



**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**

**MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE**

**RAPPORT ANNUEL 2008 | 2009**



# SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M8  
[www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

## MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

1, place Vimy  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M8  
[www.museedelaguerre.ca](http://www.museedelaguerre.ca)



MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE  
CANADIAN WAR MUSEUM

Renseignements et services : **819.776.7000 / 1.800.555.5621**

Téléscripteur (ATS) : **819.776.7003**

Réservations de groupes : **819.776.7014**

Location des installations : **819.776.7018**

Membres : **819.776.7100**

Bénévoles : **819.776.7011**

Pour soutien financier à la Société : **819.776.7016**

Publications : **819.776.8387**

Cyberboutique : **[www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)**

Les Amis du Musée canadien de la guerre : **819.776.8618**

Publié par les Communications de la Société,  
Affaires publiques et Édition

Photos couverture : Steven Darby, IMG2008-0663-0001-Dm et IMG2009-0123-0001-Dm  
Graphisme : greenmelon inc.

No de cat. NM20-1/2009F-PDF  
ISBN 978-1-100-91206-6  
ISSN 1495-1894  
© SMCC

Canada

# TABLE DES MATIÈRES

<b>MESSAGE DU PRÉSIDENT</b>	4
<b>MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL</b>	6
<b>FAITS SAILLANTS</b>	8
<b>SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</b>	11
Mandat	12
Principes directeurs	12
Gouvernance de la Société	13
Objectifs et réalisations	17
Exploitation	22
Ressources humaines	24
Marketing	26
Théâtre IMAX <sup>MD</sup>	27
Partenaires et donateurs	28
<b>MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</b>	33
Expositions	34
Collections	40
Recherche	45
Programmes publics	47
Partage des connaissances	52
Affaires publiques	54
<b>MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE</b>	55
Expositions	56
Collections	60
Recherche	63
Programmes publics	64
Partage des connaissances	67
Affaires publiques	69
<b>DONATEURS ET COMMANDITAIRES</b>	71
<b>RAPPORT DE GESTION</b>	83
<b>ÉTATS FINANCIERS</b>	87

## MESSAGE DU PRÉSIDENT

Alors que nous traversons des temps agités et pleins d'incertitudes – l'économie, le conflit en Afghanistan –, il est éminemment rassurant de déambuler à travers nos musées nationaux d'histoire humaine et militaire. En racontant l'histoire du Canada et des peuples qui le constituent, des temps les plus reculés jusqu'à aujourd'hui, nos Musées nous rappellent la capacité d'adaptation et la ténacité de notre pays ainsi que notre faculté, en tant que Canadiens, de surmonter les problèmes les plus accablants, qu'ils aient comme source notre climat, notre géographie ou l'activité humaine.

Les musées d'histoire humaine sont évidemment incapables de régler nos problèmes, mais ils peuvent les mettre en perspective et nous aider grandement à comprendre ce qui se passe, comment cela a pu arriver et ce qui risque de se produire ensuite. Et ils peuvent nous aider à découvrir ce qu'il est possible d'accomplir lorsque de grandes sociétés persèverent.

Comme vous le lirez dans le présent rapport, nos Musées continuent d'œuvrer de façon exemplaire à la préservation et la présentation de l'histoire remarquable du Canada pour le bénéfice de tous les Canadiens, et ce faisant, ils contribuent à nous faire prendre conscience de notre identité nationale.

Ils nous servent bien.

### RAYONNEMENT NATIONAL ET INTERNATIONAL

Le premier lieu d'activité tant du Musée des civilisations que du Musée de la guerre demeure la région de la capitale nationale, où se trouvent leurs collections d'artefacts et leurs salles d'expositions permanentes. Néanmoins, grâce à l'encouragement et au soutien de notre conseil d'administration, les deux Musées, qui ont une forte tradition de diffusion dans le reste du pays et dans le monde, accroîtront encore leur rayonnement pour faire connaître les histoires

du Canada et des peuples qui le constituent à un public plus vaste.

Une initiative de cette année mérite une mention spéciale. Il s'agit de **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations**. Cette superbe exposition, qui a été présentée à Beijing, en Chine, au cours des Jeux olympiques d'été de 2008, a fait connaître à un auditoire international l'histoire, la diversité et la créativité des Premiers Peuples du Canada. Cette exposition – la plus grande et la plus complète en son genre jamais envoyée à l'étranger par le Musée – effectue actuellement une tournée qui la mènera sur trois continents.

L'exposition **Les Premiers Peuples du Canada** a été élaborée et présentée dans le cadre des Jeux olympiques à l'invitation du Musée national de Chine, à Beijing. Cette invitation (et la tournée actuelle) témoigne non seulement de l'intérêt que suscitent les cultures des peuples autochtones du Canada partout dans le monde, mais également de la réputation internationale du Musée canadien des civilisations.

Au nom du conseil d'administration, j'offre mes plus vives félicitations au Musée et à son personnel.

### NOMINATIONS AU CONSEIL

En tant que président du conseil d'administration, j'ai eu le plaisir d'accueillir cette année six nouveaux membres nommés par le gouverneur en conseil, notamment le nouveau vice-président, André E. Audet. M. Audet possède une vaste expérience du secteur financier et une connaissance de longue date du domaine des arts.

Les autres nouveaux membres sont : Linda Cardinal, professeure à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa, Duncan Dee, spécialiste du marketing et des communications,

Ken Langille, ancien maire adjoint de New Glasgow (Nouvelle-Écosse), Ruth Ramsden-Wood, présidente de Centraide pour Calgary et ses environs, et Laurie M. Watson, présidente d'une compagnie de communications spécialisée dans le marketing, les relations avec les investisseurs et les communications d'entreprise.

Ailleurs dans ce rapport, sont présentés des profils plus détaillés de tous les membres du conseil. Je les remercie du travail qu'ils ont accompli jusqu'à présent et je me réjouis à l'avance de celui qu'ils accompliront au cours de l'année qui vient.

### PRÉCIEUX ET PERTINENTS

Notre objectif primordial en vertu de l'actuel plan d'entreprise de la Société est de rendre les Musées encore plus précieux et pertinents pour les Canadiens. Je suis heureux de constater que nous progressons continuellement vers ce but. Vous en découvrirez des preuves tout au long du présent rapport, mais j'aimerais citer deux réalisations en particulier.

Le 11 novembre 2008, le Canada a souligné le 90<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice de 1918. Un important documentaire de l'Office national du film, réalisé pour marquer l'évènement, a été projeté pour la première fois la veille au Musée canadien de la guerre en présence de la gouverneure générale. Le Musée était également l'un des commanditaires du film. Cela témoigne de la façon dont le Musée de la guerre sert les Canadiens, non seulement par ses collections et ses salles d'expositions, mais également comme établissement national accueillant et animant des discussions sur les affaires militaires passées et présentes. Il s'agit d'un rôle vital, particulièrement en ces temps difficiles.

Toujours en 2008, le Canada dans son ensemble, et les habitants du Québec en particulier, ont célébré le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la ville de Québec. Ce fut une occasion joyeuse et mémorable. Le Musée canadien des civilisations a contribué de façon importante à cet évènement en présentant deux expositions spéciales : **Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec** et **Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains**.

Le 26 mars 2009, j'ai eu le plaisir d'assister au dîner de remise de prix lors de la conférence annuelle de l'Association des musées canadiens, à Toronto (Ontario). Sylvie Morel, ancienne vice-présidente, Expositions et Programmes, de la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC), a reçu le Prix du service méritoire pour ses 35 années au service de la SMCC et des Canadiens. Son exemple témoigne du genre de dévouement que la SMCC inspire et, au nom du conseil, je félicite tous les membres du personnel et de la direction pour une autre année marquée au coin du succès.



**Fredrik S. Eaton, O.C., O. Ont.**

## MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

Il y a vingt ans, le Musée canadien des civilisations accueillait le premier visiteur dans son spectaculaire complexe situé sur la rive nord de la rivière des Outaouais, en face de la Colline du Parlement. Depuis, plus de 26 millions de visiteurs ont franchi nos portes – un nombre presque équivalent à la population totale du Canada.

Nos succès nous inspirent de chercher sans cesse à nous améliorer. Et cette année, nous pouvons placer la barre plus haut que jamais, non seulement à cause du nombre élevé de visiteurs, mais aussi en raison des nombreux prix et honneurs qu'ont reçus des membres de notre personnel.

Nous œuvrons très énergiquement, en équipe, pour améliorer continuellement les opérations du Musée des civilisations et du Musée de la guerre, et nous sommes toujours ravis chaque fois que nous atteignons un jalon important ou bénéficions d'une nouvelle reconnaissance. Ces réalisations montrent à quel point nos deux Musées sont importants pour les Canadiens, et témoignent de la qualité de nos expositions, de nos collections nationales, des recherches de nos conservateurs et de nos programmes publics.

### UNE ANNÉE RICHE EN HONNEURS

Le Musée canadien de la guerre a reçu un honneur important en 2008, quand son exposition pionnière **Afghanistan – Chroniques d'une guerre** s'est mérité le Prix d'excellence – Expositions de l'Association des musées canadiens. À la suite de sa présentation très réussie au Musée de la guerre (qui a été prolongée à la demande du public), nous avons réorganisé l'exposition et elle a commencé sa tournée du pays par The Rooms, à St. John's (Terre-Neuve). Ce prix est une autre première pour le Musée de la guerre.

Le Musée canadien des civilisations a été honoré par l'attribution de plusieurs prix importants à des membres de son personnel. J'aimerais mentionner tout particulièrement Stephen Augustine, Ph. D., conservateur d'ethnologie, Maritimes Est, qui a reçu un des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones dans la catégorie « Culture, patrimoine et spiritualité ». Il s'agit de la plus haute distinction de ce type décernée à ses membres par la communauté autochtone. (Deux autres conservateurs du Musée des civilisations ont aussi été récompensés pour leur travail, comme on peut le voir aux pages 9 et 10.)

Ces récompenses attirent l'attention sur la qualité du travail spécialisé du personnel de nos deux Musées, ce qui est très mérité. Leurs recherches et leurs connaissances spécialisées se reflètent dans nos expositions, nos publications et notre site Web, et sont bien reconnues dans les milieux universitaires et muséaux.

### PARTENARIATS ET DIFFUSION EXTERNE

La Société s'est engagée depuis longtemps à rejoindre les gens au-delà de notre port d'attache de la région de la capitale nationale, afin de rendre nos artefacts, nos expositions et nos compétences plus accessibles aux Canadiens dans leurs propres localités, et aux publics étrangers dans leurs propres pays. Une nouvelle initiative a été lancée l'an dernier avec l'exposition itinérante **Arpents de rêves – Les pionniers des Prairies canadiennes** dont la tournée nationale a débuté à Saint-Constant (Québec), Medicine Hat (Alberta) et Halifax (Nouvelle-Écosse). **Arpents de rêves** a été créée expressément pour voyager et a été conçue de façon flexible pour s'adapter à des cadres muséaux de divers types et dimensions, selon la nouvelle priorité établie par les membres du conseil d'administration de la Société, priorité voulant qu'on s'efforce sérieusement de mettre davantage d'expositions de grande qualité à la disposition des gens de partout au pays.

Les échanges d'expositions peuvent se faire dans les deux sens, comme en témoignent particulièrement nos partenariats internationaux. Au cours de la dernière année, nous avons pu de nouveau accueillir des présentations exceptionnelles informant les Canadiens d'événements et de cultures d'autres parties du monde et, dans certains cas, de périodes anciennes. Parmi celles-ci a figuré l'importante et obsédante exposition **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »**, qui jetait un regard impossible à oublier sur l'eugénisme et son utilisation par les nazis pour justifier les assassinats collectifs et l'Holocauste. Organisée par le United States Holocaust Memorial Museum de Washington (D.C.), elle a été présentée au Musée canadien de la guerre.

Le Musée des civilisations a joué un rôle de pionnier et élaboré un modèle réussi de partenariats internationaux, où les forces créatives de la Société travaillent sur des collections d'artefacts empruntés à l'étranger. Nos équipes des expositions et nos

conservateurs ont créé avec succès des expositions portant sur des thèmes sociaux et historiques intéressant nos visiteurs. Deux exemples ont ressorti l'an dernier : la présentation exclusive en Amérique du Nord de **Les Grecs**, une exposition historique organisée sur la base d'une superbe collection prêtée par le Musée Benaki d'Athènes, et **Tombs éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**, conjuguant les artefacts et les compétences du Musée des beaux-arts de Boston à un design unique et une interprétation archéologique, œuvres de notre personnel. Les deux expositions montrent qu'il est possible d'aller au-delà des limites imposées par notre propre collection d'artefacts – laquelle est magnifique mais porte surtout sur le Canada.

### EXAMEN DES DÉPENSES

Dans le cadre d'un processus à l'échelle de l'administration gouvernementale, la Société a effectué un examen complet de ses dépenses et de la production de recettes. Les résultats ont été présentés pour examen à un organisme central et ont été intégrés au budget du gouvernement fédéral, ce qui a eu une incidence sur le financement de la Société au cours de la dernière année. Nous continuons d'effectuer des ajustements à notre financement en apportant des changements à nos opérations, y compris certaines réductions, ainsi que par d'importantes hausses en ce qui a trait à la réparation et l'amélioration des immobilisations.

Notre examen de l'an dernier a également démontré que la Société pouvait produire efficacement des recettes grâce à des opérations efficaces – et notamment la location des salles, les services alimentaires, les projections de films IMAX, les entrées, le stationnement, les boutiques et les collectes de fonds. Il en résulte globalement que les activités centrales des Musées s'adressant au public sont de plus en plus couvertes par des recettes gagnées. Cela signifie que notre financement annuel fédéral voté par le Parlement, qui n'a pas été modifié depuis au moins 15 ans pour tenir compte des effets de l'inflation sur les coûts fixes, est maintenant de plus en plus grugé par l'entretien de nos bâtiments et la protection des collections nationales d'artefacts. Les impôts fonciers – environ 9 millions de dollars chaque année – sont notre dépense annuelle la plus importante, suivie des réparations, des coûts du chauffage, de l'éclairage et de la sécurité.

### INITIATIVES DE COLLECTE DE FONDS

La générosité des bienfaiteurs, qu'il s'agisse du don d'artefacts ou d'un soutien financier, est un facteur important de notre réussite. Nous cherchons davantage à obtenir des soutiens au moyen de la philanthropie et de commandites, ce qui nous aidera à enrichir le *Fonds de la collection nationale*, les programmes pour l'enfance et la jeunesse et d'autres activités spécifiques. Cette année, grâce à des dons et un soutien financier, la collection s'est enrichie de plusieurs ajouts notables. Notre Bal costumé historique ainsi que notre Bal de la Saint-Valentin constituent pour nous deux façons novatrices d'attirer le marché limité de la région de la capitale nationale afin d'accroître notre financement. Le Bal costumé est particulièrement créatif et attire l'attention des médias locaux sur un objectif qui en vaut la peine.

### L'ANNÉE QUI VIENT

La Société et son personnel ont travaillé avec soin – et succès – à maîtriser les coûts et maximiser l'efficacité. Ces efforts nous aident à traverser une période économique difficile mais ils ne peuvent nous mettre complètement à l'abri. Nous dépendons considérablement de nos recettes pour couvrir le coût des expositions et d'autres programmes publics. Nous sommes susceptibles d'être affectés par la baisse actuelle des dépenses de consommation et des voyages d'agrément.

Je n'en demeure pas moins optimiste relativement à l'année qui vient. Nous avons préparé un superbe ensemble d'expositions et de programmes éducatifs. Nous offrons des produits de valeur à des prix raisonnables pour tous les groupes d'âge. Nous bénéficions d'une réputation de destination « incontournable » pour tous ceux et celles qui s'intéressent aux musées ou veulent en savoir davantage sur notre pays. En fait, nous demeurons l'établissement muséal le plus visité au pays, et sur quatre visiteurs de nos Musées, trois viennent de l'extérieur de la région de la capitale nationale.

Quels que soient les défis auxquels nous confrontent les conditions économiques présentes, nous continuerons avec enthousiasme à préserver et promouvoir le patrimoine du Canada au profit des générations actuelles et futures.



Victor Rabinovitch, D. Phil.

## FAITS SAILLANTS

### 25 MILLIONS... ET CE N'EST PAS FINI

En septembre 2008, le Musée canadien des civilisations a accueilli son 25 millionième visiteur depuis son ouverture à Gatineau, il y a près de 20 ans. Au cours d'une joyeuse cérémonie, deux visiteurs étonnés – une mère et son fils de deux ans – ont été accueillis par trois personnages grecs, emblèmes vivants de la grande exposition de l'été dernier, **Les Grecs**.

### BALS DE FINANCEMENT NOVATEURS

La Société a encore tenu deux importantes activités de financement cette année. **Le Bal costumé historique – 400 ans sous les projecteurs**, troisième évènement du genre, était organisé pour soutenir la Campagne du *Fonds de la collection nationale*. Tenu en octobre, l'évènement a aussi permis de voir certaines des plus spectaculaires acquisitions récentes du Musée avec le lancement de l'exposition **Du passé au présent**.

En février 2009, plus de 250 invités ont participé au **Bal de la Saint-Valentin – Pour l'amour, les enfants et la jeunesse** dont toutes les recettes ont été versées aux programmes pour l'enfance et la jeunesse du Musée des civilisations et du Musée de la guerre.

### COLLECTIONS

Le Musée des civilisations et le Musée de la guerre ont acquis de la collection Winkworth, un ensemble exceptionnel de trois cornes à poudre. Les autres acquisitions majeures du Musée des civilisations incluaient une importante collection de meubles et d'œuvres d'art populaire du Québec, de même qu'une magnifique oeuvre murale créée à l'âge d'or du design canadien. Cette dernière, peinte par Umberto Bruni, a été conçue par Thor Hansen, figure imposante de l'histoire du design et de l'art populaire canadiens. Elle a été donnée au Musée par Ciment St-Laurent Inc.

### RESTAURATION D'ARTEFACTS

Au cours de la dernière année, les experts du Musée de la guerre ont effectué la restauration d'un char Ram de la Seconde Guerre mondiale, d'un V-1 piloté et d'un fourgon d'alimentation d'urgence Fordson en plus de traiter de nombreux autres artefacts.

Des restaurateurs du Musée des civilisations ont entrepris la restauration d'un cercueil égyptien pour l'exposition **Tombes éternelles**. Les visiteurs ont pu voir les restaurateurs à l'œuvre au cours de l'automne 2008.



Steven Darby

De la collection Winkworth :  
une corne à poudre.  
MCG 20080079-005



## NOMINATION

Jean-Marc Blais a été nommé vice-président, Expositions et Programmes au Musée des civilisations. Il remplace Sylvie Morel qui a pris sa retraite de la Société en novembre 2008 après 35 ans de bons et loyaux services.

M. Blais, qui a travaillé à la Direction des expositions et des programmes du Musée de 1989 à 2001, a occupé plusieurs postes importants au sein du portefeuille du Patrimoine canadien et dans d'autres secteurs de la fonction publique fédérale. Il apporte dans son nouveau poste de solides antécédents en histoire, en enseignement, en gestion de projets et en études muséologiques, en plus d'une importante expérience gouvernementale.

## RÉCOMPENSES

Le Musée de la guerre a reçu le Prix d'excellence – Expositions de l'Association des musées canadiens pour **Afghanistan – Chroniques d'une guerre.**

Rhonda Hinthér, Ph. D., conservatrice de l'Histoire de l'Ouest canadien au Musée des civilisations, a reçu le tout premier Prix Neil Sutherland à la réunion de 2008 de la Société historique du Canada. Ce prix est attribué à l'auteur du meilleur article ou chapitre d'ouvrage sur l'histoire des enfants et des jeunes. M<sup>me</sup> Hinthér a été choisie pour son article « Raised in the Spirit of the Class Struggle: Children, Youth, and the Interwar Ukrainian Left in Canada », paru dans la revue *Labour/Le Travail*, 60 (automne 2007).

Matthew Betts, Ph. D., conservateur de l'Archéologie des provinces de l'Atlantique au Musée des civilisations, a reçu une subvention de l'American National Science Foundation – avec ses cochercheurs Herbert Maschner et Corey Schou – pour créer une collection de référence faunique virtuelle. La subvention est de 310 000 dollars sur deux ans, le projet et les fonds étant administrés par l'Idaho State University.

### GAUCHE :

Félicitations à Christina et son fils Joshua Wolaniuk, le vingt-cinq millionième visiteur au Musée des civilisations.

### DROITE :

Louise Poirier et Jim Orban (centre), et des invités des Services aériens Expresso : Guy Massé, Diane Desrosiers, Lyne Morin et Gilles Lalonde.



IMC2008-0975-0005-Dm

Steven Darby



IMC2008-0608-0093-Dm

Mario Bernard



Le plan de la murale conçue par Thor Hansen.

Stephen Augustine, Ph. D., conservateur d'ethnologie, Maritimes Est, au Musée des civilisations, a été honoré par un des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones dans la catégorie « Culture, patrimoine et spiritualité ». Ces prix, qui sont attribués par la Fondation nationale des réalisations autochtones, sont les plus hautes distinctions décernées à ses membres par la communauté autochtone du Canada.

Deux membres principaux du personnel du Musée canadien des civilisations – Stephen Inglis, Ph. D., ancien vice-président, Recherche et Collections, et Sylvie Morel, ancienne vice-présidente, Expositions et Programmes – ont été honorés en 2008-2009 par l'Association des musées canadiens qui leur ont décerné le Prix du service méritoire qui reconnaît la contribution exceptionnelle de toute une vie au secteur des musées canadiens.

Tim Cook, Ph. D., historien de la Première Guerre mondiale au Musée de la guerre, a reçu le Prix du livre d'Ottawa pour une œuvre de non-fiction en anglais pour son ouvrage intitulé *At the Sharp End: Canadians Fighting the Great War 1914–1916*.



Marie-Louise Deruaz

**SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**



Marie-Louise Deruaz

## MANDAT

LA SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS EST UNE SOCIÉTÉ D'ÉTAT CONSTITUÉE EN VERTU DE LA *LOI SUR LES MUSÉES*. LA SOCIÉTÉ FAIT PARTIE DU PORTEFEUILLE DU PATRIMOINE CANADIEN ET ENGLOBE LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS, LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE ET LE MUSÉE VIRTUEL DE LA NOUVELLE-FRANCE, UN MUSÉE VIRTUEL SUR INTERNET. PARALLÈLEMENT À LEUR MANDAT DE BASE, LE MUSÉE DES CIVILISATIONS ET LE MUSÉE DE LA GUERRE FONCTIONNENT COMME DES CENTRES VOUÉS AUX COLLECTIONS, À LA RECHERCHE ET À L'INFORMATION PUBLIQUE SUR L'HISTOIRE SOCIALE, MILITAIRE, HUMAINE ET POLITIQUE DU CANADA. LE RÔLE PRINCIPAL DE LA SOCIÉTÉ CONSISTE À PRÉSERVER ET À FAIRE CONNAÎTRE LE PATRIMOINE DU CANADA POUR LES GÉNÉRATIONS ACTUELLES ET FUTURES, ET À CONTRIBUER AINSI À PROMOUVOIR ET RENFORCER L'IDENTITÉ CANADIENNE.

### PRINCIPES DIRECTEURS

Les activités de la Société sont guidées par cinq principes directeurs fondamentaux :

#### Connaissance

Les activités des Musées sont axées sur l'acquisition et la diffusion de connaissances. La rigueur et l'innovation qui caractérisent nos recherches favorisent une compréhension nouvelle de l'histoire de la société canadienne. Nos expositions et nos programmes sont fondés sur la connaissance et offrent au public une information claire et précise.

#### Choix et respect

Les collections, programmes et expositions administrés par nos Musées reflètent une grande diversité de peuples et de sujets. Choisir fait partie des étapes d'une saine gestion; nous ne pouvons pas présenter tous les thèmes, toutes les perspectives et tous les artefacts dont nous disposons. Nos choix sont guidés par le respect : nous ne menons aucune activité et ne présentons aucun document qui puissent dénoter de l'intolérance.

#### Authenticité

Nos Musées font preuve d'authenticité, c'est-à-dire qu'ils communiquent des renseignements

véridiques et exhaustifs. Nous nous engageons à exposer des artefacts des collections de la Société et d'autres collections publiques. L'authenticité passe par la communication d'une information exacte, présentée en contexte et de façon équilibrée.

#### Cohérence

La cohérence s'applique à toutes les activités de la Société. Celles-ci doivent s'harmoniser et converger vers les mêmes objectifs, et être faciles d'accès. Nous visons la cohérence dans nos recherches, nos expositions, nos programmes, nos services et nos aménagements, dans le comportement de nos équipes et dans notre utilisation de l'espace physique de nos Musées.

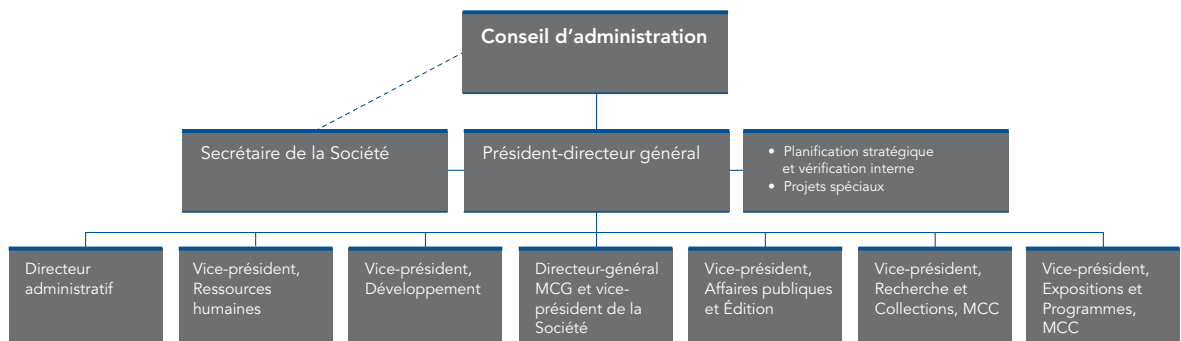
#### Perspective canadienne

Nos collections, nos programmes et nos expositions reflètent une perspective canadienne. Nous présentons les contextes canadiens reliés à des questions de plus grande envergure ainsi que les commentaires et les réactions de la population canadienne face à ces questions. Ce principe témoigne de l'engagement fondamental du Canada à promouvoir la démocratie sur les plans politique et social.

## LA GOUVERNANCE DE LA SOCIÉTÉ

LA SOCIÉTÉ EST RÉGIE PAR UN CONSEIL D'ADMINISTRATION DONT LES MEMBRES SONT NOMMÉS PAR LE GOUVERNEUR EN CONSEIL. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION EST CHARGÉ DE VEILLER À L'APPLICATION DES POLITIQUES ET À LA GESTION FINANCIÈRE GLOBALE DES AFFAIRES DE LA SOCIÉTÉ. IL REND COMPTE DE SES ACTIVITÉS AU PARLEMENT PAR L'INTERMÉDIAIRE DU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN. AU COURS DE L'EXERCICE 2008-2009, IL A PU COMPTER SUR SEPT COMITÉS POUR L'AIDER DANS SON TRAVAIL. CES COMITÉS SE SONT RÉUNIS RÉGULIÈREMENT AVANT LES RÉUNIONS DU CONSEIL AUXQUELLES ILS PRÉSENTAIENT LEURS RECOMMANDATIONS. CHAQUE MEMBRE SIÈGE À AU MOINS UN DE CES COMITÉS.

### SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS



### COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le **Comité de direction** participe, au besoin, à la prise de décisions importantes entre les réunions du conseil.

Le **Comité de vérification** donne son avis au conseil sur les questions de vérification et assure le maintien d'un système de contrôle interne adéquat.

Le **Comité des finances et de la rémunération** émet des recommandations au conseil sur la reddition de comptes et la planification en matière de finances et de rémunération.

Le **Comité de développement** donne son avis au conseil et à l'équipe de direction, et les appuie concernant les activités de développement et de financement de la Société. Ses membres peuvent

aussi contribuer personnellement aux activités de financement.

Le **Comité consultatif du Musée canadien de la guerre** donne son avis sur les questions liées au Musée canadien de la guerre. Il est formé de membres du conseil d'administration et de représentants de groupes d'anciens combattants.

Le **Groupe de travail sur la gouvernance** donne son avis au conseil sur les questions liées à la gestion de la Société, comme l'application des règlements administratifs de cette dernière.

Le **Comité des candidatures** aide à établir le profil de ses administrateurs et du président-directeur général, et formule des critères appropriés pour la sélection des candidats. Il fait aussi des recommandations au conseil d'administration relativement aux nominations.

## DIRIGEANTS DE LA SOCIÉTÉ

### Victor Rabinovitch

Président-directeur général

### David Loye

Directeur administratif

### Mark O'Neill

Directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société

## MEMBRES DU COMITÉ DE DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ

### Jean-Marc Blais

Vice-président, Expositions et Programmes (depuis février 2009)

### Francine Brousseau

Vice-présidente, Développement

### Michèle Canto

Directrice, Marketing et Affaires commerciales

### Michel Cheff

Directeur, Projets spéciaux

### Odette Dumas

Vice-présidente par intérim, Affaires publiques et Édition (depuis décembre 2008)

### Elizabeth Goger

Vice-présidente, Ressources humaines

### David Loye

Directeur administratif

### Moira McCaffrey

Vice-présidente, Recherche et Collections

### Kim McDougall

Vice-présidente par intérim, Expositions et Programmes (de décembre 2008 à février 2009)

### Sylvie Morel

Vice-présidente, Expositions et Programmes (jusqu'en novembre 2008)

### Dean Oliver

Directeur, Recherche et Expositions, Musée canadien de la guerre

### Mark O'Neill

Directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société

### Jennifer Price

Vice-présidente, Affaires publiques et Édition (affectation temporaire de mai à décembre 2008)

### Victor Rabinovitch

Président-directeur général



**DE GAUCHE À DROITE :** Mark O'Neill, directeur général, Musée canadien de la guerre, vice-président de la Société et secrétaire de la Société; Victor Rabinovitch, président-directeur général; David Loye, directeur administratif; Jean-Claude Cyr, administrateur; J.L. Granatstein, administrateur; Stéphanie Pelletier, administratrice; Fredrik Stefan Eaton, président; A. Webster Macdonald, administrateur; Harvey A. Slack, administrateur; Claudia Simon, administratrice; Laurie M. Watson, administratrice; André E. Audet, vice-président; Linda Cardinal, administratrice. Absent : Judith Baxter, administratrice.

## MEMBRES DU CONSEIL

**André E. Audet**, vice-président

*Montréal (Québec)*

*(Depuis mai 2008)*

M. Audet est cofondateur et ancien président de la Corporation de Capital Capda et cofondateur de la Corporation financière Brome. Il est actuellement membre du comité d'investissement de Novocap I et II, et président de HLT Énergie. Dans le domaine des arts et de la culture, il a été vice-président et administrateur du Théâtre de Quat'Sous, de Montréal, et président du Comité d'investissement du Conseil des arts du Canada. M. Audet détient une maîtrise en sciences commerciales de l'Université Laval et un baccalauréat ès arts de l'Université de Montréal.

**Judith Baxter**, administratrice

*Clifton Royal (Nouveau-Brunswick)*

Femme d'affaires à la retraite, M<sup>me</sup> Baxter est la directrice fondatrice du marché de Kingston et du Conseil de loisirs de Clifton Royal. Elle a aussi été directrice du John Fisher Memorial Museum, où elle a également été coordonnatrice bénévole de 1972 à 2007. M<sup>me</sup> Baxter a travaillé comme artiste, rédactrice et illustratrice. Elle siège actuellement au conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick.

**Linda Cardinal**, administratrice

*Ottawa (Ontario)*

*(Depuis juin 2008)*

M<sup>me</sup> Cardinal est professeure à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa et est titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de cette université. Parmi ses nombreuses autres distinctions, elle a aussi occupé la Chaire de recherche en études canadiennes à l'Université Sorbonne Nouvelle de Paris et la Chaire Craig Dobbin en études canadiennes de l'University College Dublin. En 2008, M<sup>me</sup> Cardinal a reçu la bourse Peter O'Brien de l'École des études canado-irlandaises de l'Université Concordia de Montréal.

**Jean-Claude Cyr**, administrateur

*Montréal (Québec)*

M. Cyr possède une vaste expérience du monde des affaires et de la finance. Depuis 2003, il agit comme consultant auprès de diverses firmes, dont

la Magil Laurentienne et le Groupe Dayan. De 1995 à 2004, il a occupé des postes de premier vice-président et de vice-président à la Caisse de dépôt et placement du Québec. Depuis de nombreuses années, M. Cyr est également membre des conseils d'administration de CDP Capital-Hypothèques et du Musée d'art contemporain de Montréal. Il est devenu plus récemment membre des conseils de CADIM-dettes immobilières et de MCAP Financial Corporation, à Toronto.

**Duncan Dee**, administrateur

*Ottawa (Ontario)*

*(Depuis mars 2009)*

M. Dee possède une importante expérience dans les domaines du marketing et des communications, et il a notamment occupé des postes tels que vice-président général, Expérience client et chef des Affaires administratives chez Air Canada, où il était responsable de tous les aspects du service à la clientèle d'Air Canada dans le monde entier. En 2004, il a reçu le Prix Top 40 under 40 du Canada, qui honore les dirigeants canadiens d'aujourd'hui et de demain.

**Fredrik Stefan Eaton**, O.C., O. Ont., président

*Toronto (Ontario)*

M. Eaton a occupé divers postes à la Compagnie T. Eaton limitée. Il y est entré en 1962 pour devenir président, président du conseil d'administration et président-directeur général, fonction qu'il a occupée pendant dix ans. Il est actuellement président de la société White Raven Capital Corporation. Au début des années 1990, il a aussi été haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni.

**J.L. Granatstein**, O.C., administrateur

*Toronto (Ontario)*

Historien militaire bien connu, M. Granatstein a occupé plusieurs postes à l'Université York et a été directeur général du Musée canadien de la guerre de 1998 à 2000. M. Granatstein est membre du conseil d'administration du Canadian Defence and Foreign Affairs Institute et président de son conseil consultatif. Officier de l'Ordre du Canada, il a également reçu sept diplômes honorifiques et plusieurs autres distinctions, notamment le prix d'histoire nationale de l'Organisation pour l'histoire du Canada.

**Ken Langille**, administrateur  
New Glasgow (Nouvelle-Écosse)  
(Depuis mars 2009)

M. Langille possède une grande expérience du leadership et du service au niveau local. Il a notamment été pendant 30 ans pompier au service des incendies de New Glasgow. Il a aussi été maire adjoint au conseil municipal de New Glasgow, président de la commission de police et du comité des pompiers, et membre du comité du temple de la renommée sportive du comté de Pictou. M. Langille a déjà été président du comité du Festival des Tartans.

**A. Webster Macdonald**, administrateur  
Calgary (Alberta)  
(Jusqu'en mars 2009)

Pendant de nombreuses années, M. Macdonald a œuvré auprès du Glenbow Museum de Calgary. Il a été vice-président du conseil d'administration de ce musée de 1999 à 2000, président de 2000 à 2002 et administrateur de 2003 à 2004. Avocat de profession, M. Macdonald pratique le droit à Calgary depuis 1970.

**Stéphanie Pelletier**, administratrice  
Montréal (Québec)

M<sup>me</sup> Pelletier est comptable agréée. Elle a notamment travaillé dans les domaines de la fiscalité, de la planification financière et de la gestion. De 1995 à 2002, elle a travaillé au sein des services de certification des bureaux de Québec, Montréal et Paris de Ernst & Young. Depuis 2005, elle est directrice financière de la filiale canadienne de la banque française Société Générale, où elle était auparavant responsable de la vérification interne.

**Ruth Ramsden-Wood**, administratrice  
Calgary (Alberta)  
(Depuis mars 2009)

M<sup>me</sup> Ramsden-Wood, qui possède 30 ans d'expérience comme directrice d'école et leader au niveau local, est actuellement présidente de Centraide de Calgary et de la région. Elle siège également au conseil d'administration de la Calgary Homeless Foundation et est membre du Diversity Calgary Leadership Council. Elle possède une maîtrise de l'Université Columbia de New York.

**Claudia Simon**, administratrice  
Big Cove (Nouveau-Brunswick)  
(Jusqu'en mars 2009)

M<sup>me</sup> Simon possède 35 ans d'expérience dans le service public et communautaire et se spécialise dans l'éducation et les soins de santé. Elle est la première enseignante autochtone à avoir été nommée commissaire aux droits de la personne de la province du Nouveau-Brunswick. M<sup>me</sup> Simon est directrice de la santé au centre de santé de Big Cove depuis 1991.

**Harvey A. Slack**, administrateur  
Ottawa (Ontario)  
(Jusqu'en mars 2009)

Bien connu pour son engagement communautaire, M. Slack a été membre actif d'une trentaine d'organisations régionales et nationales du domaine de la santé et de la culture, dont le comité du gala annuel des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, le Centre national des Arts et le Writers' Trust of Canada. Il a obtenu la Médaille du Gouverneur général pour le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada et la Médaille du jubilé de la Reine Elizabeth II pour ses contributions importantes au Canada et à sa population. Il siège également au conseil d'administration de la Honens International Piano Competition, à Calgary.

**Laurie M. Watson**, administratrice  
Calgary (Alberta)  
(Depuis juin 2008)

M<sup>me</sup> Watson est actuellement présidente de Merlin Edge Inc., une compagnie de communications au revenu annuel de près de 3 millions de dollars qui se spécialise dans le marketing, les relations avec les investisseurs et les communications d'entreprise. Auparavant, M<sup>me</sup> Watson a travaillé comme directrice des communications pour le Parti réformiste du Canada et a été journaliste et chef de pupitre pour United Press International, où elle a administré les premiers bureaux canadiens de l'agence de presse.



## OBJECTIFS ET RÉALISATIONS

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION A DÉTERMINÉ EN 2005 QUATRE QUESTIONS STRATÉGIQUES QUI CONTINUERONT À GUIDER LES ACTIVITÉS DE LA SOCIÉTÉ TOUT AU LONG DE 2009-2010. ELLES DEMEURENT PERTINENTES ET ESSENTIELLES POUR QUE LA SOCIÉTÉ S'ACQUITTE DE SON MANDAT TOUT EN PROMOUVANT UNE NORME ÉLEVÉE D'EXCELLENCE MUSÉOLOGIQUE. UN ENSEMBLE DÉTAILLÉ D'OBJECTIFS ET DE STRATÉGIES PORTENT SUR CHAQUE QUESTION. POUR L'EXERCICE 2008-2009, LA SOCIÉTÉ SE RÉJOUIT DE POUVOIR FAIRE ÉTAT DES RÉSULTATS SUIVANTS RELATIFS À CHACUNE DE CES ORIENTATIONS STRATÉGIQUES. DES RÉSULTATS SUPPLÉMENTAIRES SONT PRÉSENTÉS TOUT AU LONG DU PRÉSENT RAPPORT.

---

### QUESTION STRATÉGIQUE I : ÉLARGIR ET APPROFONDIR LE CONTENU CANADIEN ET ATTIRER DE NOUVEAUX PUBLICS

#### OBJECTIF

Favoriser le partage, par tous les Canadiens, de nos symboles et de nos récits, et accroître leur sentiment d'appartenance au pays et leur reconnaissance de la place qu'il occupe dans le monde.

#### STRATÉGIES

La Société peut contribuer à favoriser chez les Canadiens leur sentiment d'appartenance au Canada et accroître leur compréhension du patrimoine canadien, et pour ce faire elle doit :

- Poursuivre des projets d'exposition et de recherche stratégiquement planifiés et diversifiés;
- Élargir et enrichir la présentation de l'histoire humaine, sociale, militaire et politique du Canada dans les deux Musées;
- Rejoindre les Canadiens et d'autres visiteurs grâce aux programmes et aux services offerts par les deux Musées.

#### RENOUVELLEMENT DES SALLES PERMANENTES DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

- Dans la **Grande Galerie**, on a continué de travailler à la conception et la production de barrières pour assurer la protection et la préservation des mâts totémiques et des façades de maison.
- Dans la **salle du Canada**, le module Frontière du Haut-Canada a été achevé, et on a commencé à travailler au module l'École Toles.

- Des changements ont été apportés à la présentation audiovisuelle dans la **salle des Premiers Peuples** afin d'améliorer l'expérience des visiteurs et d'accroître l'illusion du changement des saisons.
- Le **Musée canadien des enfants** a réalisé un sondage auprès des visiteurs pour mesurer les résultats d'apprentissage de ses expositions permanentes en vue d'aménagements futurs.

#### NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

- Au Musée des civilisations : **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà, Du passé au présent – L'enrichissement de notre collection nationale, Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec, Les Grecs, Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains, La moisson d'argile – La céramique de Beauce dans les années 1940, Le Japon et la nature – L'esprit des saisons et Bob le bricoleur<sup>MD</sup> – Mission nature.**
- Au Musée de la guerre : **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure », Les tranchées – L'art de survivre, Une lettre du Japon – Les photographies de John Swope, Champs de bataille, 1914-1918 – Les photographies de Michael St. Maur Sheil, Dieppe – Photographies d'un paysage par Bertrand Carrière, Se souvenir – Les photographies de la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth.**

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

### Musée des civilisations

Inaugurées :	8
Présentées :	14

### Musée de la guerre

Inaugurées :	6
Présentées :	11

## EXPOSITIONS ITINÉRANTES

### Musée des civilisations

Expositions :	14
Lieux de présentation :	21
Fréquentation :	250 000

### Musée de la guerre

Expositions :	2
Lieux de présentation :	2

## PROGRAMMES PUBLICS

- **Musée des civilisations** (à l'exception du Musée des enfants et du Musée de la poste) : 176 programmes publics, 38 526 participants
- **Musée des enfants** : 771 activités, 70 773 participants
- **Musée de la poste** : 126 activités, 4 963 participants
- **Musée de la guerre** : 16 184 visiteurs ont participé aux programmes relatifs aux expositions spéciales. Sept activités spéciales ont été présentées, attirant 9 000 participants. Les programmes offerts pendant la semaine du Souvenir ont attiré environ 8 200 visiteurs.

## PROGRAMMES DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

### Programmes scolaires

Nombre de groupes :	2 165
Fréquentation :	56 290

### Programmes réservés\*

Nombre d'événements :	260
Fréquentation :	9 679

### Programmes non structurés\*\*

Nombre d'événements :	813
Nombre de participants :	104 080

### Programme des interprètes bénévoles

Nombre d'interactions avec les visiteurs :	67 497
--	--------

### Dramamuse

Nombre de spectacles :	1 990
Nombre de spectateurs :	160 686

## PROGRAMMES DU MUSÉE DE LA GUERRE

### Programmes publics

Nombre de programmes :	76
Nombre de participants :	10 490

### Programmes scolaires

Nombre de programmes :	378
Nombre de participants :	10 317

### Animation

Jours d'animation dans les galeries :	454
(14 animations différentes ont été offertes)	
Nombre de participants :	46 334

## VISITES GUIDÉES

- Les guides ont offert 2 500 **visites guidées réservées**, 450 **visites guidées publiques** et 1 660 **visites spéciales** à des dignitaires locaux, nationaux et internationaux.

## APPROCHE AXÉE SUR LA CLIENTÈLE

- Au **Musée des civilisations**, 96 % des visiteurs se sont déclarés « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite. Au **Musée de la guerre**, 98 % ont indiqué être « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite.
- Au **Musée des civilisations**, les visiteurs ont déclaré qu'« acquérir de nouvelles connaissances ou informations » (48 %) et « imaginer d'autres endroits et d'autres lieux » (48 %) sont ce qui leur ont procuré le plus de **satisfaction**.
- Au **Musée de la guerre**, les visiteurs ont retiré le plus de satisfaction de « rendre hommage aux sacrifices de ceux qui ont servi et continuent de le faire » (55 %) et de « mieux comprendre » (62 %).

\* Activités payantes et programmes payants du Musée des enfants

\*\* Tous les autres programmes publics

## QUESTION STRATÉGIQUE II : SENSIBILISER LES CANADIENS À LA VALEUR ET À L'IMPORTANCE DE NOS DEUX MUSÉES

### OBJECTIF

Promouvoir, auprès des Canadiens de toutes les régions, la connaissance et l'utilisation des deux Musées comme moyen d'apprendre leur histoire et de renforcer leur identité culturelle.

### STRATÉGIES

Afin d'améliorer son image au niveau national ainsi que les services qu'elle dispense aux Canadiens, la Société compte :

- Effectuer des recherches originales dans les disciplines muséales liées à l'histoire et à la culture du Canada;
- Enrichir et gérer les collections et fournir, dans divers formats, de l'information accessible, détaillée, exacte et opportune sur les artefacts et les documents;
- Communiquer les connaissances des Musées partout au Canada par des moyens de diffusion traditionnels et non traditionnels;
- Mettre sur pied des expositions itinérantes et prêter des artefacts à d'autres musées canadiens;
- Collaborer avec d'autres musées canadiens à la mise sur pied et à la présentation d'expositions spéciales;
- Continuer d'établir des ententes et des accords relativement aux demandes de rapatriement tout en préservant les collections nationales d'éléments matériels et d'artefacts;
- Partager le savoir-faire des Musées avec d'autres.

### RECHERCHE

- Les Musées ont mené plus de 55 projets de recherche sur un vaste éventail de sujets liés à l'histoire sociale et militaire du Canada.
- Grâce au **Programme des associés de recherche**, 13 conservateurs émérites, d'autres associés de recherche indépendants ainsi que des chercheurs invités ont travaillé en collaboration avec le personnel du Musée des civilisations, et dans ses collections.

### ACQUISITIONS

- Le Musée des civilisations a acquis plus de 6 000 **nouveaux artefacts** grâce à des dons ou des achats en 210 transactions d'acquisition distinctes.
- Le Musée de la guerre a acquis 1 800 **artefacts** grâce à 77 dons.

### PRÊTS D'ARTEFACTS À D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS

- Le Musée des civilisations a prêté 180 **artefacts** à 21 établissements et mis en circulation 420 artefacts dans d'autres établissements dans le cadre de son Programme d'expositions itinérantes.
- Les deux Musées prêtent régulièrement des artefacts à d'autres établissements.

### RESSOURCES EN LIGNE

- Le nombre de **dossiers d'artefact en ligne** a continué d'augmenter.
- Le catalogue d'artefacts de la Société (**collections.civilisations.ca**), qui comprend le catalogue de la collection d'images, contient en tout 1,9 millions de dossiers, dont plus de 215 000 peuvent être consultés en ligne.
- Dans le cadre de **Culture canadienne en ligne**, le Musée des civilisations a catalogué et numérisé plus de 46 000 objets de ses collections et plus de 53 000 documents d'archives.

### PARTAGE DES CONNAISSANCES

- En 2008, 190 000 recherches ont été effectuées dans le **catalogue en ligne** des bibliothèques des deux Musées.
- **Musée des civilisations** : la **Bibliothèque** a accueilli plus de 8 000 visiteurs sur place et répondu à plus de 1 600 demandes de renseignements. Les **Archives** ont reçu plus de 5 000 demandes de renseignements et elles ont été consultées sur place par quelque 2 160 personnes.
- **Musée de la guerre** : Le **Centre de recherche sur l'histoire militaire** a accueilli 9 307 visiteurs et répondu à 4 317 demandes de renseignements. Plus de 13 993 documents ont été prêtés et 19 904 documents d'archives et livres rares ont été consultés sur place.

### CIVILISATIONS.CA ET MUSEEDELAGUERRE.CA

- Les **sites Web** de la Société ont été visités 5 millions de fois, ce qui représente un total de 42 millions de pages vues. Ces chiffres sont inférieurs à ceux de 2007-2008, principalement en raison du nouveau logiciel d'analyse Web, qui permet d'établir avec plus de précision les statistiques sur les utilisateurs; d'une amélioration de la navigation; d'une réduction de la durée des visites et de liens

externes devenus inactifs avec le lancement du nouveau site Web.

## PUBLICATIONS

- La Société a publié neuf nouveaux titres, y compris deux nouvelles **publications** de la collection *Mercure du Musée des civilisations*. Le premier tirage de deux ouvrages de la collection *Mercure* publiés en 2007-2008 étant épuisé, il a fallu les réimprimer au cours de l'exercice financier.

## ARTICLES ET EXPOSÉS

- Des chercheurs et des membres du personnel de divers secteurs des deux Musées ont rédigé plus de 60 **articles et analyses** et présenté un total de 110 **exposés et conférences** au Canada et à l'étranger.

## FRÉQUENTATION ET ACTIVITÉS DE DIFFUSION EXTERNE

Visiteurs du Musée des civilisations :	1 231 000
Visiteurs du Musée de la guerre :	478 000
Produits promotionnels distribués* :	1 500 000
Portée publicitaire :	157 000 000
Publications** :	9

## PARTAGE DU SAVOIR-FAIRE

- Le personnel a poursuivi ses **échanges** avec des collègues d'autres musées et d'universités, ainsi que de sociétés et groupes d'intérêt en participant à des séminaires de recherche, des conférences et des soutenances de thèses.
- Le personnel a répondu à une multitude de **demandes de renseignements** provenant de spécialistes de musées et d'autres personnes du Canada et de l'étranger.
- Les deux Musées ont accueilli de nombreuses **délégations de spécialistes canadiens et étrangers** s'intéressant à leur mode de fonctionnement.
- Grâce au **Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones**, quatre stagiaires ont été initiés à la production d'expositions, la conservation d'artefacts et l'interprétation.

## RAPATRIEMENT DE BIENS CULTURELS

- Dans le cadre du processus des traités et des négociations sur l'autonomie gouvernementale, le Musée des civilisations participe à des **discussions sur le rapatriement** avec plus de 80 Premières Nations.

## QUESTION STRATÉGIQUE III :

INTÉGRER LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS ET LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE EN METTANT UN ACCENT PARTICULIER SUR LA VIABILITÉ FINANCIÈRE DES ACTIVITÉS ET LA QUALITÉ DU SERVICE À LA CLIENTÈLE

### OBJECTIF

S'assurer que le Musée des civilisations et le Musée de la guerre fonctionnent efficacement ensemble comme centres de collections, de recherche, d'expositions et d'information publique sur l'histoire sociale, militaire, humaine et politique du Canada.

### STRATÉGIES

La Société continuera d'administrer les Musées grâce à une planification et une budgétisation rigoureuses et méthodiques. À cette fin, la Société compte :

- Continuer d'accroître son autonomie financière en maximisant les recettes commerciales, en intensifiant les activités de financement et en cherchant d'autres sources de revenus;

- Accroître la viabilité opérationnelle et la rentabilité en améliorant la mesure des résultats, en mettant en œuvre des stratégies de ressources humaines novatrices, en entretenant et en réparant les infrastructures des bâtiments, et en repensant les partenariats en ce qui a trait aux collections, à la recherche, aux expositions et à l'information publique.

### INTÉGRATION

- La Société consacre des ressources et partage son savoir-faire dans les domaines du marketing et du tourisme, de la production d'expositions, de la recherche, des relations publiques, des ressources humaines, de l'administration financière et de la gestion immobilière.
- L'équipe de gestion s'emploie à formaliser d'autres normes et processus pour les deux Musées.

\* Comprend le *Programme d'activités*, la brochure d'attrait, *le Guide du visiteur*, *Cette semaine au Musée*, les cartes de présentoir, les affiches, les plans d'étage, les feuillets d'information touristique, les dépliants ainsi que les affiches et les cartes de présentoir du Théâtre IMAX.

\*\* Comprend les publications publiées, financées ou subventionnées par les Musées.

## RECETTES

- Les recettes d'exploitation ont atteint 14,5 millions de dollars (comprend les droits d'entrée, le Théâtre IMAX<sup>MD</sup>, les ventes des boutiques, la location de salles, les services de restauration, le stationnement, les adhésions, les expositions itinérantes, etc.).

## RECETTES DES ACTIVITÉS SUR PLACE

### Musée des civilisations

Recettes sur place :	10,2 millions \$
Recettes par visiteur :	8,25 \$

### Musée de la guerre

Recettes sur place :	3,1 millions \$
Recettes par visiteur :	6,57 \$

## ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

- Les activités de financement ont permis de recueillir 1 317 429 \$. Cette somme comprenait 780 160 \$ en dons, 267 715 \$ en commandites sous forme d'argent et 269 554 \$ en commandites sous forme de dons en nature.
- Les contributions versées au *Fonds de la collection nationale* totalisent 465 839 \$.

## GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

- La Société a mis au point un plan de relève des ressources humaines qui contribue à attirer et conserver les cadres et les employés tout en préparant la relève.

- Le processus de perfectionnement et de continuité du leadership et le Programme des bourses de recherche contribuent à la préservation de la mémoire de la Société et au transfert des connaissances.
- La Société promeut activement la politique du gouvernement du Canada sur les langues officielles.

## INFRASTRUCTURE DES BÂTIMENTS

- Les réparations au plafond du garage pour mettre un terme aux infiltrations d'eau dans le bâtiment ont grandement progressé et seront terminées en 2009-2010.
- Les réparations aux ouvrages extérieurs en maçonnerie ont grandement progressé et se poursuivront en 2009-2010.
- Le remplacement des commandes vieillissantes d'intensité de l'éclairage pour le Musée des civilisations a été effectué avec succès.
- Des progrès substantiels ont été faits pour améliorer le système d'éclairage d'urgence, amélioration qui se poursuivra au cours des deux prochains exercices financiers.
- La rénovation de la salle D des Expositions spéciales, qui était défraîchie, a été effectuée avec succès.
- La phase finale du projet quinquennal de modernisation des ascenseurs a été achevée avec succès.

## QUESTION STRATÉGIQUE IV :

## ASSURER LE RAYONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ GRÂCE À DES PARTENARIATS ET DES RÉSEAUX DYNAMIQUES

### OBJECTIF

Accroître le partage des expositions, du savoir-faire, de la recherche et de l'information au Canada et à l'étranger.

### STRATÉGIES

Les Musées renforceront leur programme de partenariats déjà solide et favoriseront l'expansion de leurs réseaux. À cette fin, la Société compte :

- Examiner et évaluer les partenariats actuels pour en déterminer la pertinence et les lacunes éventuelles;
- Continuer de partager le savoir-faire par l'entremise de réseaux professionnels;
- Chercher à établir des mécanismes de collaboration novateurs avec des organisations et

établissements dans tout le Canada et à l'étranger en vue de diffuser efficacement les connaissances et l'information.

### PARTENARIATS

- La Société a établi des partenariats avec de nombreuses organisations, notamment des établissements faisant partie du portefeuille de Patrimoine canadien, d'autres ministères et organismes gouvernementaux, des établissements provinciaux et municipaux, des organisations communautaires, des organisations internationales ainsi que le secteur privé. Elle a également formé des partenariats pour élaborer et partager des expositions avec d'autres pays dont le Pérou, la Corée, l'Espagne, la Grèce, le Japon et l'Égypte.

## EXPLOITATION

LA SOCIÉTÉ RECHERCHE CONSTAMMENT DE NOUVELLES MÉTHODES RENTABLES POUR OFFRIR SES PROGRAMMES ET SES SERVICES. POUR AMÉLIORER SA VIABILITÉ FINANCIÈRE ET OPÉRATIONNELLE, ELLE A POURSUIVI SES EFFORTS D'ACTIVITÉS NOVATRICES EN VUE DE MAINTENIR SES COÛTS D'EXPLOITATION TOUT EN MAXIMISANT SES RECETTES DANS UN CONTEXTE ÉCONOMIQUE DIFFICILE.

### SERVICES À LA CLIENTÈLE

Le personnel des services à la clientèle offre divers services aux visiteurs des deux Musées. En 2008-2009, les guides ont offert environ 2 500 visites guidées réservées à plus de 50 000 clients, et près de 500 autres visites à environ 3 500 clients, et notamment des visites publiques, des visites pour des dignitaires locaux, nationaux et internationaux, et des visites de familiarisation spécialisées pour des professionnels de l'industrie du voyage et du tourisme.

De plus, une nouvelle Division des services aux visiteurs, créée afin de consolider les fonctions de prestation de services de première ligne, devrait permettre d'assurer des services plus uniformes à un coût global réduit.

### CENTRE D'APPELS

Le Centre d'appels fournit aux clients de la Société des renseignements généraux sur les deux Musées et l'éventail de programmes, services et activités offerts. Le Centre d'appels gère les réservations pour les programmes éducatifs et visites de la Société, et vend des billets individuels pour des événements spéciaux, l'entrée générale et le Théâtre IMAX<sup>MD</sup>. Il traite également les RSVP pour les événements tenus dans les Musées. Les agents du Centre d'appels répondent à une moyenne de 3 000 appels chaque mois.

### BOUTIQUES

En 2008-2009, les ventes globales des boutiques du Musée des civilisations ont diminué de 3,9 pour cent par rapport à 2007-2008. Toutefois, les marges brutes se sont maintenues tout au long de l'année.

Tout au long de l'année, la Société a régulièrement vérifié l'évolution des ventes des deux Musées et apporté des ajustements et changements fréquents pour maximiser les ventes dans un environnement de vente au détail en évolution rapide.

Dans la Boutique principale du Musée des civilisations, la section des Artisans canadiens a été agrandie et relocalisée pour en accroître la visibilité, alors que la sélection et la qualité des produits ont été améliorées dans certains rayons. Outre des articles uniques liés à des expositions spéciales, la Boutique des expositions spéciales a commencé à offrir de nouvelles marchandises, dont une sélection améliorée d'articles généraux relatifs au Musée tels que des livres et des produits multimédias. La Société a également ouvert une nouvelle boutique « satellite » proposant un vaste éventail de produits relatifs aux expositions internationales **Les Grecs et Tombes éternelles**.

Pour accroître la visibilité de la gamme de produits Daphne Odjig à l'échelle du Canada, le Musée des civilisations a continué à promouvoir cette gamme dans plusieurs musées et galeries d'art.

La Boutique du Musée de la guerre a introduit de nouveaux articles à plusieurs reprises au cours de l'année, selon les saisons ou à l'occasion d'événements spécifiques, et a continué à enrichir ses gammes de produits pour plaire à un plus large éventail de visiteurs.

### LOCATION DE SALLES ET SERVICES ALIMENTAIRES

En 2008-2009, la Société a obtenu des recettes record de la location de ses salles et de ses services alimentaires, dépassant pour la première

fois la barre des 2,6 millions de dollars. Les 280 évènements tenus au Musée des civilisations et les 105 évènements tenus au Musée de la guerre ont ensemble généré des recettes pour la location de salles de près de 1,5 million de dollars. Les recettes tirées des services d'alimentation ont dépassé 1,1 million de dollars. Des résultats record pour les services de traiteur, ainsi que la hausse des commissions versées par le fournisseur du secteur privé qui assure les services d'alimentation du Musée, ont contribué à ce résultat remarquable.

### ENTRETIEN DE L'INFRASTRUCTURE DU BÂTIMENT

La Société a complété cette année plusieurs grands projets d'immobilisations dans le cadre d'un programme permanent de renouvellement des infrastructures du Musée canadien des civilisations, notamment le remplacement des commandes vieillissantes de l'éclairage, le réaménagement de la salle D des Expositions spéciales, et la phase finale d'un projet de modernisation quinquennal des ascenseurs. Par ailleurs, des progrès substantiels ont été faits pour ce qui est des réparations du plafond du garage et de la maçonnerie extérieure, et de la modernisation du système d'éclairage d'urgence. Le renouvellement des infrastructures du Musée canadien des civilisations inclut de nombreux projets d'immobilisations qui totaliseront plus de 25 millions de dollars quand ils seront achevés en 2014, année qui marquera le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'installation du Musée à Gatineau.

### TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

La Société a réalisé plusieurs projets importants de technologie de l'information au cours de la dernière année. Le Musée des civilisations introduit la technologie voix sur IP pour remplacer ses systèmes téléphoniques, a amélioré l'infrastructure de son réseau étendu et mis en œuvre un réseau sans fil pilote dans ses bâtiments. Les grands projets d'applications logicielles réalisés cette année incluent l'amélioration du système de traitement d'émission de billets sans fil, la mise en œuvre d'une nouvelle infrastructure de serveur pour les services Internet, un nouveau système de gestion des contacts avec la clientèle et un système de signalisation numérique au Musée des civilisations.

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

En 2008-2009, la Société a commencé les préparatifs en vue de convertir l'établissement de ses rapports financiers selon les Normes internationales d'information financière. Cet important exercice doit être achevé pour l'établissement des rapports de l'exercice financier 2011-2012. Au cours de la dernière année, la Société a aussi fermé son entrepôt hors site. Ce projet d'envergure a exigé le réaménagement d'espaces d'entreposage tant au Musée des civilisations qu'au Musée de la guerre, et une importante coordination interne des ressources humaines et matérielles.



La nouvelle boutique « satellite ».

## RESSOURCES HUMAINES

LA SOCIÉTÉ CONTINUE DE RECRUTER, FORMER, PERFECTIONNER, ÉVALUER ET CONSERVER SON PERSONNEL AFIN DE PRÉSERVER LA MÉMOIRE DE L'ORGANISATION, TOUT EN ASSURANT LE TRANSFERT DE CONNAISSANCES AU SEIN DES DEUX MUSÉES, ET POUR COMBLER DES POSTES CLÉS AU SEIN DE L'ORGANISATION DANS SON ENSEMBLE. LA SOCIÉTÉ FAVORISE UN MILIEU DE TRAVAIL SAIN QUI ENCOURAGE CHEZ LES EMPLOYÉS LA PRODUCTIVITÉ, LA CRÉATIVITÉ, L'ESPRIT D'ÉQUIPE, L'EFFICACITÉ, LE SERVICE À LA CLIENTÈLE ET LA RESPONSABILITÉ. CET EFFORT EST SOUTENU PAR DE SOLIDES OUTILS ET SYSTÈMES DE GESTION AINSI QUE PAR L'ENGAGEMENT DE LA SOCIÉTÉ EN MATIÈRE DE PLANIFICATION DE LA RELÈVE.

### FORMATION ET PERFECTIONNEMENT ET PLANIFICATION DE LA RELÈVE

La Société continue d'offrir à son personnel des possibilités de formation et de perfectionnement intéressantes et pertinentes. Des employés ont bénéficié d'une formation dans des domaines tels que la rédaction administrative, les relations avec les médias, l'administration, ainsi que la gestion et le leadership. Une formation a également été offerte à des employés individuels ayant à combler des lacunes dans leur ensemble de compétences ou à améliorer des compétences existantes.

De plus, neuf employés ont eu la possibilité de bénéficier d'un perfectionnement professionnel personnel grâce à des affectations temporaires ou intérimaires.

Ces initiatives de formation et de perfectionnement s'ajoutent au processus officiel de planification de la relève de la Société, mis en œuvre en avril 2005. Jusqu'ici, dix employés ont été promus à des postes supérieurs au sein de l'organisation, et un total de 872 employés – du niveau d'entrée à la direction – ont bénéficié de diverses activités de formation et de perfectionnement tant au Musée des civilisations qu'au Musée de la guerre.

### PROGRAMME DES BOURSES DE RECHERCHE

Pour la troisième année consécutive, la Société a offert son Programme des bourses de recherche dans diverses universités du pays. Ce programme vise à améliorer la quantité et la qualité des chercheurs présents dans les musées, à favoriser le développement de réseaux de recherche professionnelle multidisciplinaire et à identifier des candidats éventuels pour de futurs emplois. Ce programme permet aussi à la Société de s'associer à de nouveaux projets de recherche.

Jusqu'ici, ce programme a réussi à attirer des spécialistes exceptionnels qui ont fait bénéficier les deux Musées de nombreux domaines de compétence, ce dont a profité la Société dans son ensemble. Le programme a aussi permis à un titulaire de bourse de recherche actuel de se voir offrir une affectation temporaire en tant que gestionnaire des Collections au Musée de la guerre.

### LANGUES OFFICIELLES

La plus récente vérification annuelle effectuée par la Direction des langues officielles (DLO) de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada a conclu que la Société remplit avec succès ses obligations en matière de langues officielles. La DLO a



noté le haut niveau de compétence linguistique (96 pour cent) des employés de la Société qui fournissent directement des services au public. La DLO a aussi reconnu les efforts déployés par la Société au fil des ans pour maintenir un rendement élevé dans les deux langues officielles dans son secteur des services aux visiteurs et dans son milieu de travail. Grâce à son processus de validation quinquennal unique, la Société continue de faire en sorte que ses employés maintiennent et améliorent leur profil linguistique.

Le Commissariat aux langues officielles a également effectué des sondages téléphoniques et de personne à personne. Ces sondages ont aussi permis de conclure que la Société répond aux normes les plus élevées relativement à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

### BÉNÉVOLES DE LA SOCIÉTÉ

Au cours de l'exercice financier, 395 personnes ont donné de leur temps et apporté leur soutien aux Musées, fournissant plus de 35 149

heures de travail dans le cadre de 84 projets. Les bénévoles contribuent notamment à des travaux de recherche, à la préparation d'activités d'artisanat, à l'organisation de programmes d'interprétation pour les visiteurs et à des campagnes de distribution postale.

### BÉNÉVOLES DU MUSÉE DE LA POSTE

Depuis 1997, un groupe de bénévoles dévoués travaille à la collection philatélique toujours croissante du Musée canadien de la poste. Jusqu'ici, ils ont trié plus de 320 albums de timbres et fourni plus de 10 500 heures de service. Plus d'un million d'objets philatéliques ont ainsi été classés et mis en réserve.

### BÉNÉVOLES DU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Depuis 1997, un total de 941 bénévoles ont offert plus de 110 329 heures de service, apportant leur contribution aux activités artisanales et aux programmes pour enfants. La grande majorité de ces bénévoles étaient des jeunes de 12 à 15 ans.

Le restaurateur, Ghislain Bérubé, travaillant sur un artefact (cercueil égyptien).



## MARKETING

LA SOCIÉTÉ MÈNE DES ACTIVITÉS DE MARKETING VISANT À FAIRE EN SORTE QUE LE PUBLIC CONSIDÈRE TANT LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS QUE LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE COMME DES DESTINATIONS DE CHOIX DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE. LE PERSONNEL DU MARKETING TRAVAILLE EN ÉTROITE COLLABORATION AVEC DES PARTENAIRES DE L'INDUSTRIE TOURISTIQUE À PROMOUVOIR OTTAWA-GATINEAU COMME UNE DESTINATION TOURISTIQUE ATTRAYANTE.

### ÉTABLISSEMENT DES PRIX

Pour améliorer l'accessibilité à toutes ses offres tout en maintenant les recettes de la billetterie, la Société a apporté des changements importants à sa structure de prix en 2008-2009. À la suite d'une analyse comparative des droits d'entrée dans des musées canadiens semblables et d'une étude exhaustive des attentes du public, des degrés de satisfaction et des tendances en ce qui a trait aux visites, les droits d'entrée ont été ajustés pour toutes les catégories. Un changement majeur, reflétant les attentes des consommateurs relativement à la valeur dans une économie qui connaît un ralentissement, prévoit l'inclusion d'expositions vedettes dans l'entrée générale au Musée des civilisations – ce qui représente une épargne de trois dollars pour l'entrée des adultes. De plus, le tarif familial inclut maintenant cinq membres plutôt que quatre. Les visiteurs ont réagi positivement à ces changements.

### PUBLICITÉ

Au cours de la dernière année, la Société a renouvelé des partenariats de longue date avec l'*Ottawa Citizen*, *Le Droit* et CBC/Radio-Canada, ce qui a augmenté la couverture médiatique écrite et électronique pour les expositions et les films IMAX<sup>MD</sup>.

Après une évaluation des habitudes médiatiques des consommateurs, la Société a commencé à utiliser son budget publicitaire pour des initiatives en ligne telles que des bandeaux publicitaires, des

bulletins électroniques, des circulaires électroniques et des applications Web 2.0.

La Société a également lancé une nouvelle campagne pour contribuer à accroître la notoriété nationale des expositions itinérantes du Musée des civilisations et du Musée de la guerre présentées un peu partout au Canada. Pour ces expositions, des publicités dans des médias imprimés ont été achetées à St. John's (Terre-Neuve), Montréal (Québec), Medicine Hat (Alberta), Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), Kleinburg (Ontario) et Halifax (Nouvelle-Écosse).

### TOURISME

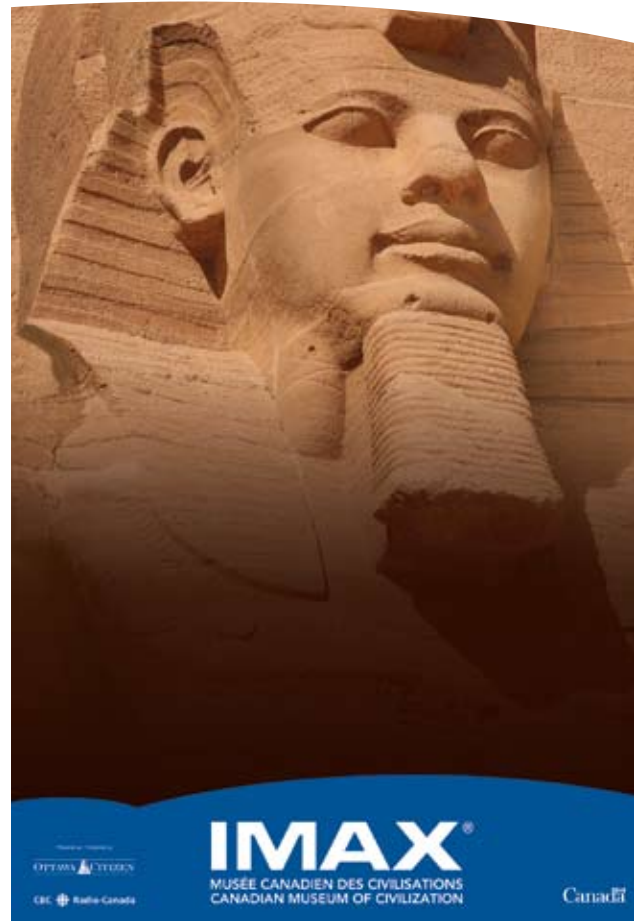
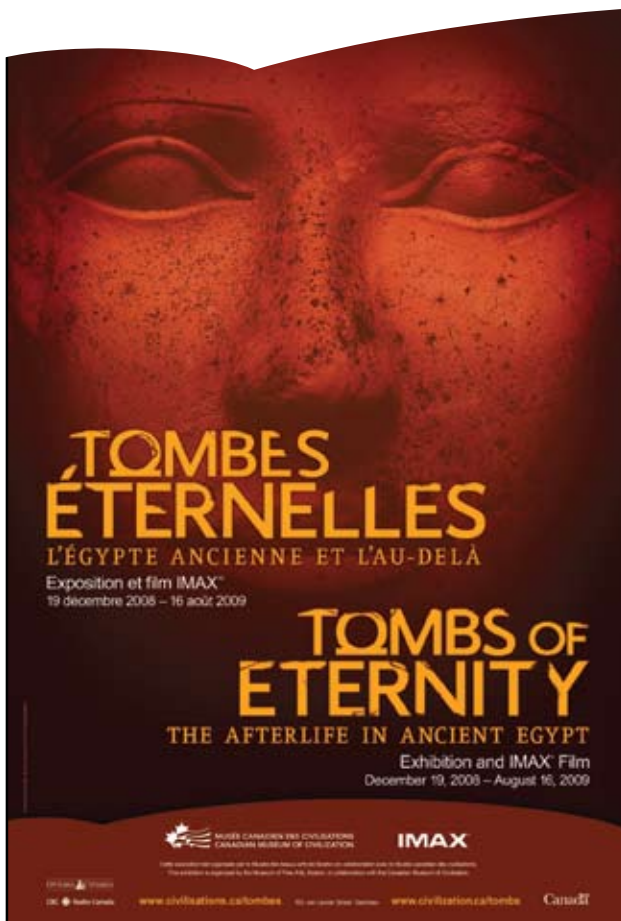
Des partenariats avec de nombreuses organisations de marketing touristique – notamment Tourisme Ottawa, Tourisme Outaouais, la Commission de la capitale nationale, la Société des attractions du Québec et le Partenariat ontarien de marketing touristique – permettent à la Société de positionner les deux Musées comme des attractions à ne pas manquer dans la région de la capitale nationale pour les marchés des loisirs et des visites organisées. En réponse à la baisse prévue du tourisme à l'été 2008, la Société a essentiellement axé ses budgets et tactiques de publicité sur des marchés attenants à la région de la capitale nationale.

### LE THÉÂTRE IMAX<sup>MD</sup>

Le Théâtre IMAX joue un rôle important dans la communication de connaissances sur l'histoire humaine et naturelle. Il constitue aussi une importante source de recettes et de visites pour la Société : en 2008-2009, il a attiré 323 000 visiteurs. La fréquentation a augmenté de près de 13 pour cent, et les recettes de plus de 18 pour cent par rapport à 2007-2008. L'an dernier, 20 films ont été présentés, dont six n'avaient encore jamais été projetés au Musée.

Afin d'accroître les recettes, les films IMAX ont souvent été liés à des expositions du Musée, ainsi le film *Grèce : Les secrets du passé* était présenté parallèlement à l'exposition **Les Grecs** et *Momies : Secrets des pharaons* l'était parallèlement à **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**.

En 2008-2009, le Théâtre IMAX a bénéficié d'un financement spécial de la MacGillivray Freeman Educational Foundation. Ces fonds ont financé la mise en œuvre d'une programmation spéciale liée au film *Grand Canyon : Fleuve en péril* spécifiquement à l'intention des écoles locales défavorisées. Plus de 1 300 élèves ont profité de l'expérience IMAX, un grand nombre pour la première fois, tout en participant à deux programmes distincts de sensibilisation aux ressources en eau organisés en collaboration avec l'organisation Sentinelle Outaouais et la Ryan's Well Foundation.



## PARTENAIRES ET DONATEURS

LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS ET LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE PRENNENT TOUS DEUX ACTIVEMENT PART À LA VIE COMMUNAUTAIRE DE LA RÉGION D'OTTAWA-GATINEAU ET D'AUTRES RÉGIONS DU CANADA. LA SOCIÉTÉ COMPTE SUR LE PRÉCIEUX SOUTIEN DE NOMBREUX PARTENAIRES ET DONATEURS POUR RENFORCER ENCORE DAVANTAGE CETTE PARTICIPATION. LA SOCIÉTÉ REÇOIT D'IMPORTANTES SUBVENTIONS DE LA PART DU GOUVERNEMENT DU CANADA; NÉANMOINS, POUR ATTEINDRE SES OBJECTIFS À LONG TERME, ELLE COMPTE ÉGALEMENT SUR LE SOUTIEN FINANCIER ET LES DONS DE DIVERS PARTICULIERS, ASSOCIATIONS ET ORGANISATIONS, AINSI QUE D'ENTREPRISES DU SECTEUR PRIVÉ. CETTE AIDE PERMET À LA SOCIÉTÉ DE FINANCER DES EXPOSITIONS D'ENVERGURE, DE GÉRER SES COLLECTIONS, D'ACQUÉRIR ET DE RESTAURER DES ARTEFACTS ET D'AMÉLIORER SES PROGRAMMES ÉDUCATIFS AINSI QUE SES ACTIVITÉS DE DIFFUSION EXTERNE.

### LA CAMPAGNE DU FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

Le *Fonds de la collection nationale*, établi en 2006 au bénéfice du Musée des civilisations et du Musée de la guerre, appuie l'acquisition d'artefacts ayant des liens importants avec l'histoire, l'identité et la culture de notre pays qui, autrement, pourraient disparaître de notre patrimoine national. La Société s'est associée à des donateurs et des partenaires dans le but de recueillir 5 millions de dollars sur une période de sept à huit ans. Depuis le lancement de cette campagne, trois bals très populaires ont été organisés; les dons recueillis ont permis de verser plus de 1,4 million de dollars au Fonds.

#### Les patrons d'honneur de la Campagne du Fonds de la collection nationale

Marcel Beaudry  
 Avie Bennett, C.C., O. Ont.  
 La très honorable Kim Campbell, C.P., C.C., C.R.  
 L'honorable Larry W. Campbell  
 L'honorable Barney J. Danson, C.P., O.C.  
 L'honorable Serge Joyal, C.P., O.C.  
 L'honorable Laurier L. LaPierre, O.C.  
 Le très honorable Paul Martin, C.P., B.A., LL.B.  
 Le très honorable Brian Mulroney, C.P., C.C., LL.D.  
 Vincent M. Prager, Esq.

Le Musée canadien des civilisations est également reconnaissant à la Fondation RBC pour son précieux soutien. La Fondation RBC subventionne généreusement les deux Musées depuis de nombreuses années. En 2008-2009, la Fondation a fait un don au *Fonds de la collection nationale*.

Les activités de collecte de fonds contribuent à faire mieux connaître du public les Musées et les causes sociales qu'ils représentent, notamment l'éducation, la sensibilisation aux diverses cultures et la préservation de notre patrimoine. Ces activités constituent également des occasions d'impliquer les leaders de la collectivité et les dirigeants d'entreprise.

### ACTIVITÉ-BÉNÉFICE AU PROFIT DU FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

#### LE BAL COSTUMÉ HISTORIQUE 2008

En octobre 2008, la Société a organisé son troisième Bal costumé historique. Le thème du Bal, **400 ans sous les projecteurs**, célébrait quatre siècles d'histoire du Canada depuis la fondation de Québec en 1608. À la suite d'un partenariat de collaboration, une équipe de costumiers talentueux de Radio-Canada a aidé les invités à revêtir des costumes de la collection de Radio-Canada. L'évènement a permis aux invités d'être les premiers à voir quelques-unes des acquisitions récentes de la Société. Le volet divertissement de la soirée était assuré par Paul Kunig, musicien de jazz montréalais lauréat de prix.

**Partenaires majeurs**

CBC/Radio-Canada  
*Ottawa Citizen*  
*LeDroit*  
 Groupe Compass Canada  
 Société des alcools du Québec

**Commanditaires**

Services aériens Expresso  
 Casino du Lac-Leamy  
 TELUS  
 RockDétente  
*National Post*  
 Hewson Bridge+Smith Marketing Itée

**LE COMITÉ ORGANISATEUR DU BAL COSTUMÉ HISTORIQUE 2008****Coprésidents**

Jim Orban  
 Louise Poirier

**Membres**

Francine Brousseau  
 Bruce Carr-Harris  
 Claude Drouin  
 Pierre Dufour  
 Rachael Duplisea  
 L'honorable Sheila Finestone  
 Françoise Gagnon  
 Elizabeth S. Goger  
 David Gollob  
 Gillian Hewitt  
 Don Hewson  
 David K. Law  
 Mojgan Legault  
 Kenneth J. Loeb  
 Nicole Loreto  
 Joshua McJannett  
 Sylvie Morel  
 Mark O'Neill  
 Yves Poisson  
 Lynn Pratt  
 Victor Rabinovitch  
 Ian Scott  
 Richard Simeons  
 Harvey A. Slack  
 Thérèse Spénard-Pilon  
 Kevin Taylor  
 Janet Yale  
 David Zussman

**ACTIVITÉ-BÉNÉFICE AU PROFIT DES PROGRAMMES POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE****LE BAL DE LA SAINT-VALENTIN 2009**

Sous le thème **Pour l'amour, les enfants, la jeunesse**, le **Bal de la Saint-Valentin** a attiré cette année plus de 250 invités et permis de recueillir 45 000 dollars au profit des programmes pour l'enfance et la jeunesse du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre.

**Partenaire argent**

Services aériens Expresso

**Partenaires des médias**

*Ottawa Citizen*  
*LeDroit*  
 RockDétente  
*FoodMODE Magazine*

**LE COMITÉ ORGANISATEUR DU BAL DE LA SAINT-VALENTIN 2009****Présidente**

Joy Noonan

**Membres**

Francine Brousseau  
 Denis Deschênes  
 Claude Drouin  
 Rachael Duplisea  
 Elizabeth Goger  
 David K. Law  
 Mojgan Legault  
 Christina M.P. Loeb  
 Patricia MacRae  
 Sylvie Morel  
 Andrew Penny  
 Victor Rabinovitch  
 Carmen Rodrigue  
 Harvey A. Slack  
 Ian Smith  
 Laura Thorsell  
 Ainslie Wiggs

## COMMANDITES ET PARTENARIATS

### Société canadienne des postes

Lorsqu'il est question de soutien continu au fil des ans, le plus important partenaire de la Société est sans contredit la Société canadienne des postes qui, depuis 1996, a permis au Musée canadien de la poste d'offrir une gamme complète de programmes tant publics qu'éducatifs, novateurs et de grande qualité. Grâce à ce partenariat de longue date, le Musée de la poste a également été en mesure d'entreprendre d'importants projets de recherche et de collection en lien avec l'histoire de la poste et des communications au Canada.

### Bell Canada

Bell Canada a encore commandité en 2008 le programme d'audioguides de la Société. Le généreux soutien de Bell a permis de produire des audioguides pour des expositions spéciales d'envergure, notamment : **Glenn Gould – La symphonie d'un génie**, **Les Grecs** et **Richesses du Pérou – Secrets d'une civilisation disparue**. Le nouveau programme d'audioguides a contribué à enrichir l'expérience du visiteur au Musée des civilisations.

### Pitney Bowes Canada

La société Pitney Bowes Canada a soutenu financièrement le Musée de la poste pour une douzième année consécutive. Cette contribution permet de donner accès aux programmes et aux expositions qui mettent en lumière le patrimoine postal du pays.

### CBC/Radio-Canada

CBC/Radio-Canada a contribué de façon importante à l'exposition **Glenn Gould – La symphonie d'un génie** en mettant à la disposition du Musée des enregistrements musicaux et des extraits d'entrevues radiophoniques et télévisées avec Glenn Gould.

### SonyBMG

SonyBMG a apporté un soutien important à **Glenn Gould – La symphonie d'un génie** en renonçant aux droits d'auteur sur plusieurs enregistrements marquants de l'artiste.

### Bibliothèque et Archives Canada

L'exposition **Glenn Gould – La symphonie d'un génie** a été présentée grâce à la généreuse contribution de Bibliothèque et Archives Canada, qui a prêté les trois quarts des objets et des documents présentés dans l'exposition, dont des manuscrits rares, des livres annotés et des photographies.

### L'Association médicale canadienne

L'Association médicale canadienne a cette année encore appuyé financièrement une exposition en ligne sur l'histoire de l'assurance-maladie au Canada.



Joy Noonan,  
présidente du  
comité du Bal de  
la Saint-Valentin.

## SOUTIEN PHILANTHROPIQUE

Les deux Musées comptent sur le soutien de particuliers, de fondations et de sociétés pour les aider à sauvegarder et préserver le patrimoine social et militaire du Canada pour les générations futures. Chaque année, la Société reçoit des dons pour acquérir et préserver des artefacts, et pour offrir des programmes éducatifs et d'autres activités. Ce soutien philanthropique est une preuve remarquable de la grande valeur que nos donateurs accordent à notre histoire, notre culture et notre identité.

### Les Amis du Musée canadien de la guerre

Le soutien continu des Amis du Musée canadien de la guerre a permis de financer plusieurs projets du Musée de la guerre, notamment les Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunther, la Bibliothèque, le Centre de recherche sur l'histoire militaire, la restauration de véhicules, les programmes éducatifs et les archives.

Un fidèle donateur anonyme a remis une somme de 10 000 dollars pour aider à la restauration d'un véhicule de la Première Guerre mondiale appartenant au Musée de la guerre.

## Dons exceptionnels

Le Musée des civilisations a reçu un don de 56 000 dollars de **Ciment St-Laurent** destiné au travail de conservation à effectuer sur une oeuvre murale dont l'entreprise lui a également fait don. Cette oeuvre est un ajout important à la collection d'artisanat et de design du Musée des civilisations.

D'importantes contributions ont également été faites par la **Manitoba Government Employees' Union**, les **Métallurgistes unis d'Amérique**, le **Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes**, le **SCFP**, le **Congrès du travail du Canada** et l'**École de technologie de l'information de l'Université Carleton**. Chacun a fait un don pour soutenir le remplacement d'un module de la salle du Canada intitulé **Êtes-vous pour ou contre? La grève générale de Winnipeg**.

## Dons planifiés

Trois particuliers ont témoigné de leur profond souci de préserver l'histoire du Canada pour les générations futures en incluant dans leur testament un legs au Musée de la guerre ou au Musée des civilisations. Ces trois personnes sont venues s'ajouter au nombre croissant de donateurs désireux de laisser une marque par leur appui envers nos Musées.

Léo Charbonneau  
et son fils Alec  
dans l'exposition  
**Du coq à l'âme.**



### Campagne annuelle de dons

Au cours de l'année, les dons recueillis par la Société pendant sa campagne annuelle de dons ont été de beaucoup supérieurs aux années précédentes. Plus de 116 466 dollars ont été versés par plus de 1 331 donateurs nouveaux et anciens, pour appuyer divers projets allant des programmes éducatifs à la préservation et la restauration d'artefacts, en passant par l'archivage et les projets de recherche.

### RECONNAISSANCE DES DONATEURS ET DES PARTENAIRES

La Société tient à exprimer sa profonde reconnaissance à ses nombreux donateurs et partenaires pour leurs généreuses contributions. Dans le but de reconnaître cette générosité, la Société publie *Inspirations*, un bulletin qui souligne les diverses réalisations que permet leur soutien et ses répercussions sur des projets particuliers du Musée des civilisations et du Musée de la guerre.

Par ailleurs, la Société a invité ses donateurs et partenaires à une activité spéciale qui leur a permis de visiter les coulisses des collections du Musée canadien des civilisations. Ce type d'évènement n'est qu'un des multiples moyens par lesquels la Société cherche à établir des rapports privilégiés avec ses partenaires, ses donateurs et ses membres, afin que nous continuions de travailler ensemble à des réalisations encore plus grandes.

Voir la liste complète des donateurs et des commanditaires à la page 71.

### PROGRAMME DES MEMBRES

Le programme des membres de la Société rejoint actuellement 4 500 foyers, ce qui représente plus de 16 000 personnes. En tant que membres, les familles et les particuliers jouissent d'importants privilèges, notamment l'accès illimité à un ou aux deux Musées, des rabais sur l'entrée au Théâtre IMAX, dans les boutiques et les cafétérias, ainsi que des invitations à des activités spéciales.



Sculpture d'ours,  
Dorsétien récent –  
QiLd-1:819





**LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**  
RECUEILLE, ÉTUDIE, PRÉSERVE ET PRÉSENTE DES  
OBJETS MATÉRIELS QUI METTENT EN LUMIÈRE  
L'HISTOIRE HUMAINE DU CANADA ET LA  
DIVERSITÉ CULTURELLE DE SES HABITANTS. C'EST  
LE MUSÉE LE PLUS VASTE ET LE PLUS VISITÉ DU  
CANADA ET IL ABRITE ÉGALEMENT LE MUSÉE  
CANADIEN DES ENFANTS, LE MUSÉE CANADIEN  
DE LA POSTE, LE MUSÉE VIRTUEL DE LA  
NOUVELLE-FRANCE ET UN THÉÂTRE IMAX<sup>MD</sup>.  
SITUÉ À GATINEAU (QUÉBEC), LE MUSÉE DES  
CIVILISATIONS OCCUPE UN ENSEMBLE DE  
BÂTIMENTS CONÇU PAR DOUGLAS CARDINAL,  
ARCHITECTE DE RENOMMÉE INTERNATIONALE.

## EXPOSITIONS

LES EXPOSITIONS SONT UN DES PRINCIPAUX MOYENS PAR LESQUELS LE MUSÉE COMMUNIQUE DE L'INFORMATION ET ACCROÎT LES CONNAISSANCES DU PUBLIC SUR LE PATRIMOINE CULTUREL DU CANADA ET D'AUTRES PAYS. CHAQUE ANNÉE, LE MUSÉE PRÉSENTE UN GRAND NOMBRE D'EXPOSITIONS SPÉCIALES. CELLES-CI COMPLÈTENT LES EXPOSITIONS PERMANENTES QUI OCCUPENT LE GROS DE SES ESPACES PUBLICS. LE MUSÉE PRÊTE ÉGALEMENT DES EXPOSITIONS À DES ÉTABLISSEMENTS DE PARTOUT AU CANADA ET À TRAVERS LE MONDE.

### RENOUVELLEMENT DES EXPOSITIONS PERMANENTES

#### Révision de la Grande Galerie

En consultation avec la communauté autochtone, une révision de la Grande Galerie est en cours pour améliorer l'accès des visiteurs et consolider les synopsis de l'exposition. Le travail relatif à la conception et à la production de barrières pour assurer la protection et la préservation des mâts totémiques et des façades de maison s'est poursuivi. Le Musée travaille également à l'amélioration de l'interprétation relative aux mâts totémiques, pour permettre aux visiteurs de mieux comprendre et respecter ces objets emblématiques.

#### Révision de la salle du Canada

En 2008-2009, la salle du Canada a continué à être repensée et améliorée. Le module Frontière du Haut-Canada a été achevé en avril 2008, et le travail a été amorcé pour le module l'École Toles. L'École Toles, une école à classe unique créée en Alberta au xx<sup>e</sup> siècle par des fugitifs afro-américains, mettra en lumière l'expérience des écoles rurales canadiennes. De plus, le travail de conception du nouveau module Des rébellions à la Confédération, qui explorera le développement du Canada de 1837 à 1867, a aussi été entrepris.

#### Salle des Premiers Peuples

La salle des Premiers Peuples est la plus importante exposition au pays sur l'histoire et

les cultures des communautés autochtones du Canada, et elle illustre leur histoire fascinante qui se poursuit toujours. En 2008-2009, des changements ont été apportés aux présentations audiovisuelles afin d'enrichir l'expérience des visiteurs et d'améliorer l'illusion des changements de saison. Les travaux permanents incluent notamment la rotation des objets pour offrir aux visiteurs un nouveau contenu tout en protégeant les objets matériellement fragiles d'une surexposition.

#### Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes

Cette exposition permanente a ouvert ses portes en octobre 2007 et présente des femmes et des hommes qui ont contribué à façonner le Canada et la vie de ses habitants. On assurera la « fraîcheur » de la salle grâce à une rotation constante de personnalités. La recherche et la mise en œuvre ont commencé en vue du remplacement de plusieurs modules.

#### Le Musée canadien des enfants

Cet espace immensément populaire comporte 21 modules permanents, une grande salle d'expositions temporaires et une zone offrant des programmes pour la famille. Le Musée offre une expérience exceptionnelle aux jeunes et aux familles, qui peuvent explorer l'histoire du Canada et la diversité culturelle du monde par un apprentissage tactile en utilisant de véritables objets de la collection du Musée.

Le Musée des enfants vient d'achever un agrandissement considérable de ses espaces afin d'accorder une plus grande place à la vie au Canada. Sa prochaine phase de développement portera sur l'opinion des visiteurs et le renouvellement des plus anciennes installations. De plus, un sondage a été effectué auprès des visiteurs pour mesurer les résultats d'apprentissage des expositions permanentes du Musée des enfants.

## NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

### Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà

*Du 19 décembre 2008 au 16 août 2009*

Cette exposition couvre 3 000 ans d'histoire dynastique. Plus de 200 artefacts exceptionnels éclairent des aspects de l'art, des coutumes funéraires et de la vie quotidienne des anciens Égyptiens. Les visiteurs pourront mieux connaître les importantes réalisations d'une des grandes civilisations du monde. *Organisée par le Musée des beaux-arts de Boston en collaboration avec le Musée canadien des civilisations.*

### Du passé au présent – L'enrichissement de notre collection nationale

*Du 8 octobre 2008 au 31 mai 2009*

Pour le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre, la collecte et la

préservation d'objets sont au cœur de leurs mandats respectifs. Pour bien s'acquitter de ces tâches, les deux Musées ont besoin de dons du public. Cette exposition reconnaît les contributions des donateurs en présentant quelques-uns des objets remarquables acquis récemment par les deux Musées.

### Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec

*Du 24 juin 2008 au 22 mars 2009*

Cette exposition a emmené les visiteurs dans un voyage de 400 ans vers le cœur du monde évocateur de l'art populaire québécois. Les 400 pièces de l'exposition – anciennes et contemporaines, traditionnelles et originales – témoignaient du talent et de la créativité des artistes de la province, et montraient le vaste éventail de sujets et de styles au fil des siècles.

### Les Grecs

*Du 30 mai au 28 septembre 2008*

Cette exposition a permis aux visiteurs de découvrir les magnifiques trésors du monde grec avec des objets couvrant 8 000 ans d'histoire. Elle regroupait plus de 190 artefacts, dont des céramiques et des bijoux, des sculptures et des textiles brodés. *Organisée conjointement par le Musée Benaki d'Athènes (Grèce) et le Musée canadien des civilisations.*

#### GAUCHE :

Coq de croix de chemin, 1850-1923, Collection Nettie Covey Sharpe. SMCC 77-943

#### DROITE :

L'exposition Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains.



IMG2008-0080-0100-Dm

Marie-Louise Deruaz



IMG2008-0586-0031-1Dm

Steven Darby



À l'occasion de  
l'ouverture de  
**Tombes éternelles.**  
**DE GAUCHE**  
**À DROITE :**

Victor Rabinovitch,  
président-directeur  
général de la Société,  
Matthew Betts, Ph. D.,  
conservateur de  
l'exposition, le député  
Dean Del Mastro,  
secrétaire parlementaire  
du ministre du  
Patrimoine canadien,  
et Robert Lynch, adjoint  
spécial au secrétaire  
parlementaire,  
Patrimoine canadien.

**Jamestown, Québec, Santa Fe –  
Trois berceaux nord-américains**

*Du 9 mai au 7 septembre 2008*

Cette exposition raconte l'histoire de trois établissements nord-américains fondés par l'Angleterre, la France et l'Espagne au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Les visiteurs ont vu comment la conquête de ces nouveaux territoires par les colons a changé la vie de ces derniers et celle des peuples autochtones de même que la carte du monde. *Organisée en collaboration par la Virginia Historical Society et le National Museum of American History de la Smithsonian Institution, avec le soutien de la Robins Foundation, de Land America, de Jamestown 2007, et du département des Ressources historiques de la Virginie.*

**La moisson d'argile – La céramique de  
Beauce dans les années 1940**

*Du 4 mai 2008 au 13 septembre 2009*

Cette exposition présente une collection de plus de 60 poteries en argile rouge récemment données au Musée par des collectionneurs privés et fait connaître un mouvement artistique et social toujours extrêmement populaire auprès des collectionneurs.

**Le Japon et la nature – L'esprit des saisons**

*Du 4 octobre 2008 au 29 mars 2009*

Cette exposition témoignait de la relation spéciale qu'entretiennent les Japonais avec la nature par le biais de nombreuses activités dynamiques et interactives. Les visiteurs avaient la possibilité de réfléchir aux nombreuses similitudes entre leur vie et celle des enfants vivant au Japon, et de mieux apprécier le caractère unique de la culture japonaise. *Produite par le Brooklyn Children's Museum pour la Freeman Foundation Asian Exhibit Initiative.*

**Bob le bricoleur<sup>MD</sup> – Mission : nature**

*Du 21 juin au 7 septembre 2008*

Conçue pour les enfants de sept ans et moins, cette exposition encourageait le développement d'aptitudes sociales et psychologiques en invitant les visiteurs à s'atteler à des tâches exigeant de travailler en équipe. On les aidait également à « construire » une ville écologique.

*Présentée par Delta Faucet et réalisée par HIT Entertainment et le Children's Museum d'Indianapolis.*

**EXPOSITIONS ITINÉRANTES**

Le Programme des expositions itinérantes, qui fait la promotion du patrimoine du Canada tant au pays qu'à l'étranger, offre des expositions du Musée des civilisations, du Musée des enfants et du Musée de la poste.

En 2008-2009, 14 expositions ont été présentées à 21 endroits, attirant environ 250 000 visiteurs. Approximativement les trois quarts de ces expositions itinérantes sont présentées au Canada, environ 19 pour cent aux États-Unis et 14 pour cent ailleurs dans le monde.

**EXPOSITIONS ITINÉRANTES**

**TOURNÉES INTERNATIONALES**

**Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-  
d'œuvre du Musée canadien des civilisations**

Musée d'art de la Cité impériale  
Beijing (Chine)

*Du 1<sup>er</sup> août au 8 octobre 2008*

*Échange d'expositions*

**Maîtres des plaines – Nomades anciens de  
la Russie et du Canada**

Musée d'histoire et d'études régionales de  
Samara

Samara (Russie)

*Du 20 juin 2008 au 16 février 2009*

*Partenariat d'échange*

**Top secret – Opération jouets**

Bay Area Discovery Museum  
Sausalito (Californie, États-Unis)

*Du 9 février au 4 mai 2008*

Children's Discovery Museum of San Jose  
San Jose (Californie, États-Unis)

*Du 21 juin au 7 septembre 2008*

Fort Worth Museum of Science and History  
Fort Worth (Texas, États-Unis)

*Du 8 novembre 2008 au 4 janvier 2009*

Children's Museum of Houston  
Houston (Texas, États-Unis)

*Du 31 janvier au 17 mai 2009*

## EXPOSITIONS EN TOURNÉE AU PAYS

### **Arpents de rêve – Les pionniers des Prairies canadiennes**

Exporail  
Saint-Constant (Québec)  
Du 28 avril au 12 octobre 2008  
Début de la tournée

Esplanade Heritage and Arts Centre  
Medicine Hat (Alberta)  
Du 17 novembre 2008 au 15 février 2009

Pier 21  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
Du 16 mars au 7 septembre 2009

### **D'eau vive – Cinq cents générations de pêche autochtone au Canada Atlantique**

Eptek Art & Culture Centre  
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)  
Du 7 juin au 17 octobre 2008  
Fin de la tournée

### **Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage**

Musée du Château Ramezay  
Montréal (Québec)  
Du 7 novembre 2008 au 29 mars 2009  
Partenariat spécial

### **Honnis ou adulés – Les Canadiens et leurs hommes politiques**

Diefenbaker Canada Centre  
Saskatoon (Saskatchewan)  
Du 23 février au 13 septembre 2009  
Début de la tournée

### **« Rocket » Richard – Une légende, un héritage**

The Rooms Provincial Museum  
St. John's (Terre-Neuve)  
Du 8 septembre au 30 novembre 2008  
Début de la deuxième tournée

Confederation Centre of the Arts  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
Du 19 décembre 2008 au 15 mars 2009

### **Facile, économique et sans risque – L'achat par catalogue au Canada**

Grey Roots Museum & Archives  
Owen Sound (Ontario)  
Du 11 janvier au 4 mai 2008

St. Catharines Museum  
St. Catharines (Ontario)  
Du 2 juin au 31 août 2008

La Maison des Bâisseurs  
Alma (Québec)  
Du 16 février au 30 août 2009  
Fin de la tournée

### **Le premier drapeau unifolié**

Diefenbaker Canada Centre  
Saskatoon (Saskatchewan)  
Du 13 octobre 2008 au 13 septembre 2009

## EXPOSITIONS

### **Expositions permanentes**

Grande Galerie  
Salle du Canada  
Salle des Premiers Peuples  
Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes  
Musée canadien de la poste  
Musée canadien des enfants

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

### **SALLE A**

**Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**  
Du 19 décembre 2008 au 16 août 2009

**Les Grecs**  
Du 30 mai au 28 septembre 2008

**Daphne Odjig – Quatre décennies de gravures**  
Du 18 janvier au 20 avril 2008

### **SALLE C**

**Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec**  
Du 24 juin 2008 au 22 mars 2009

**Richesses du Pérou – Secrets d'une civilisation disparue**  
Du 14 décembre 2007 au 27 avril 2008

### **SALLE D**

**Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains**  
Du 9 mai au 7 septembre 2008

**SALLE E**

**Glenn Gould – La symphonie d'un génie**  
 Du 28 septembre 2007 au 18 mai 2009

**SALLE F**

**Du passé au présent – L'enrichissement de notre collection nationale**  
 Du 8 octobre 2008 au 31 mai 2009

**SALON W. E.-TAYLOR**

**Les 150 ans d'histoire du Musée canadien des civilisations**  
 En cours depuis le 10 mai 2006

**MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE**

**La poste devient pop**  
 Du 10 novembre 2006 au 1<sup>er</sup> avril 2010

**MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS**

**Le Japon et la nature – L'esprit des saisons**  
 Du 4 octobre 2008 au 29 mars 2009

**Bob le bricoleur<sup>MD</sup> – Mission : nature**  
 Du 21 juin au 7 septembre 2008

**Vivre dans l'espace**  
 Du 2 février au 27 avril 2008

**Défi de l'affiche de la fête du Canada**  
 Du 30 juin au 14 octobre 2008

**VITRINES DES CORRIDORS**

La moisson d'argile – La céramique de Beauce dans les années 1940

Parures – Honorer les tenues de cérémonie

Techniques et traditions de l'utilisation des fibres chez les Nlaka'pamux

Archétypes en pierre

Chargée de sens – Les traditions haudenosaunees de la broderie perlée

Pangnirtung pendant les années 1920 – La collection Joseph D. Soper

Un don à la nation

**FRÉQUENTATION**

**Expositions permanentes**

- Salle du Canada 400 000
- Salle des Premiers Peuples 263 000
- Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes 195 000
- Musée canadien de la poste 262 000
- Musée canadien des enfants 486 000

**Expositions spéciales**

- Les Grecs 56 000
- Daphne Odjig – Quatre décennies de gravures 16 000
- Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec 94 000
- Richesses du Pérou – Secrets d'une civilisation disparue 33 000
- Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains 58 000

**GAUCHE :**

L'exposition itinérante **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations** à Beijing, Chine.

**DROITE :**

L'exposition itinérante **Arpents de rêves – Les pionniers des Prairies canadiennes**, à Saint-Constant, Québec.



Claudette Trudeau



Marie-Louise Deruz

## COLLECTIONS

### ACQUISITIONS

Le Musée canadien des civilisations acquiert des artefacts de différentes manières : par des travaux sur le terrain effectués par des conservateurs, par des achats et des dons, et parfois par des transferts d'autres institutions. Chaque acquisition peut concerner un seul objet ou une collection entière, et fait l'objet de l'examen et de l'approbation du Comité des collections du Musée, sur la base de critères stricts établis par le Plan de la collection nationale.

Les objets de la collection nationale du Musée des civilisations sont regroupés en fonction des diverses disciplines de recherche pour faciliter les références et l'accès. En 2008-2009, plus de 6 000 artefacts ont été ajoutés à la collection nationale à la suite de 210 transactions d'acquisition distinctes.

### LES GRANDES ACQUISITIONS DE LA DERNIÈRE ANNÉE ONT ÉTÉ :

- Une remarquable collection de meubles des années 1850, dont un canapé, un buffet, deux fauteuils et un pare-étincelles brodé;
- Trois peintures de Joe Norris, le « Matisse de l'art populaire des Maritimes » : *River Side Boat Club*, *Waterfront Landscape* (1973) et *Moose Jacking* (début des années 1980);
- Une importante collection retraçant l'histoire de la musique country et de la danse carrée au Canada, dont des coupures de journaux, des feuilles publicitaires, des contrats, des lettres personnelles, des photos et des affiches témoignant de la carrière de Ken Reynolds, un des principaux impresarios de musique country au Canada des années 1950 aux années 1970, et un membre du Canadian Country Music Hall of Fame;
- Une importante collection de meubles et d'œuvres d'art populaire du Québec, dont un cheval berçant ancien, la sculpture d'un canard, un coffre à couvertures et une penderie.

### VOICI D'AUTRES ACQUISITIONS IMPORTANTES :

- Une collection de 31 paniers Nuu-chah-nulth en ficelle enveloppée de Colombie-Britannique;
- Une collection de musique, de produits, d'affiches, d'éléments graphiques et de costumes donnée par Sharon, Lois et Bram, légendaires artistes canadiens de spectacles pour enfants;
- Une peinture murale d'une hauteur de trois étages conçue à l'origine par Thor Hansen, de la British American Oil Company, et peinte par l'artiste montréalais Umberto Bruni, don de Ciment St-Laurent;
- Une ceinture wampum contemporaine confectionnée pour l'exposition **Au fil de mes jours** par l'artiste Sonia Robertson;
- Une boîte à cigares canadienne transformée en enseigne de taxi illuminée dans les années 1940, Nouvelle-Écosse;
- Un accordéon fabriqué à Thunder Bay par Attilio Baldovin, maître italo-canadien;
- Six marionnettes ayant appartenu au poète canadien James Reaney;
- Des œuvres d'art populaire et d'artisanat d'Équateur, du Pérou et de Bolivie;
- Une collection de sculptures de divers artistes québécois, dont Jean-Lucien Bourgault, Médard Bourgault et Léo Arbour;
- Une collection de meubles québécois du XIX<sup>e</sup> siècle;
- La collection Elgin (achetée à lord et lady Elgin de Dumferline, Écosse);
- Une maquette des édifices du Parlement du Canada;
- Un éventail d'artefacts de la collection Winkworth, incluant un compas, une corne à poudre et une dent de baleine gravée.



## BIBLIOTHÈQUE ET COLLECTIONS D'ARCHIVES

Les importantes collections d'archives acquises au cours de l'année incluent le fonds Jean-Pierre Chrestien, une ressource sans pareil sur la pêche et la construction navale en Nouvelle-France, et le fonds de la dignité rurale, qui documente une initiative nationale pour sauver les bureaux de poste ruraux.

Les Archives du Musée ont également acquis le fonds Margaret Steiner, le fonds Catharine McClellan et le fonds Mitchell Sharp. Parmi les autres acquisitions notables figurent le fonds Robert McGhee, Ph. D., conservateur retraité du Musée et archéologue de l'Arctique canadien, des photos de Clyde C. Kennedy (1919-1987), archéologue non professionnel de la vallée de l'Outaouais, les documents de Harvey A. Feit, Ph. D., sur son travail sur le terrain chez les Cris de Waswanipi de la baie James, dans le nord du Québec, des documents de recherche de James Teit (1864-1922), fournis par le conservateur de l'Ethnologie du subarctique occidental du Musée, et des documents photographiques des études ethnographiques de la regrettée Alike Podolinsky Webber.

La Bibliothèque a également acquis plus de 3 217 documents, dont 560 à la suite de dons. Plusieurs de ceux-ci enrichiront considérablement les possessions de la Bibliothèque. De plus, la collection Thérèse Dion de gravures enrichit la section sur l'art de l'Inde, du Sri Lanka et de Thaïlande, et complète

### GAUCHE :

De la collection Winkworth : boussole cadran solaire. MCG 20080079-011

### DROITE :

David Morrison, Ph. D., directeur, Archéologie et Histoire, au Musée des civilisations, tient un violon ayant appartenu à Don Messer, violoneux devenu une célébrité à l'échelle nationale au cours des années 1950 et 1960. Ce violon a été présenté dans l'exposition **Du passé au présent**. Violon vers 1825, artefact 2007.20.1.2



Steven Darby



Frank Wimart

la collection spéciale de la Bibliothèque sur les cultures et l'art de l'Asie du Sud.

## COLLECTIONS DU MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

Le Musée canadien de la poste a acquis environ 5 000 articles pour sa collection philatélique. Trois grandes acquisitions enrichissent sensiblement la collection :

- Un uniforme de maternité de Postes Canada mis pour la première fois à la disposition des factrices en 2003;
- Une contribution importante à la collection croissante d'artefacts représentant l'histoire des Canadiennes : une collection de lettres, de documents et de photos retraçant l'histoire de la famille Stewart-Davis, qui a quitté Aberdeen (Écosse) à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour s'établir en Ontario et au Québec;
- Trois œuvres sculpturales de Steven Renald, artiste de Chicoutimi, qui font partie de sa série *Robes intimes*, soit des robes créées presque entièrement à partir d'éléments postaux tels que des lettres, des enveloppes, des timbres et des autocollants « par avion » qui sont passés par la poste au cours des 10 dernières années.

De plus, le Musée de la poste a acquis une riche collection de documents d'archives relatifs à la controverse entourant la fermeture des bureaux de poste ruraux vers 1986-1994. Cette collection a été réunie par Dignité rurale, le groupe de pression qui a lancé et soutenu une campagne à l'échelle du pays pour sauver les bureaux de poste ruraux.

## PRÊTS

Le Musée canadien des civilisations a prêté près de 180 artefacts à 21 institutions, ainsi que 420 artefacts dans le cadre de son Programme des expositions itinérantes. Le Musée a également mis plus de 600 artefacts à la disposition d'autres établissements pour exposition à court ou long terme.

Le Musée a géré plus de 30 emprunts, soit plus de 240 artefacts de différents prêteurs canadiens et étrangers, à l'appui de son programme d'exposition.

## CONSERVATION

Les restaurateurs effectuent des traitements préventifs et de restauration pour des artefacts de la collection nationale. Ils font aussi des évaluations environnementales des espaces d'exposition, et ils conçoivent et contrôlent les conditions ambiantes de tous les endroits où des collections du Musée des civilisations peuvent être exposées ou entreposées.

Les laboratoires de conservation sur le site du Musée comportent des installations spécialisées pour de nombreux matériaux d'artefacts, dont des textiles auparavant congelés ou

humides, des objets provenant de fouilles archéologiques, des documents en papier ou d'autres documents d'archives, ainsi que toutes sortes d'objets tridimensionnels – des sculptures et meubles inuits, aux vêtements et ornements ethnographiques, en passant par des embarcations et des mâts totémiques.

Le personnel chargé de la conservation au Musée des civilisations a bénéficié d'une excellente formation et est étroitement lié à la grande communauté de la conservation dans les musées. Il participe activement à diverses associations de conservation, et de temps à autre offre des consultations à l'Institut canadien de conservation, et collabore avec lui, pour des recherches nouvelles, des documents techniques et des projets spéciaux.

### Éléments principaux des projets de conservation

Au cours de la dernière année, les grands projets de conservation comprenaient :

- Le traitement du cercueil d'une momie égyptienne datant d'environ 600 avant notre ère, prêté par le Musée de l'Université du Québec à Montréal pour l'exposition **Tombes éternelles**. Le personnel a nettoyé et remonté le cercueil, réparant la peinture écaillée et des centaines de petits fragments de bois. Le cercueil a subi des dommages considérables lors d'une

Enveloppe 1989.17.18  
boîte rouge 1993.31.1  
boîte à lettres 1985.267.1



IMG2009-0063-0072-Drm

manifestation étudiante, en 1968, à l'École des beaux-arts de Montréal. Une partie du travail de conservation a été réalisée dans le cadre d'un programme public qui a eu lieu juste avant l'ouverture de l'exposition et qui a fortement suscité l'attention des médias et du public;

- La restauration, en partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada, d'une édition du XIX<sup>e</sup> siècle de *Voyages from Montreal, on the River St. Laurence, through the Continent of North America to the Frozen and Pacific Oceans in the Years 1789 and 1793*, d'Alexander Mackenzie. Le livre figurera dans une exposition sur la Compagnie du Nord-Ouest qui sera présentée au Musée à compter de l'automne 2009;
- Le traitement des couleurs (drapeau) régimentaires des Hemmingford Loyal Volunteers, unité de milice levée dans le Bas-Canada pour aider les troupes gouvernementales et britanniques à étouffer la Rébellion de 1838. Ce drapeau a longtemps été cousu grossièrement à un filet et enroulé lâchement jusqu'à ce qu'il soit donné au Musée en 2003.

### Conservation des archives audiovisuelles

En plus d'achever un certain nombre de projets de préservation importants dans les Archives audiovisuelles, comme le projet de numérisation Anna Feldman, le personnel des Archives a consulté des experts de Bibliothèque et Archives Canada et de l'Institut canadien de conservation pour évaluer l'état de documents d'archives audiovisuels. Le rapport qui en a résulté aidera le personnel à élaborer un plan de mise en œuvre afin d'agir dans le respect des priorités en matière de préservation. En réponse à des préoccupations relativement à la dégradation des images numériques et par mesure préventive, près de 300 CD ont été transférés sur de nouveaux CD.

### RAPATRIEMENT DE BIENS CULTURELS AUTOCHTONES

En 2008, le Musée canadien des civilisations a continué à donner suite aux demandes de retour (rapatriement) de restes humains et d'autres objets de sépulture associés. Des représentants du Musée ont aussi pris part aux discussions sur la remise d'artefacts

dans le cadre des négociations sur les revendications globales et l'autonomie gouvernementale entre le Canada et les Premières Nations de partout au pays.

Des négociations se sont poursuivies aux tables de traité suivantes : Te'mexw, 'Namgis, Yale, Première Nation Tsimshiane, Hupacasath, Tsleil-Wauthuth, Sliammon, Maa-nulth, Katzie, Tla-o-qui-aht, K'omok et Winalagalis. Le travail du Musée relativement à ces négociations a exigé une révision continue du langage des traités, des recherches dans les collections et des consultations. Des présentations officielles ont été faites aux tables de traité Hupacasath Tsleil-Waututh et Tla-o-qui-aht. Le Musée était également représenté à des réunions pertinentes du Groupe fédéral de négociation des traités.

### DOCUMENTATION DES COLLECTIONS

En 2008-2009, l'équipe de documentation des artefacts a continué à adapter ses ressources, ses procédures et sa base de données pour répondre aux besoins des utilisateurs et favoriser l'accessibilité – notamment avec un outil de recherche dans la base de données par date, et l'ajout de deux nouvelles sections dans le module de catalogue : Anthropologie faunique et Anthropologie physique. En tout, 16 000 images ont été ajoutées au catalogue, dont 6 000 d'artefacts. Cela porte à 97 000 le nombre d'images d'artefacts auxquelles le public a accès.

### RESSOURCES EN LIGNE

L'ensemble du catalogue d'artefacts de la Société ([collections.civilisations.ca](http://collections.civilisations.ca)), qui comprend un catalogue de sa collection d'images, réunit 1,9 million de dossiers, dont plus de 215 000 peuvent être consultés en ligne. Depuis 2000, les utilisateurs ont effectué plus d'un million de recherches dans le catalogue. Parmi ces recherches, 190 000 ont été réalisées en 2008.

Le catalogue des bibliothèques et archives de la Société ([geoweb.civilisations.ca:8001](http://geoweb.civilisations.ca:8001)) compte actuellement près de 475 000 dossiers.

Les utilisateurs ont accès à plus de 52 000 textes d'archives et images photographiques ainsi qu'à 1 260 enregistrements audio.

### **Culture canadienne en ligne**

En partenariat avec l'initiative Culture canadienne en ligne du ministère du Patrimoine canadien, le Musée a catalogué et numérisé plus de 46 000 artefacts de la collection et plus de 53 000 articles de ses archives sur divers supports. Ce matériel est disponible en ligne grâce à cinq nouveaux modules Web : **Marius Barbeau – Un aperçu de la culture canadienne (1883-1969)**; **Portail du patrimoine autochtone – La culture matérielle autochtone au Canada**; **À la croisée des cultures – 200 ans d'immigration au Canada (1800-2000)**; **De la petite école au forgeron – Les métiers traditionnels du Québec** et **Les arts de la marionnette**.

### **Service de cartographie sur le Web**

En 2008-2009, environ 673 sites archéologiques du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut ont été documentés dans le cadre de l'inventaire officiel de sites du Musée. Au cours de l'année, le groupe de l'inventaire des sites a aussi entrepris la réalisation d'un deuxième projet de cartographie interactive grâce à un financement de 50 000 dollars de GéoConnexions, un programme de partenariat national de Ressources naturelles Canada. Cette initiative fera partie d'un projet de rapatriement de collections du Nunavut. Le service cartographique du Musée facilite le partage de données sur des collections d'anthropologie physique et des objets funéraires appartenant à la population du Nunavut qui sont en réserve au Musée des civilisations.

Avec l'appui de la Fiducie du patrimoine inuit et du gouvernement du Nunavut, le Musée travaillera avec des collectivités pour déterminer ce que souhaitent les Inuits relativement aux collections provenant de leurs territoires traditionnels.

### **SITE WEB**

Le travail a commencé pour la conception et le développement d'un module Web sur l'art populaire du Québec en tant que reflet de la société. Ce site inclura la biographie illustrée de Nettie Covey Sharpe, une des grandes bienfaitrices de la Société.

### **ARCHIVES**

En 2008-2009, les Archives du Musée ont reçu plus de 5 000 demandes, et 2 160 personnes ont consulté les Archives sur place. La section a également offert des visites à divers groupes, dont des représentants de plusieurs collectivités autochtones, des bibliothécaires de l'Université d'Ottawa et des étudiants des cycles supérieurs.

### **BIBLIOTHÈQUE**

En 2008, la Bibliothèque a accueilli plus de 8 000 visiteurs et répondu à plus de 1 600 demandes d'information ou de documents. Elle a organisé des visites professionnelles, des réunions ou des présentations pour des groupes de l'Université d'Ottawa, de Library and Archives de l'Auckland Museum, de l'École du Louvre et de l'Université Dalhousie.

### **PHOTOGRAPHIES ET DROIT D'AUTEUR**

La collection photographique du Musée, qui comprend plus d'un million d'images – 560 000 copies papier traditionnelles et près de 630 000 photos numériques – a été enrichie l'an dernier par l'ajout d'environ 30 000 nouvelles images, surtout numériques. Il s'agit avant tout de photos d'artefacts et d'événements, d'expositions et d'activités au Musée.

En 2008, la Section des photographies et du droit d'auteur a traité près de 2 000 demandes et distribué environ 7 000 images en réponse à des demandes internes et externes. La Section a aussi amélioré la gestion de la collection d'images numériques en réunissant toutes les photos en une base de données unique et en travaillant avec d'autres divisions à l'amélioration du transfert des documents photographiques.

## RECHERCHE

LES RECHERCHES ENTREPRISES PAR LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS RENFORCENT NOTRE COMPRÉHENSION DE L'IDENTITÉ, DE L'HISTOIRE ET DE LA CULTURE DU CANADA. LE MUSÉE EFFECTUE DES RECHERCHES ESSENTIELLES SUR L'HISTOIRE HUMAINE DU CANADA ET DES RÉGIONS ENVIRONNANTES COUVRANT TOUTES LES ÉPOQUES. CES TRAVAUX SERVENT À ÉLABORER LES EXPOSITIONS ET LES PUBLICATIONS.

### PROJETS DE RECHERCHE

#### ARCHÉOLOGIE

- Dans la région de l'Atlantique, des recherches portant sur l'archéologie de la fin de la préhistoire des Micmacs et des Malécites, ainsi que sur l'exploration des premières occupations paléo-indiennes et archaïques dans le Canada atlantique.
- En Ontario, archéologie pré-européenne et proto-européenne dans la vallée de l'Outaouais, portant particulièrement sur les mouvements de population accompagnant la disparition des Iroquois du Saint-Laurent.
- Dans les provinces des Prairies, recherches archivistiques sur l'histoire de l'archéologie dans la région.
- En Arctique, des recherches sur l'histoire des premiers contacts entre les peuples paléo-esquimaux, les Inuits de Thulé, et les Européens pendant les siècles autour de l'an 1000 de l'ère chrétienne (projet archéologique Helluland).
- Dans le domaine de l'anthropologie physique, l'analyse de vestiges squelettiques et de l'ADN de restes humains particulièrement anciens retrouvés sur le plateau intérieur de la Colombie-Britannique et sur la côte septentrionale, en collaboration avec les collectivités autochtones locales.
- Également dans le domaine de l'anthropologie physique, du travail sur le terrain dans la Vallée des Rois, en Égypte, notamment l'analyse médico-légale de momies datant des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> dynasties (1550-1190 avant notre ère).
- Dans le domaine des rapatriements de restes humains, poursuite de l'analyse des collections d'anthropologie physique et d'objets funéraires aux fins de documentation et d'inventaire détaillés, analyse portant principalement sur le Nunavut.
- Réponse aux demandes générales d'information sur la nature des collections du Musée relativement au processus de traité de la Colombie-Britannique.

#### HISTOIRE

- Dans les provinces de l'Atlantique, ébauche finale d'une histoire de Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) destinée à la publication.
- Au Québec, des recherches sur la vie quotidienne au Canada et en Acadie du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, et sur diverses sciences telles l'horticulture, les potagers et l'alimentation aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.
- En Ontario, recherches en cours sur l'histoire des soins infirmiers ainsi que sur la déconstruction et l'histoire culturelle de l'uniforme des infirmières.
- Dans les Prairies, une recherche sur la vie quotidienne des ouvriers, sur l'activisme syndical et sur l'immigration au début du XX<sup>e</sup> siècle, en vue d'une exposition sur la vie des Noirs au début du XX<sup>e</sup> siècle dans le nord de l'Alberta.
- Dans le domaine de l'histoire politique canadienne, recherches en cours sur diverses personnalités comme Maurice Duplessis et John Molson.
- Dans le domaine de la culture matérielle, documentation, analyse et présentation de plusieurs grandes collections acquises récemment (Harbinson, Cole, O'Donnell), et travail sur une publication sur l'art populaire du Québec.
- Projet de collection d'œuvres d'art populaire latino-américain, projet axé sur l'Équateur.
- Recherche sur le sexe et la sexualité au Canada.
- Recherche sur la Compagnie du Nord-Ouest et les débuts de la traite des fourrures dans l'ouest du Canada (pour une exposition qui ouvrira en septembre 2009).
- Recherche en histoire orale sur l'histoire du Musée canadien des civilisations et des établissements qui l'ont précédé.

## ETHNOLOGIE

- L'histoire et les cultures des Premiers Peuples de la côte du Pacifique du Canada, notamment la fabrication ancienne et contemporaine d'artisanat à l'usage des collectivités ou pour la vente sur les marchés étrangers.
- La culture matérielle passée des Ktunaxas du sud-est de la Colombie-Britannique.
- L'histoire et les cultures des Premières Nations des Plaines, notamment des recherches sur le protocole chez les Pieds-Noirs et la conception de la mort chez les Cris des Plaines.
- Les répercussions de la vie urbaine sur la vie et les cultures des Premiers Peuples du Canada.
- L'histoire et la production de la vannerie chez les Micmacs.
- L'art inuit contemporain et plus spécifiquement les œuvres actuelles des artistes de Cape Dorset.
- L'art autochtone contemporain et plus spécifiquement l'œuvre de Bob Boyer.
- Réflexions d'artistes autochtones contemporains sur les transformations de l'écologie dans le monde.
- Le contexte culturel et les styles des vêtements en peau des Athapascans du Nord au XIX<sup>e</sup> siècle, et des projets contemporains dans les collectivités pour faire revivre les arts et l'artisanat traditionnels.
- L'histoire de la vannerie chez les Premières Nations de Colombie-Britannique.

## ÉTUDES CULTURELLES

- Le vécu des immigrants chinois, japonais et coréens au Canada et leur incidence sur le caractère de diverses localités à travers le Canada.
- L'histoire de la musique rock, pop et alternative au Canada.
- L'histoire et l'incidence globale du design japonais.
- L'histoire du design canadien.
- La production et les caractéristiques de la poterie dans la région de la Beauce, au Québec.
- L'artisanat canadien contemporain.
- La culture populaire canadienne, particulièrement les chansons folkloriques des Maritimes et de l'Ontario.
- Les boîtes à cigares de production canadienne en tant qu'expression de la culture populaire et objets de commémoration.

- L'histoire de l'art de la marionnette au Canada, avec des références spécifiques à la collection de marionnettes de la Société.
- Le bouddhisme au Canada aujourd'hui, et plus spécifiquement les Canadiens convertis au bouddhisme qui ne sont pas d'origine asiatique.

## RECHERCHES DU MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

Au cours de la dernière année, le Musée de la poste a concentré ses recherches sur trois projets principaux :

- Étude des manuels de rédaction de lettres d'amour comme moyen de faire la cour dans le Canada du XIX<sup>e</sup> siècle, et étude de la façon dont ces manuels sont devenus des outils de codification de la conduite des amoureux en privé.
- Recherche sur l'œuvre d'artistes canadiens contemporains qui utilisent la communication écrite dans leur art, en vue d'une exposition prévue pour 2011.
- Recherche pour une exposition spéciale sur la neige qui sera présentée au Musée des civilisations en 2012. L'exposition abordera de façon multidisciplinaire les expressions culturelles du lien entre le climat et les humains.

## PROGRAMME DE FORMATION EN PRATIQUES MUSÉALES DESTINÉ AUX AUTOCHTONES

Au printemps 2008, quatre stagiaires de différentes régions du Canada ont obtenu leur diplôme de ce programme. Un nouveau groupe de quatre stagiaires est arrivé en septembre, et pendant huit mois il recevra une formation en pratiques muséales. En plus d'être affectés à diverses divisions du Musée – par exemple la recherche, les collections, la conservation, le développement et les affaires publiques – les stagiaires apprennent les principes de la rotation des artefacts et de la conception d'expositions. Depuis sa création en 1993, le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones est devenu un modèle pour d'autres musées, tant au pays qu'à l'étranger, désireux de former des stagiaires autochtones.

Au cours de la dernière année, le personnel a donné quatre présentations sur le Programme à divers groupes nationaux et provinciaux.

## PROGRAMMES PUBLICS

LES PROGRAMMES PUBLICS CONSTITUENT POUR LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS UN IMPORTANT MOYEN DE DIFFUSION DES CONNAISSANCES SUR L'HISTOIRE ET LES CULTURES DU CANADA ET DU MONDE. CONÇUS EN FONCTION DES BESOINS ET DES INTÉRÊTS DE PUBLICS PRÉCIS, ILS COMPRENENT DES FÊTES CULTURELLES, DES SPECTACLES, DES CONFÉRENCES, DES ACTIVITÉS D'ANIMATION ET DES ACTIVITÉS PAYANTES. AU COURS DE LA DERNIÈRE ANNÉE, LE MUSÉE A OFFERT PLUS DE 960 PROGRAMMES PUBLICS À PLUS DE 93 000 PARTICIPANTS.

### CONFÉRENCES, SÉRIES ET ACTIVITÉS CULTURELLES

En 2008-2009, le Musée des civilisations a présenté 31 conférences et causeries données par des conservateurs, des archéologues, des artisans, des musicologues et des historiens. Les sujets abordés allaient des personnalités canadiennes célèbres à l'architecture, l'art et les trésors des anciennes civilisations du Pérou, de la Grèce et de l'Égypte. Pour souligner l'Année polaire internationale, le Musée a offert des conférences mensuelles, d'octobre 2008 à mars 2009, sur l'exploration et les découvertes scientifiques dans l'Arctique canadien, en partenariat avec l'Étude du plateau continental polaire de Ressources naturelles Canada.

Les séries Une soirée au Musée et Saveurs et sons, ont offert aux adultes l'occasion d'acquérir de nouvelles connaissances dans un cadre social et convivial. Ces activités qui combinaient des visites guidées en compagnie d'un conservateur et des démonstrations, des spectacles et des dégustations de mets et de vins, ainsi que des lancements de livres, ont été organisées parallèlement aux expositions **Les Grecs, Du coq à l'âme, Tombes éternelles et Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes**.

Des partenariats avec l'Asian Heritage Society, l'Institut estival de musique du Centre national des Arts, le Festival Danse Canada, le Festival international de musique de chambre d'Ottawa, le Festival de musique folk d'Ottawa, l'Ottawa International Writers Festival, le Festival international d'animation d'Ottawa et Penguin Group (Canada) ont permis d'organiser tout un éventail d'activités d'envergure célébrant la culture et la diversité canadiennes. En association avec le Festival de musique folk d'Ottawa, le Musée a présenté des musiciens jouant de la guitare Nation

six cordes, fabriquée de 63 pièces provenant de collectivités et de particuliers de divers endroits au Canada. Le Musée a également présenté, en partenariat avec l'ambassade de Suède et IKEA, la dixième fête suédoise annuelle de la *Lucia*.

Avec l'aide d'ambassades et d'organismes communautaires représentant le Pérou, la Corée, l'Espagne, la Grèce, le Japon et l'Égypte, le Musée des civilisations a également tenu une série d'activités culturelles captivantes et fort populaires. Afin de souligner 80 ans de relations diplomatiques entre le Japon et le Canada, une journée complète de festivités célébrant la culture japonaise a eu lieu en novembre 2008 en partenariat avec l'ambassade du Japon.

### PROGRAMMES RELATIFS AUX EXPOSITIONS SPÉCIALES

Pour l'exposition **Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains**, Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée, a mis en scène les défis et les espoirs de trois femmes, une Anglaise, une Française et une Espagnole, qui sont venues vivre en Amérique du Nord il y a 400 ans. Pendant la fin de semaine de lancement de l'exposition, les visiteurs ont également pu assister à un spectacle de musique canadienne-française traditionnelle et à une démonstration de l'art colonial de la fabrication de dentelle espagnole.

Parallèlement à **Les Grecs**, le Musée a offert aux visiteurs de nombreuses occasions d'en apprendre davantage sur cette civilisation ancienne par des conférences, des cafés-causeries, des causeries en salle données par des conservateurs, des démonstrations par des artisans, des spectacles de musique grecque, du chant choral et de la danse traditionnelle. La programmation liée à cette exposition spéciale s'est terminée en beauté, en

septembre 2008, par une soirée Saveurs et sons de Grèce qui a affiché complet.

Dans le cadre de **Glenn Gould – La symphonie d'un génie**, des concerts de musique classique ont été présentés en partenariat avec le Centre national des Arts et le Festival de musique de chambre d'Ottawa. Le concert intitulé À la recherche de Gould, donné au cours du Festival de musique de chambre, a permis d'entendre Karisheh Felfeli, talentueuse spécialiste de Gould, sur le piano Steinway si cher à Glenn Gould. Divers jeunes pianistes se sont également produits.

La programmation liée à **Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec** comprenait des ateliers libres avec trois des artistes dont les œuvres figuraient dans l'exposition : Jacqueline Tremblay, Fleurette Solomon et Michel Villeneuve. Pendant toute la durée de l'exposition, les visiteurs ont également eu la possibilité de s'essayer à sept types d'art populaire.

Parallèlement à l'exposition **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**, le Musée a offert huit conférences et causeries s'adressant aux adultes sur des sujets allant des momies, des pyramides et des pharaons aux récentes fouilles effectuées par les archéologues, ainsi qu'un regard dans les coulisses de la conception de l'exposition. Une soirée spéciale, Saveurs et sons d'Égypte, a offert aux participants l'occasion d'en apprendre davantage sur l'Égypte ancienne dans un cadre social. La programmation destinée à la jeunesse comprenait des ateliers sur les amulettes de protection, la parure et les hiéroglyphes, et une activité de construction d'un bâtiment égyptien en

briques LEGO<sup>MD</sup> pendant les semaines de relâche du printemps.

## PROGRAMMES RELATIFS AUX EXPOSITIONS PERMANENTES

Les programmes offerts parallèlement à **Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes** incitaient jeunes et moins jeunes à en apprendre davantage sur les Canadiens qui ont façonné l'histoire de notre pays. Un des moments forts de cette programmation fut l'activité « Parole de sage », pour la fête du Canada, au cours de laquelle plus de 300 familles ont confectionné des macarons colorés portant des citations de Canadiens célèbres. Le 1<sup>er</sup> juillet 2008, l'artiste Sherry Tompalsky a peint un nouveau portrait à l'huile de Pierre Trudeau, sur place dans la salle d'exposition, tandis que le vidéographe Graham Thompson enregistrait les réflexions et les souvenirs des visiteurs sur l'ère Trudeau. À l'occasion de l'activité Des Canadiens extraordinaires : Pourquoi ils ont été importants alors et pourquoi ils le sont encore aujourd'hui, de nombreux participants se sont joints à l'auteur John Ralston Saul qui a animé une discussion avec certains de nos écrivains canadiens les plus inspirants. Au cours de l'année, la série Tête-à-tête avec... a porté sur Mary et Joseph Brant, Nellie McClung, le frère André et Samuel de Champlain. Des historiens du Musée ont parlé de la vie et des réalisations de ces personnalités, et la compagnie Dramamuse s'est produite au cours de deux de ces séances.

Des visites autoguidées d'introduction, destinées aux adultes visitant le Musée pour la première fois, ont été conçues pour la salle



Steven Darby



Steven Darby

### GAUCHE :

Danseuse à l'inauguration de l'exposition **Tombes éternelles**.

### DROITE :

Construction d'un bâtiment égyptien en LEGO, une des nombreuses activités spéciales présentées au Musée.



du Canada, la Grande Galerie et la salle des Premiers Peuples. Ces visites autoguidées seront traduites en plusieurs langues.

## PROGRAMMES POUR LES JEUNES

En 2008-2009, le Musée a particulièrement mis l'accent sur les jeunes en offrant davantage d'activités mettant en vedette de jeunes artistes. En partenariat avec le Conservatoire de musique de Gatineau, le Musée a présenté des récitals d'élèves informels et un concert devant plus de 800 visiteurs. La chorale de jeunes *Les Deux Rives* s'est produite dans la Grande Galerie pour souligner le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec, et pendant deux soirées à guichet fermé au Théâtre, à l'occasion du plus grand rassemblement de jeunes chanteurs amateurs du Québec à s'être jamais réuni. De jeunes musiciens qui suivent les programmes de l'Institut estival de musique du Centre national des Arts ont donné deux concerts de musique de chambre en l'honneur du légendaire Glenn Gould. En partenariat avec le Festival Danse Canada, le Musée a également accueilli en première mondiale un spectacle de danse au cours duquel se sont produits quelques-uns des groupes de break dancing les plus spectaculaires au pays.

## MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS

Depuis plusieurs années, le Musée canadien des civilisations célèbre le Mois de l'histoire des Noirs par une programmation comportant des concerts de chœurs gospel, des cérémonies spéciales de remise de prix pour les jeunes, des pièces de théâtre, des contes traditionnels par des griots et bien d'autres activités. Parmi les activités les plus populaires du Mois de l'histoire des Noirs de cette année ont figuré des ateliers touche-à-tout pour les jeunes sur les traditions de l'art du tambour d'Afrique occidentale.

## SEMAINE DU SOUVENIR

À l'instar du Musée de la guerre, le Musée des civilisations a marqué la semaine du Souvenir par une programmation dans **Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes**, programmation consacrée aux personnalités Mary et Joseph Bran qui y figurent et axée sur la contribution de 300 membres des Six Nations qui ont combattu pendant la Première Guerre mondiale. Le Musée

canadien de la poste a également souligné la semaine du Souvenir par une activité pour toute la famille autour de l'Arbre de la paix.

## PROGRAMMATION AUTOCHTONE

Au cours de la dernière année, le Musée a présenté une série d'ateliers et de démonstrations sur des activités traditionnelles autochtones. Le 21 juin 2008, lors de la Journée nationale des Autochtones, les visiteurs ont pu assister pendant toute la journée à des spectacles, des ateliers et des démonstrations par des communautés autochtones et métisses. Plus de 1 000 élèves ont participé à ces activités. Le Musée a également accueilli divers ateliers autochtones pendant l'année, notamment de conte, de gravure et de fabrication de maquettes de canots. Au cours de la Journée des Métis de Bal de neige, on a pu découvrir la culture métisse à travers la danse, le violon, la broderie perlée et des concours de cuisine à l'extérieur.

## DRAMAMUSE

La compagnie de théâtre du Musée a donné vie à l'histoire pour les visiteurs de la salle du Canada ainsi que pour des centaines d'élèves grâce à divers programmes scolaires. En 2008-2009, la troupe a ajouté deux nouveaux personnages interactifs à son répertoire de la salle du Canada. Elle a également interprété :

- **Au carrefour de deux mondes**, crée en partenariat avec le Missouri History Museum pour ajouter une dimension humaine et enrichir certains des thèmes présentés dans l'exposition **Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains**;
- **Justice en Nouvelle-France**, du répertoire de la troupe, jouée dans la salle du Canada à l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Québec;
- **Direction Pôle Nord!**, une nouvelle pièce de Noël présentée dans la salle du Canada pour les enfants participant au programme scolaire Traditions des Noël's d'antan, et pour les familles locales visitant le Musée.

Dramamuse s'est également mérité l'Argent aux Awards of Excellence d'Interpretation Canada (2008) pour sa production **Savoureux Wildcat**, de Ben Nind, présentant des histoires sur la vie dans le Nord au Wildcat Café de la salle du Canada.

## PROGRAMMES SCOLAIRES

Le Musée des civilisations a aussi rejoint des visiteurs grâce à ses programmes scolaires. Plus de 48 000 élèves ont enrichi leurs connaissances de l'histoire du Canada et des cultures du monde par le biais de 23 programmes éducatifs conçus par le Musée. Ceux-ci comprenaient un programme pour les élèves du secondaire portant sur l'Égypte ancienne, offert six journées en février et avril 2009. Les élèves ont développé leurs connaissances de cette civilisation ancienne grâce à des rencontres avec des archéologues du Musée et des interprètes bénévoles, la participation à des ateliers, des visites de l'exposition et le visionnement du film IMAX *Momies : Secrets des pharaons*. Le Musée a poursuivi son partenariat avec la Fondation Historica du Canada, pour les élèves participant au programme Rencontres du Canada, en offrant une soirée pédagogique sur l'histoire du Canada et des Premiers Peuples. Cette année, plus de 3 000 élèves de toutes les régions du Canada ont participé à cette expérience d'apprentissage précieuse.

Le Programme d'accessibilité scolaire a été lancé en septembre 2008. Des fonds récoltés grâce au Bal de la Saint-Valentin de février 2009 permettront à plus de 2 500 élèves d'écoles désavantagées de la région de la capitale nationale de participer à des programmes en subventionnant leurs frais de transport et leurs droits de participation aux programmes.

## PROGRAMME DES INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

Le Programme des interprètes bénévoles offre à des adultes bénévoles la formation nécessaire pour leur permettre de fournir aux visiteurs des renseignements additionnels sur certains artefacts et de donner des démonstrations dans des expositions spéciales. En 2008-2009, des bénévoles ont participé à quatre expositions spéciales, où ils ont enrichi l'expérience de l'exposition de plus de 62 000 visiteurs. Pour l'exposition **Tombes éternelles**, le Musée a introduit une nouvelle initiative dans le cadre de laquelle des bénévoles ont proposé des activités à interaction tactile aux familles avec des enfants de huit ans et plus.

Le populaire Programme des interprètes bénévoles pour les jeunes de 12 à 17 ans s'est poursuivi au Musée des enfants, avec plus de 90 participants.

## PROGRAMMES DU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Le Musée canadien des enfants a offert une gamme d'activités diversifiées tout au long de l'année à 55 000 participants. Des ateliers libres quotidiens, des activités spéciales les fins de semaine, des ateliers et une série mensuelle d'activités d'apprentissage de base ont permis aux familles de profiter d'une programmation aux horaires variés et remplie d'expériences culturelles.

De nombreuses activités ont enrichi des fêtes saisonnières et annuelles telles que Pâques, la fête du Canada, Halloween, la Fête des lumières,



Activité spéciale présentée devant le Musée des enfants pendant des semaines de relâche.

le Nouvel An, Bal de neige et la relâche scolaire du printemps. Certaines de ces activités incluaient des ateliers artistiques libres, et du contenu thématique était souvent partagé avec des camps de jour d'été, des fêtes thématiques et des « Aventures de nuit » pour les groupes.

Les programmes à l'intention des familles ont porté sur les thèmes du patrimoine et de l'identité, de l'alphabétisme, de la créativité, des cultures du monde et de l'environnement. Les activités spéciales ont notamment inclus des productions théâtrales en partenariat avec le Festival international de la jeunesse d'Ottawa ainsi que divers spectacles de musique et de danse. Le Musée des enfants a offert de nombreux programmes en collaboration avec des partenaires culturels, dont les communautés chinoise, japonaise, vietnamienne, grecque, coréenne, est-indienne, indonésienne, brésilienne et mexicaine. Un partenariat fructueux avec Opera Lyra Ottawa a permis d'offrir des ateliers spéciaux et des représentations. En octobre 2008, le Musée a lancé la Semaine nationale de la famille en partenariat avec l'Association canadienne des programmes de ressources pour la famille.

**Bob le bricoleur<sup>MD</sup> – Mission : nature** a ouvert ses portes en juin 2008 avec un événement affichant complet, Le déjeuner de Bob le bricoleur. Tout au long de l'été, des activités ont été proposées sur les thèmes de l'écologie, de la construction de villes ou de villages et du travail en équipe. Dans l'exposition même, les visiteurs pouvaient rencontrer des gens de métier de la région.

La programmation de **Le Japon et la nature – L'esprit des saisons**, présentée d'octobre 2008 à

mars 2009, comportait des activités à interaction tactile, des ateliers et des spectacles visant à montrer comment les enfants Japonais célèbrent la nature dans leur vie quotidienne. Des événements spéciaux se sont déroulés en novembre pour *Shichi-go-san*, une fête des jeunes enfants. D'autres célébrations ont eu lieu : *Oshogatsu* (le Nouvel An japonais) et une fausse fête des cerisiers en fleurs, en mars 2009 à l'occasion de la semaine de relâche.

## PROGRAMMES DU MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

Les programmes publics comprenaient Livraison spéciale, une série de trousse d'animation incitant les visiteurs à explorer de façon pratique l'histoire de la poste et des communications postales. Le Musée de la poste a également offert un vaste éventail d'activités saisonnières réussies. Pour le Jour de la Terre, en avril 2008, 200 participants ont créé leurs propres messages pictographiques peints sur des pierres. À l'occasion de l'exposition **La poste devient pop**, plus de 400 visiteurs ont consigné sur CD leurs souhaits pour la fête des Mères et les ont mis dans des paquets pour livraison spéciale dans le cadre du programme P.S. Je t'aime.

Les ateliers et autres événements présentés dans le cadre de la programmation continue incluaient une activité avec des albums de découpures, la création d'œuvres d'art pour le courrier des fêtes, la rédaction de « la plus longue lettre » au père Noël et une activité de création d'une mosaïque de timbres pour commémorer le 100<sup>e</sup> anniversaire du classique de Lucy M. Montgomery, *Anne, la maison aux pignons verts*.



### GAUCHE :

Un personnage de Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée.

### DROITE :

Un enfant jouant dans le Musée des enfants.

Steven Darby



Mathieu Girard

## PARTAGE DES CONNAISSANCES

EN TANT QU'ÉTABLISSEMENT NATIONAL, LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CHERCHE À REJOINDRE LE PLUS VASTE PUBLIC POSSIBLE À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE. AFIN DE PARTAGER SES CONNAISSANCES, IL UTILISE DIVERS MOYENS DE DIFFUSION POUR RÉPONDRE AUX BESOINS DE SES PUBLICS VARIÉS.

### CIVILISATIONS.CA

Avec ses nombreuses expositions virtuelles, ses multiples bases de données, ses jeux en ligne et ses renseignements utiles pour préparer une visite, le site **civilisations.ca** est devenu la ressource Web la plus complète offerte par une institution muséale canadienne. Le site fournit également des ressources spéciales destinées aux enfants, aux éducateurs et aux chercheurs, et offre un accès en ligne gratuit à une grande diversité d'informations sur l'histoire et les collections.

Le site Web du Musée a subi une refonte majeure à l'automne 2008. Avec sa présentation nouvelle et moderne, la navigation est intuitive et permet aux utilisateurs de trouver l'information qu'ils désirent rapidement et facilement. Le nouveau site permet aussi aux visiteurs de planifier leur visite, et aux éducateurs et aux chercheurs, de parcourir de grandes quantités d'informations. Optimisant la puissance du Web 2.0, le nouveau site du Musée des civilisations assure une plus grande interactivité et un aspect plus personnalisé.

### Expositions et activités virtuelles

Au cours de la dernière année, le Musée des civilisations a ajouté à son site Web de nouvelles expositions et activités, dont les expositions virtuelles **Les arts de la marionnette** et **De la petite école au forgeron**, et le projet **Sites archéologiques en ligne**.

### ÉDITION ET PUBLICATIONS

La Stratégie en matière d'édition de la Société a conduit à la formation d'un Comité d'édition, qui a été nommé en novembre 2008, avec un mandat établi. Le Comité se réunit tous les mois pour discuter des projets et problèmes d'édition à venir.

La Medal for Historical Writing du lieutenant-gouverneur de Colombie-Britannique pour 2007 a été attribuée en juin 2008 à Judy Thompson,

conservatrice de l'Ethnologie du subarctique occidental au Musée canadien des civilisations, pour *Recording Their Story: James Teit and the Tahltan* (coédité avec Douglas & McIntyre).

Dans le cadre de présentations collectives de livres où la Société a établi un partenariat avec l'Association pour l'exportation du livre canadien, de récentes publications du Musée ont été présentées à l'occasion de conférences en Espagne, en Allemagne, aux États-Unis et au Canada. De plus, des critiques de titres passés et présents de la collection Mercure ont paru régulièrement dans des revues spécialisées, des magazines et des journaux.

La collection Mercure est considérée comme une importante ressource de référence par la communauté des chercheurs, et elle est conçue pour diffuser l'information relative aux disciplines de recherche du Musée.

Deux ouvrages de la collection Mercure ont dépassé leur tirage initial de 2007-2008 et ont dû faire l'objet d'un nouveau tirage au cours de cet exercice financier : *Crafting New Traditions: Canadian Innovators and Influences* (sous la direction de Melanie Egan, Alan C. Elder et Jean Johnson), et *Sakura in the Land of the Maple Leaf: Japanese Cultural Traditions in Canada* (Carlo Caldarola, Mitsuru Shimpo, K. Victor Ujimoto, Ban Seng Hoe; publié sous la dir. de Ban Seng Hoe).

### Titres de la collection Mercure publiés en 2008-2009 :

*Family Origin Histories: The Whaling Indians, West Coast Legends and Stories* (Racontées par Tyee Bob, Sa:ya:ch'apis, William, Qwishanishim, Lo:tisim, Tayi:±a et le chef Louie No:km'i:s; préparé par Edward Sapir, Morris Swadesh, Hamilton George, Alexander Thomas, Frank Williams, Katie Fraser et John Thomas; publié sous la dir. de Eugene Arima, Henry Kammler, Terry Klokeid, et Katherine Robinson)

Les « histoires familiales » des Nuuchah-nulth de la côte ouest du Canada concernent les origines de familles tribales. Dix-huit de ces histoires sont présentées, chacune appartenant à une famille qui avait le droit exclusif de la raconter lors d'une cérémonie publique. Ensemble, ces récits, qui constituent la 11<sup>e</sup> partie des textes de Sapir-Thomas sur les Nootkas, permettent de mieux comprendre la vision du monde traditionnelle des Nuuchah-nulth.

*Painting the Past with a Broad Brush: Papers in Honour of James Valliere Wright* (sous la dir. de David L. Keenlyside et Jean-Luc Pilon)

Pendant plus de 50 ans, J. V. Wright a été un leader, un pionnier et un mentor inspirant au sein de la profession archéologique canadienne. *Painting the Past with a Broad Brush: Papers in Honour of James Valliere Wright* réunit 23 articles spécialisés portant sur divers aspects du lointain passé du Canada qui rendent hommage à J. V. Wright, et mettent en lumière ses intérêts géographiques et culturels divers relativement à l'archéologie et à la préhistoire du Canada. Ces mélanges exceptionnels incluent une bibliographie annotée des ouvrages de J. V. Wright.

La Société a aussi publié un catalogue pour une exposition au Musée de la guerre et un livre complétant la salle du Canada du Musée des civilisations :

*Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan* (catalogue d'exposition)  
par Laura Brandon, avec Glenn Ogden

L'exposition **Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan**, créée par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Direction – Histoire et patrimoine du ministère de la Défense nationale, révèle la passionnante transformation en cours de l'art militaire canadien à travers 30 œuvres choisies (et quatre photographies), et présente un puissant témoignage visuel de l'expérience militaire canadienne de 1946 à 2008. Ce guide d'exposition tout en couleur montre comment les deux programmes d'art officiel canadiens de la période postérieure à la Seconde Guerre mondiale ont permis à des artistes canadiens de repousser les frontières de l'art militaire canadien dans des directions diverses et importantes – y

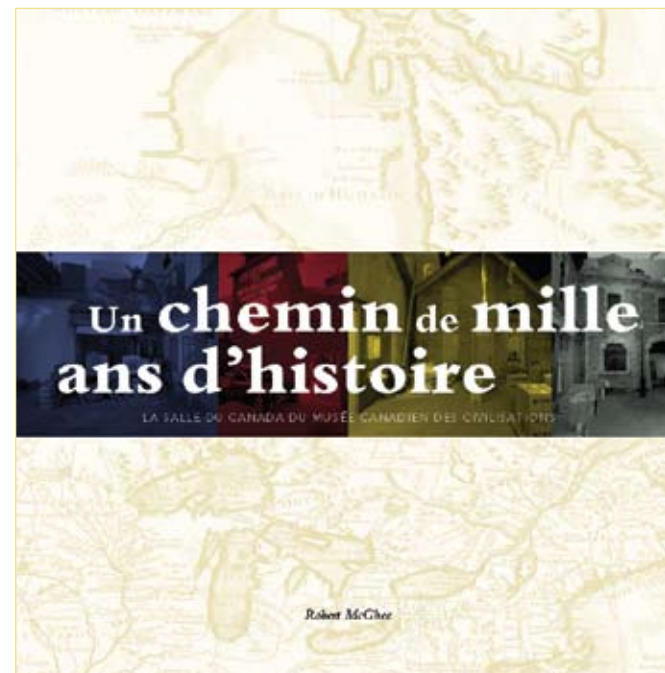
compris des réactions hautement personnelles aux réalités complexes des opérations militaires actuelles du Canada à l'étranger.

*Un chemin de mille ans d'histoire*  
par Robert McGhee

Cet ouvrage décrit le développement social et économique au Canada depuis les premiers voyages des Scandinaves sur la côte nord-est il y a 10 siècles. Il raconte l'histoire de la pêche à la morue, de la traite des fourrures, des premières fermes d'Acadie et des loyalistes, et la rapide transformation des Prairies, d'un territoire peuplé de bisons en terres à blé, et de la Colombie-Britannique, d'une colonie de traite des fourrures en une société complexe composée de nombreux peuples. Ces scènes permettent aux lecteurs de mieux connaître l'histoire du pays et l'immense travail de nos ancêtres.

## ARTICLES ET EXPOSÉS

Les spécialistes du Musée partagent leurs vastes connaissances au moyen d'articles et d'exposés. L'année dernière, des chercheurs et des spécialistes de divers secteurs du Musée ont rédigé plus de 40 articles et analyses et présenté plus de 80 exposés ou conférences au Canada ou à l'étranger sur un large éventail de sujets.



## AFFAIRES PUBLIQUES

POUR DÉCRIRE ET PROMOUVOIR SES ACTIVITÉS, LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS UTILISE UN VASTE ÉVENTAIL D'OUTILS DE COMMUNICATION ET DE PROMOTION ET ENTRETIENT DES RELATIONS SOUTENUES AVEC LES MÉDIAS. IL ACCUEILLE ÉGALEMENT DIVERS ÉVÈNEMENTS EN RELATION AVEC LES CULTURES CANADIENNES ET DU MONDE.

### LE 400<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE QUÉBEC

L'an dernier, le Musée a mis sur pied divers projets pour marquer cet événement particulier, notamment les expositions **Jamestown, Québec, Santa Fe – Trois berceaux nord-américains** et **Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec**. Ces deux expositions ont été présentées pour marquer la fondation de Québec en 1608, la première ville du Canada et le premier établissement français permanent d'Amérique du Nord.

### INAUGURATION D'EXPOSITIONS

Attirant en moyenne chacune 500 personnes l'année dernière, les inaugurations des expositions du Musée ont connu un franc succès. Parmi les plus réussies, citons les inaugurations de **Les Grecs** et de **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**. Au programme des deux inaugurations figuraient plusieurs spectacles de musique et de danse reflétant la richesse culturelle des civilisations à l'honneur dans ces expositions.

### RELATIONS AVEC LES MÉDIAS ET DIFFUSION AUPRÈS DES COMMUNAUTÉS

Le Musée a organisé à l'intention des médias des lancements fort courus pour **Les Grecs, Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec** et **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**.

Pour promouvoir **Les Grecs** auprès de la communauté grecque locale, le Musée était présent au Festival grec d'Ottawa avec une brochure en trois langues (anglais, français et grec) sur l'exposition. De plus, 1 000 familles grecques ont été invitées à l'inauguration,

un événement qui a suscité une abondante couverture dans la presse écrite.

En juillet 2008, le Musée a également rendu un hommage inusité au passé fruste de la vallée de l'Outaouais en exposant un authentique « cribe », radeau de bois équarri.

En 2008-2009, le Musée a une fois de plus apporté son soutien financier et servi de décor à la série télévisée pour enfants de *TVO World of Wonders (WOW)*, produite par Donna Leon et Genuine Pictures. Le personnel des Relations avec les médias a travaillé avec M<sup>me</sup> Leon et son équipe de tournage pendant tout l'été alors qu'ils filmaient au Musée des civilisations, accroissant ainsi la visibilité tant de celui-ci que du Musée canadien des enfants dans la série.

### ACTIVITÉS SPÉCIALES

Tout au long de l'année, le Musée accueille des activités telles que des cérémonies, des conférences, des concerts et d'autres événements en partenariat avec diverses organisations tant gouvernementales que non gouvernementales. Ces partenariats et événements concourent à promouvoir une meilleure compréhension de notre patrimoine et de notre culture, et s'inscrivent dans le mandat permanent du Musée.

#### Voici quelques-unes des activités qui ont eu lieu en 2008-2009 :

- Plusieurs cérémonies de remise de certificats de citoyenneté en partenariat avec Citoyenneté et Immigration Canada au cours desquelles des centaines de néo-Canadiens se sont vu octroyer la nationalité canadienne;
- L'épreuve finale du concours national d'orthographe Canwest Canspell;
- Le dîner de la Tribune de la presse parlementaire.



**LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE EST LE MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE DU CANADA. UN TRIPLE MANDAT LUI A ÉTÉ CONFIE : INSTRUIRE, PRÉSERVER ET COMMÉMORER. IL A POUR MISSION DE MIEUX FAIRE CONNAÎTRE AUPRÈS DU PUBLIC L'HISTOIRE MILITAIRE DU CANADA DANS SES DIMENSIONS PERSONNELLES, NATIONALES ET INTERNATIONALES. IL EST ÉGALEMENT UN LIEU ET UN FACILITATEUR DE DISCUSSIONS ÉCLAIRÉES SUR LES QUESTIONS MILITAIRES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI.**

## EXPOSITIONS

LES EXPOSITIONS PERMANENTES DU MUSÉE RELATENT L'HISTOIRE MILITAIRE DU CANADA DEPUIS LES TEMPS LES PLUS ANCIENS JUSQU'À NOS JOURS. ELLES METTENT EN LUMIÈRE L'EXPÉRIENCE HUMAINE DE LA GUERRE ET LES NOMBREUSES FAÇONS DONT LES ÉVÈNEMENTS MILITAIRES ONT FAÇONNÉ L'ÉVOLUTION DE NOTRE PAYS ET DE SA POPULATION. LES EXPOSITIONS TEMPORAIRES ENRICHISSENT LE CONTENU DES EXPOSITIONS PERMANENTES ET ABORDENT ÉGALEMENT DES SUJETS MILITAIRES NATIONAUX, INTERNATIONAUX OU GÉNÉRAUX NON TRAITÉS DANS LES AUTRES EXPOSITIONS DU MUSÉE.

### EXPOSITIONS PERMANENTES

#### Les galeries sur le Canada et les conflits

Quatre galeries chronologiques relatent l'histoire militaire du Canada, tandis qu'une cinquième rend compte de la riche tradition du Canada des hommages rendus et de la commémoration. Les galeries permanentes présentent un large éventail d'artefacts, des petites médailles et autres objets personnels aux chars et aux véhicules, ainsi que des histoires personnelles, des modules audiovisuels, des reconstitutions historiques, des cartes, des photos, des œuvres d'art et des sculptures.

#### Les quatre galeries chronologiques sont :

- Champs de bataille – Les guerres au pays, des débuts à 1885;
- Pour la couronne et la patrie – La guerre sud-africaine et la Première Guerre mondiale, 1885-1931;
- Trempé dans la guerre – La Seconde Guerre mondiale, 1931-1945;
- Une paix violente – La guerre froide, le maintien de la paix et les récents conflits, de 1945 à aujourd'hui;
- Le Salon d'honneur de la Légion royale canadienne.

#### La Galerie LeBreton

Cette aire d'exposition permanente présente une collection diversifiée de véhicules et d'artillerie, un chasseur à réaction et d'autres

artefacts de grandes dimensions qui racontent des histoires personnelles de la guerre, du XVIII<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui.

#### La salle du Souvenir

Aire de repos et de réflexion, la salle du Souvenir ne contient qu'un seul artefact : la pierre tombale du Soldat inconnu canadien de la Première Guerre mondiale.

#### La salle de la Régénération

La salle de la Régénération est une représentation physique de l'espoir et un énoncé artistique éloquent de la relation entre le passé et le présent, la guerre et la démocratie.

### NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

Au Musée de la guerre, les expositions spéciales sont présentées dans la galerie Lieutenant-colonel-John-McCrae et sont produites par le Musée de la guerre, seul ou en partenariat avec d'autres organisations, ou encore sont empruntées à d'autres institutions.

#### Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »

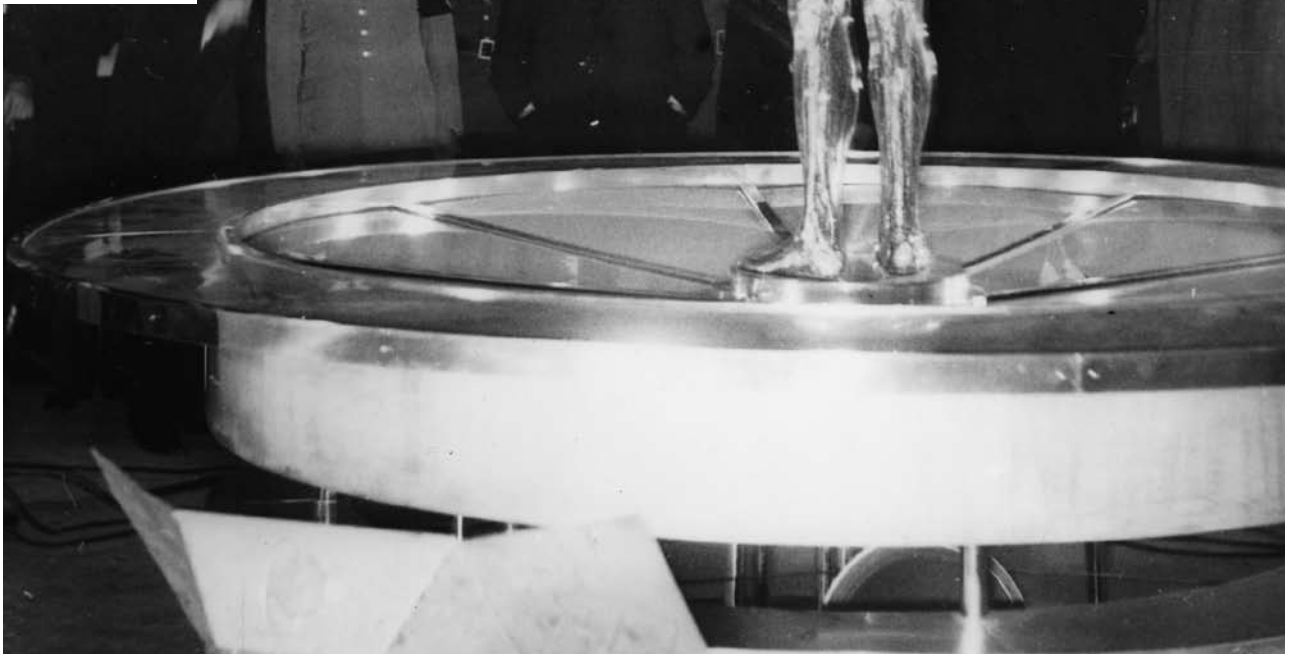
*Du 13 juin au 11 novembre 2008*

Cette exposition examinait comment le concept de l'eugénisme a été utilisé par les nazis pour servir leur projet de créer une race supérieure. Elle explorait chaque étape du développement de l'eugénisme nazi : la mesure d'attributs physiques pour déterminer la valeur



ES BEWUNDERN DIE MENSCHEN  
DAS RAUSCHENDE MEER  
DIE FLIESSENDEN GEWÄSSER  
DEN ANBLICK DES HIMMELS  
UND VERGESSEN  
ÜBER ALLEM BEWUNDERN DER DINGE  
DAS WUNDER  
DAS SIE SELBER SIND

Des responsables, lors  
d'une exposition sur  
la santé élaborée par  
le Musée allemand de  
l'hygiène de Dresde,  
sous contrôle nazi,  
1935. Image présentée  
dans l'exposition  
**Médecine mortelle.**



des personnes, les stérilisations forcées, les assassinats et, finalement, pendant la Seconde Guerre mondiale, les expériences médicales sur les humains et la quasi-annihilation des Juifs d'Europe au cours de l'Holocauste. *Prêt de l'United States Holocaust Memorial Museum de Washington (D.C.).*

### **Les tranchées – L'art de survivre**

*Du 27 juin 2008 au 13 avril 2009*

**Les tranchées – L'art de survivre** examinait comment, dans la rude réalité de la vie des tranchées de la Première Guerre mondiale, les soldats canadiens ont créé une sous-culture pour donner un sens à leurs expériences de guerre et supporter la tension d'être sans cesse confrontés à la mort et à la destruction. Cette exposition explorait la dimension plus personnelle de la Première Guerre mondiale : les textes, les images, les œuvres d'art et les chansons laissés par les soldats qui ont servi sur la ligne de front. *Une exposition réalisée par le Musée canadien de la guerre.*

### **Une lettre du Japon – Les photographies de John Swope**

*Du 17 décembre 2008 au 29 mars 2009*

Cette exposition, qui présentait des photos prises par John Swope à la fin de la Seconde

Guerre mondiale, offrait un tableau vivant et émouvant des répercussions de la guerre. Environ 100 photos originales documentaient la libération des prisonniers de guerre alliés et, au moyen d'images montrant tant les vainqueurs que les vaincus, donnaient un aperçu du Japon du début de l'après-guerre. *Prêt du Hammer Museum de Los Angeles (Californie).*

## **EXPOSITIONS DANS LE FOYER ET SUR LES MURS**

### **Champs de bataille, 1914-1918 – Les photographies de Michael St. Maur Sheil**

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009 — Foyer*

Cette exposition décrivait, au moyen d'une collection de photos, les champs de bataille qui s'étendaient sur plus de 600 kilomètres sur le Front occidental de la Première Guerre mondiale, des Flandres à la Suisse. Complétées par des récits de première main des combats, les photographies ne faisaient que suggérer les événements dramatiques qui se sont déroulés dans ces paysages maintenant apaisés. *Organisée par le Musée canadien de la guerre en collaboration avec le photographe.*

Image de l'exposition  
**Les tranchées.**  
**MCG 19930013-736**  
Collection d'archives  
George-Metcalf



### **DIEPPE – Photographies d’un paysage par Bertrand Carrière**

*Du 28 juillet au 30 octobre 2008 — Corridor nord des galeries sur le Canada et les conflits*

Le 19 août 1942, le Canada subissait ses plus lourdes pertes en un seul jour de toute la Seconde Guerre mondiale sur les plages de Dieppe, en France. Plus de 60 ans plus tard, l’artiste Bertrand Carrière s’y est rendu et a créé un tableau obsédant d’un paysage austère, façonné par les forces de la nature, et tirant tout son sens de la puissance de la mémoire.

### **Se souvenir – Les photographies de la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth**

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009 — Corridor nord des galeries sur le Canada et les conflits*

Cette collection de photos de cimetières du Commonwealth de la Première Guerre mondiale constitue un hommage visuel aux soldats canadiens tombés au combat. *Présentée en collaboration avec la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth.*

## **EXPOSITIONS ITINÉRANTES**

### **Sur le vif – L’art militaire de la Corée à l’Afghanistan**

*Collection McMichael d’art canadien, Kleinburg, du 17 janvier au 14 juin 2009*

Cette exposition présentant plus de 60 œuvres d’art créées par des artistes canadiens officiels offre un tableau fascinant de l’expérience militaire canadienne de 1946 à 2008. Abordant des sujets aussi divers que la formation militaire, les familles des militaires et les conflits actuels, ces œuvres ouvrent une fenêtre unique non seulement sur l’histoire, mais également sur la façon dont les artistes canadiens y ont réagi. *Organisée par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Direction – Histoire et patrimoine du ministère de la Défense nationale.*

### **Afghanistan – Chroniques d’une guerre**

*The Rooms Provincial Museum, St. John’s (Terre-Neuve), du 15 janvier au 7 juin 2009*

Il s’agissait de la présentation de l’exposition temporaire primée du même nom du Musée

canadien de la guerre. Un module rendant hommage à la participation des Terre-Neuviens au conflit a été ajouté à l’exposition en partenariat avec The Rooms Provincial Museum. *Exposition réalisée par le Musée canadien de la guerre.*

## **EXPOSITIONS SPÉCIALES**

### **Afghanistan – Chroniques d’une guerre**

*Du 8 février 2007 au 27 avril 2008*

### **Tony Blair en guerre – Décision, Iraq**

*Du 28 février 2007 au 4 mai 2008*

### **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »**

*Du 13 juin au 11 novembre 2008*

### **Les tranchées – L’art de survivre**

*Du 27 juin 2008 au 13 avril 2009*

### **Une lettre du Japon – Les photographies de John Swope**

*Du 17 décembre 2008 au 29 mars 2009*

### **Vimy – Édifier le souvenir**

*Du 26 mars 2007 au 30 octobre 2008*

### **De fil en aiguille**

*Du 12 mai 2007 au 21 juillet 2008*

### **Champs de bataille, 1914-1918 – Les photographies de Michael St. Maur Sheil**

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009*

### **DIEPPE – Photographies d’un paysage par Bertrand Carrière**

*Du 28 juillet au 30 octobre 2008*

### **Se souvenir – Les photographies de la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth**

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009*

## **FRÉQUENTATION**

### **Expositions permanentes**

Galeries sur le Canada et les conflits 289 000  
La Galerie LeBreton 218 000

### **Expositions spéciales**

Afghanistan – Chroniques d’une guerre 190 000  
Tony Blair en guerre – Décision, Iraq 16 000  
Médecine mortelle – Créer la « race supérieure » 87 000  
Une lettre du Japon – Les photographies de John Swope 16 000

## COLLECTIONS

GARDIEN DE QUELQUE 500 000 ARTEFACTS, NOTAMMENT DES DOCUMENTS, DES PHOTOS, DES FILMS, LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE POSSÈDE AUSSI L'UNE DES PLUS IMPORTANTES COLLECTIONS DE PIÈCES D'ARTILLERIE, DE VÉHICULES MILITAIRES ET D'ARMES À FEU AU MONDE. IL ABRITE ÉGALEMENT LA CÉLÈBRE COLLECTION BEAVERBROOK D'ART MILITAIRE, QUI COMPTE PLUS DE 13 000 ŒUVRES D'ART, AINSI QUE LA BIBLIOTHÈQUE ET LE CENTRE D'ARCHIVES SUR L'HISTOIRE MILITAIRE LES PLUS COMPLETS AU PAYS.

### ACQUISITIONS

Le Musée de la guerre compte surtout sur des dons pour enrichir sa collection. En 2008-2009, le Musée a traité 77 dons, qui lui ont permis d'acquérir 1 794 artefacts et groupes composites d'objets.

Les acquisitions importantes de la dernière année incluent :

- De la collection Winkworth, un ensemble exceptionnel de trois cornes à poudre datant de la guerre de l'Indépendance américaine à la Rébellion de 1838;
- Une veste de la Milice canadienne du début du XIX<sup>e</sup> siècle, provenant des Stratford Festival Archives, qui appartenait à un officier du 3<sup>e</sup> bataillon, Milice de Québec, vers 1805-1812;
- L'ensemble de médailles d'un voyageur sur le Nil ayant appartenu au sergent Milks. Cette collection inclut également une photographie du sergent Milks et la correspondance qu'il a échangée avec des amis dans les années 1920 à propos de leurs expériences sur le Nil. L'acquisition des médailles du sergent Milks vient s'ajouter à son couteau et à sa ceinture de l'expédition sur le Nil, déjà donnés en 2006;

- Un pistolet porté par Donald MacLaren, pilote de chasse canadien de la Première Guerre mondiale (54 victoires aériennes), avec des modifications pour utilisation dans son avion;
- Une épée portée par le lieutenant-colonel George Harold Baker, député, commandant du 5th Canadian Mounted Rifles pendant la Première Guerre mondiale. Baker est le seul député fédéral à avoir été tué au combat;
- Un pistolet ayant appartenu à Charles Murray Cathcart, gouverneur général et commandant de forces militaires dans l'Amérique du Nord britannique en 1845;
- Deux pierres tombales de la Première Guerre mondiale pour des frères morts pendant ce conflit;
- Une aquarelle représentant Halifax peinte par Frank Leonard Brooks;
- Une aquarelle, intitulée *In Memoriam*, peinte par Carl Schaefer;
- Deux affiches de propagande turques relatives à Chypre.



Bill Kent



Bill Kent

#### GAUCHE :

Baris İcin Savaş (War for Peace), affiche de propagande turque. MCG 20080018-002

#### DROITE :

Croix de Victoria canadienne, spécimen S-6. MCG 20080042

## ACQUISITIONS D'ARCHIVES

Les documents d'archives importants acquis au cours de la dernière année incluent :

- Un album d'autographes de la Première Guerre mondiale ayant appartenu à Irene Layman, et signé par plusieurs militaires canadiens patients au Kingswood Convalescent Hospital de Dulwich, à Londres. (Cet album a été filmé et figurera dans un prochain épisode de *Ancestors in the Attic*);
- Une collection de lettres à William Shaw Antliff, qui s'est enrôlé en 1916 au sein de la 9<sup>e</sup> ambulance de campagne canadienne. Il s'agit là d'un rare exemple de lettres envoyées du pays à un soldat canadien à l'étranger. Un don antérieur incluait les lettres envoyées par Antliff à sa famille au Canada;
- *Hi Ha Canada*, de Mart Kempers, un livre rare pour enfants écrit en néerlandais et célébrant la libération des Pays-Bas par des forces canadiennes en 1945;
- *In the battle silences: poems written at the front*, du chanoine Frederick Scott, ancien combattant de la Première Guerre mondiale. Ce livre rare comporte la signature de Scott et une inscription, datée du 17 octobre 1916, à son fils aîné. L'inscription fait référence au benjamin de Scott, qui a été tué peu après;
- Un album de photos de la Seconde Guerre mondiale, avec des légendes en français, montrant des soldats à l'entraînement à Trois-Rivières et Saint-Jérôme, au Québec, et à Brockville et Petawawa, en Ontario;
- Quatre cent soixante-quinze photos numériques prises par le caporal Andrew James « Boomer » Eykelenboom, médecin au sein de la Force opérationnelle en Afghanistan, qui a été tué le 11 août 2006 par une bombe humaine.

## PRÊTS

Le Musée prête volontiers ses artefacts à d'autres établissements. Les prêts les plus importants consentis l'année dernière sont les suivants :

- Deux peintures et un dessin prêtés au Musée des beaux-arts du Canada pour l'exposition **Les années 1930. La fabrique de « l'Homme nouveau »**;
- Une maquette pour le monument Montcalm-Wolfe prêtée au Musée des beaux-arts du Canada

pour son exposition **Lord Dalhousie. Mécène et collectionneur**;

- La Croix de Victoria et d'autres médailles militaires décernées au capitaine Christopher O'Kelly, prêtées au Royal Canadian Artillery Museum de Shilo (Manitoba);
- Une ambulance de campagne hippomobile jouet de la Première Guerre mondiale prêtée à l'American Museum of Natural History pour son exposition itinérante internationale **The Horse**;
- Les Croix de Victoria et d'autres médailles militaires décernées au major George Harry Mullen et au lieutenant Hugh McDonald MacKenzie, prêtées au Princess Patricia's Canadian Light Infantry Museum, aux Military Museums de Calgary (Alberta);
- La Croix de Victoria et d'autres médailles militaires décernées au sergent Tommy Ricketts, prêtées au Railway Coastal Museum de St. John's (Terre-Neuve);
- Quatre peintures et six dessins prêtés à la Robert McLaughlin Gallery d'Oshawa (Ontario) pour son exposition itinérante **Razzle Dazzle**;
- Quatre peintures prêtées au Museum London de London (Ontario) pour son exposition itinérante **Carl Schaefer, Storm on the Horizon**.

## CONSERVATION

En 2008-2009, le personnel du Musée de la guerre a traité de nombreux artefacts destinés à des expositions au Musée et ailleurs. Le Musée est aussi doté d'un programme permanent de conservation visant à restaurer des artefacts, tels des véhicules historiques, pour qu'ils soient en parfait état de marche. La restauration d'une peinture – *The Birth of an Army: Valcartier, 1914*, de Homer Watson – a été entreprise au printemps 2008.

### Restauration d'un char Ram de la Seconde Guerre mondiale

En raison de la difficulté de retirer les fixations du char Ram, les progrès sur ce véhicule se sont limités au travail préparatoire sur certaines des fixations internes autour des blocs d'entraînement d'essieu et du blindage avant. L'enlèvement des chenilles constituera l'étape suivante, qui permettra l'enlèvement des assemblages de blocs d'entraînement d'essieu.

### V-1 piloté de la Seconde Guerre mondiale

Au cours de la dernière année, la restauration a progressé sur le fuselage et l'habitacle du V-1. Cela inclut la réparation du panneau extérieur sur le fuselage (à l'aide de soudure), la restauration du tableau de bord à l'aide de pièces originelles du temps de guerre de la collection Transport et artillerie, et la disposition interne des commandes. Le personnel prépare également le fuselage en vue de la peinture interne, et il a recouvert l'empennage de tôle de la bonne épaisseur.

### Restauration du fourgon d'alimentation d'urgence Fordson 1939 de la Seconde Guerre mondiale

À la fin de l'exercice financier 2008-2009, la restauration du fourgon d'alimentation d'urgence Fordson 1939 était presque achevée, grâce dans une grande mesure aux nombreuses heures de travail de nos bénévoles de l'atelier de restauration. Des véhicules tels que celui-ci procuraient aux citoyens britanniques épuisés, dont les demeures avaient été bombardées par la Luftwaffe pendant le Blitz de 1940-1941, le soulagement dont ils avaient grand besoin.

### LE CENTRE DE RECHERCHE SUR L'HISTOIRE MILITAIRE

Le Centre de recherche sur l'histoire militaire réunit la Collection d'archives George-Metcalf et la Bibliothèque Hartland-Molson. La Collection d'archives George-Metcalf renferme des documents d'archives et des photographies uniques et est particulièrement riche en matériel lié aux deux guerres mondiales. La Bibliothèque Hartland-Molson possède environ 55 000 ouvrages, dont des historiques de régiments, des mémoires personnels publiés, des brochures de temps de guerre, des manuels techniques militaires et des manuels de campagne ainsi que 5 000 livres rares.

### Projets spéciaux

Au cours de la dernière année, le Musée a entrepris la 2<sup>e</sup> étape d'un projet visant à compléter l'amélioration, le catalogage et l'entreposage adéquat de la collection de négatifs en nitrate de cellulose des Archives iconographiques. Ces négatifs incluent des images de Canadiens ayant participé à l'une ou l'autre des deux guerres mondiales. Ce projet facilitera l'accès à la collection pour le personnel et les chercheurs.



Corne à poudre, 2<sup>nd</sup>  
Grenadier Guards, 1840.  
MCG 20080079-001

## RECHERCHE

LE PROGRAMME DE RECHERCHE DU MUSÉE VISE L'AVANCEMENT DES CONNAISSANCES SUR L'HISTOIRE MILITAIRE DU CANADA, DEPUIS LES TEMPS ANCIENS JUSQU'À NOS JOURS, DANS SES DIMENSIONS PERSONNELLES, NATIONALES ET INTERNATIONALES. LES RECHERCHES QU'EFFECTUE LE PERSONNEL DU MUSÉE APPUIENT LE DÉVELOPPEMENT DES EXPOSITIONS PERMANENTES ET TEMPORAIRES AINSI QUE LE TRAVAIL CONCERNANT LES LIVRES ET LES ARTICLES, ET UN LARGE ÉVENTAIL DE PROJETS DE DÉVELOPPEMENT.

### LES PRINCIPAUX PROJETS DE RECHERCHE MENÉS L'ANNÉE DERNIÈRE COMPRENAIENT :

- Les opérations canadiennes de soutien de la paix à Chypre, 1964-1994;
- 1759 et la bataille des Plaines d'Abraham;
- Le Canada et la Première Guerre mondiale;
- La Marine royale du Canada;
- L'histoire de la promotion de la paix au Canada;
- L'Allemagne nazie et l'eugénisme dans les années 1930;
- La relation entre les conflits armés et les mouvements artistiques au cours du xx<sup>e</sup> siècle;
- Les opérations militaires canadiennes outre-mer après 1989;
- Les normes de recherche sur la culture matérielle;
- La guerre de 1812;
- Les femmes et la guerre;
- L'histoire du transport véhiculaire militaire;
- La médecine militaire, surtout pendant la guerre de 1812.

#### GAUCHE :

Robe de mariée, épouse de guerre canadienne, 1943.  
MCG 20080052-004

#### DROITE :

Veste d'officier, Milice de la ville de Québec, vers 1812.  
MCG 20080110-001



Bill Kent



Bill Kent

## PROGRAMMES PUBLICS

LES PROGRAMMES PUBLICS OFFRENT AUX VISITEURS UNE EXPÉRIENCE PLUS RICHE ET PLUS VARIÉE ET VISENT À ATTIRER DE NOUVEAUX VISITEURS AU MUSÉE. LA MAJORITÉ DES PROGRAMMES SONT GRATUITS EN ACQUITTANT LES DROITS D'ENTRÉE ET ILS OFFRENT AUX VISITEURS DIVERSES POSSIBILITÉS D'EN APPRENDRE D'AVANTAGE SUR LES MESSAGES DU MUSÉE ET D'Y RÉAGIR.

### ANIMATION DANS LES GALERIES

L'animation dans les galeries donne aux visiteurs l'occasion d'un contact personnel qui enrichit l'expérience de l'exposition. Dans les salles permanentes et les expositions spéciales du Musée, des animateurs ont offert des activités touche-à-tout interactives et des démonstrations complétant le synopsis. Ils ont également aidé les jeunes visiteurs à comprendre les messages clés du Musée.

Les sujets ayant fait l'objet d'animations pour les visiteurs en 2008-2009 incluaient : la médecine des champs de bataille, les mousquets, l'enrôlement lors de la Première Guerre mondiale, la technologie militaire, l'expérience canadienne du jour J et le fourbi d'un soldat de la guerre de Corée.

### PROGRAMMES RELATIFS AUX EXPOSITIONS SPÉCIALES

Les programmes relatifs aux expositions spéciales offrent des activités interactives et des démonstrations qui complètent les synopsis. Ces programmes comportent des conférences, des représentations théâtrales, des animations dans les galeries et d'autres événements spéciaux. Ils comprennent également des programmes complémentaires et des partenariats qui contribuent à accroître l'incidence de l'exposition au-delà de l'espace de la galerie.

Les programmes publics offerts parallèlement à l'exposition spéciale **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »** ont inclus 14 représentations de la pièce *...and stockings for the ladies*, deux représentations à guichets fermés de la pièce de théâtre musical *Through Roses*, trois témoignages de survivants de

l'Holocauste dans *Témoins de l'histoire*, des conférences et des séances de Formation continue.

Parmi les programmes publics pour **Les tranchées** ont figuré huit représentations de l'adaptation théâtrale du roman de Timothy Findley *The Wars*, par Dennis Garnhum, présentée en partenariat avec Theatre Calgary, ainsi qu'un certain nombre de conférences. Les animations dans les galeries comprenaient des activités telles que *L'art des tranchées*, *Les jeux des tranchées*, *Plaques d'identité*, une activité liée au livre *Un ourson à la guerre*, et des démonstrations de l'attirail d'un soldat. Ces activités ont donné tant aux adultes qu'aux jeunes visiteurs la possibilité de mieux connaître la vie quotidienne et les activités des soldats canadiens.

### PROGRAMMES PUBLICS SPÉCIAUX

Les programmes publics spéciaux enrichissent l'expérience des visiteurs du Musée et en attirent de nouveaux. La plupart de ces programmes sont gratuits en acquittant les droits d'entrée au Musée.

#### Enrichir vos connaissances

Cette activité comporte quatre types de programmes : le Club de lecture du Musée de la guerre, Formation continue, les conférences et Pleins feux sur.

#### Club de lecture

Le Club de lecture du Musée de la guerre a tenu trois événements en 2008-2009, attirant au total 85 participants.



### Formation continue

Dans le cadre de l'exposition spéciale **Médecine mortelle**, le public a été invité à des exposés sur l'exposition, offerts dans les deux langues officielles par un expert du Musée de la guerre, et à la pièce *...and stockings for the ladies*.

### Conférences

Le Musée a offert deux conférences générales, qui ont attiré un total de 240 personnes, ainsi que neuf conférences présentées parallèlement à des expositions spéciales, qui ont attiré 445 visiteurs.

### Pleins feux sur

Au cours de la dernière année, Pleins feux sur a offert un regard en profondeur sur le Sopwith Snipe de Billy Barker, la médecine des champs de bataille, un service à thé fait à la main de la Première Guerre mondiale, des uniformes de la guerre d'Afrique du Sud, la sculpture *Canada's Golgotha*, le tromblon, et les Croix du Souvenir de Hanna Hill.

### Activités spéciales

Environ 9 000 visiteurs ont participé à des activités spéciales l'an dernier parmi lesquelles le Jour de la bataille de Vimy, une programmation saisonnière (Joyeuses fêtes,

Cartes de la Saint-Valentin pour les anciens combattants, Biscuits en pain d'épice), des activités du Festival des tulipes, des activités de la semaine de relâche du printemps, des concerts de divers orchestres et chœurs, et des projections de films.

### La semaine du Souvenir

Durant la semaine du Souvenir, du 4 au 11 novembre 2008, le Musée de la guerre a offert une vaste gamme d'activités, notamment un atelier de confection de guirlandes, une série de concerts donnés par la Musique centrale des Forces canadiennes et une chorale de jeunes, et le lancement du livre *Un ourson à la guerre*. Les 10 et 11 novembre, des animateurs ont proposé à des groupes scolaires des séances d'orientation portant principalement sur la Première Guerre mondiale. Le jour même du Souvenir, des interprètes bénévoles ont raconté leurs expériences personnelles aux visiteurs et le Musée a participé à la diffusion en direct de la cérémonie du jour du Souvenir se déroulant à Ottawa.

Environ 8 200 personnes ont participé aux programmes et aux activités entourant la semaine du Souvenir.



#### GAUCHE :

Activité familiale lors de la semaine du Souvenir.

#### DROITE :

Une des nombreuses activités spéciales présentées au Musée de la guerre.



## PROGRAMME DES INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

Environ 69 650 visiteurs ont profité de leurs échanges avec des bénévoles qui font partie du Programme des interprètes bénévoles du Musée. Ces bénévoles ont permis aux visiteurs de mieux comprendre les thèmes, les artefacts et les messages du Musée.

## PROGRAMMES SCOLAIRES

Les programmes scolaires et les services éducatifs offrent aux élèves de la maternelle au niveau collégial des possibilités d'apprentissage qui les aident à découvrir l'incidence que la guerre a eue sur eux et sur leur pays. Ces programmes scolaires sont conçus pour répondre aux attentes et aux besoins particuliers des enseignants et des élèves, par des activités qui favorisent la pensée critique, la résolution de problèmes et l'apprentissage coopératif. L'année dernière, 54 650 élèves ont participé à ces programmes scolaires.

En 2008-2009, le Musée a également offert des scénarios d'orientation à plus de 42 000 participants.

### École de leadership et de recrues des Forces canadiennes

Le Musée offre un programme d'orientation de groupe adapté aux recrues des Forces canadiennes pendant leur quatrième semaine de formation de base. En 2008-2009, 4 263 recrues et instructeurs ont participé à ce programme.

### Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunter

En 2008, les candidats aux Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunter devaient présenter une œuvre originale sur « La vie dans les tranchées de la Première Guerre mondiale ». Parmi 143 soumissions, les six élèves suivants ont reçu chacun un prix de 1 000 \$ :

- Brett Clifton, Winston Churchill High School, Lethbridge (Alberta), pour son histoire intitulée « The Cap Badge » [L'insigne de coiffure];
- Maria McDonald, WISDOM Home Schooling, Derwent (Alberta), pour son histoire « St. Crispin's Eve, 1916 » [La veille de la Saint-Crispin];
- Kyle Ritchie, Windsor Secondary School, North Vancouver (Colombie-Britannique), pour son histoire « Choice » [Le choix];
- Rita Cheng, Kitsilano Secondary School, Vancouver (Colombie-Britannique), pour son site Web « Front Line: Life in the Trenches » [Ligne de front : La vie dans les tranchées];
- Brittany Faux, Lindsay Thurber Comprehensive High School, Red Deer (Alberta), pour son poème en prose « Why, Grandpa? Why? » [Pourquoi, grand-papa? Pourquoi?];
- Kelsey Boorman, Claremont Secondary School, Victoria (Colombie-Britannique), pour son tableau *Cling to Hope* [Accroche-toi à l'espoir].

## PARTAGE DES CONNAISSANCES

EN UTILISANT DIVERS MOYENS DE DIFFUSION, LE MUSÉE DE LA GUERRE S'EMPLOIE À PARTAGER SES CONNAISSANCES AVEC LE PLUS LARGE AUDITOIRE POSSIBLE, DES SPÉCIALISTES AU GRAND PUBLIC.

### MUSEEDELAGUERRE.CA

Le site Web du Musée de la guerre offre de l'information utile aux visiteurs ainsi que des descriptions de ses expositions, de ses programmes et de ses services. Les nombreuses ressources du site comprennent également un vaste éventail d'expositions, d'activités et de jeux virtuels. Le site a subi une refonte majeure à l'automne 2008, avec des changements semblables à ceux apportés au site du Musée des civilisations décrits précédemment.

#### **Nouvelle exposition virtuelle** **Le Canada et la Première Guerre mondiale**

*Lancement en juin 2008*

Dans le cadre de ses projets continus de diffusion, le Musée a mis la dernière main en 2008-2009 au plus grand projet de ressources en ligne de son histoire. Réalisé en collaboration avec l'initiative Culture canadienne en ligne du ministère du Patrimoine canadien, il donne accès par le module Web **Le Canada et la Première Guerre mondiale** à plus de 7 200 artefacts numérisés. Ce module, auquel on accède par le site principal de la Société, comporte 122 textes thématiques illustrés par 725 artefacts mis en contexte. Bien que 261 photos du Corps expéditionnaire canadien aient été retenues pour le module, toutes les images sont accessibles par un lien direct dans le module vers les bases de données en ligne de la collection nationale du Musée de la guerre.

Conçu pour les élèves et les enseignants s'intéressant plus particulièrement à la participation du Canada à la Première Guerre mondiale, le site comporte une section pour les éducateurs. Celle-ci regroupe des plans de leçons et des documents de source primaire pour aider les enseignants à enrichir leurs unités d'apprentissage. Une liste de lectures recommandées et une liste de liens vers des ressources en ligne sont à la disposition de toute personne souhaitant (pour des recherches scolaires ou par intérêt personnel) approfondir ses connaissances sur le rôle du Canada dans la Première Guerre mondiale.

En novembre 2008, le Haut-commissariat du Canada à Londres (Angleterre) a créé une petite exposition temporaire s'appuyant sur les nouvelles images accessibles de la collection du Corps expéditionnaire canadien. Des plans étaient alors en cours d'élaboration en vue d'une célébration d'envergure qui soulignerait le 90<sup>e</sup> anniversaire de la signature de l'Armistice. Les efforts du Musée pour numériser autant d'images importantes ont valu au gestionnaire des projets de culture canadienne en ligne, au directeur, Recherche et expositions du Musée de la guerre ainsi qu'à son directeur général d'être invités à participer à des commémorations à la Maison du Canada à Londres, lesquelles étaient présidées par Sa Majesté la reine et Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg.

Selon les statistiques, le site fait actuellement l'objet de 10 000 visites par mois, un nombre qui devrait augmenter – en particulier autour du jour du Souvenir.

#### **Nouvelle ressource en ligne** **L'histoire de la marine canadienne**

(titre provisoire)

*Lancement en août 2009*

Également avec le soutien de l'initiative Culture canadienne en ligne, le Musée a entrepris l'élaboration de sa deuxième ressource en ligne, laquelle racontera l'histoire riche et passionnante de la marine canadienne. Prenant appui sur son module **Le Canada et la Première Guerre mondiale**, qui connaît un franc succès, le Musée de la guerre souhaite, pour raconter cette histoire, utiliser 2 000 objets de la collection nationale du Musée dont plusieurs n'ont encore jamais été présentés au grand public. L'objectif de ce module est de raconter l'histoire des marins, des navigateurs et de la puissance maritime dans l'histoire du Canada, des débuts à aujourd'hui, et notamment avant la naissance de la Marine royale du Canada en 1910. Trois nouveaux partenaires, le comité du Centenaire de la Marine canadienne du ministère de la Défense nationale, le Musée naval de l'Alberta, ainsi que Parcs Canada par le NCSM *Haida*, viendront étayer l'élaboration du contenu de

ce module par des artefacts, des connaissances et un accès sans pareil à leurs richesses.

À l'instar de **Le Canada et la Première Guerre mondiale**, une section du module proposera des plans de leçon et des programmes dynamiques et pertinents basés sur des documents de source primaire qui aideront les enseignants à faire connaître l'histoire de la marine canadienne à leurs classes. Des listes de lectures recommandées et des liens vers des ressources en ligne destinées tant aux chercheurs qu'aux élèves seront également inclus. Le module sera lancé à la fin de l'été 2009, juste à temps pour le début des célébrations du comité du Centenaire de la Marine canadienne qui s'échelonneront sur toute l'année.

## PUBLICATIONS

Le Musée participe à la publication de projets de recherche choisis, notamment dans le cadre de partenariats existants mais aussi en réponse à des demandes d'autres organismes, d'entreprises privées ou de membres du public. Le Musée publie principalement dans le cadre de son partenariat avec l'Université de la Colombie-Britannique visant la publication de la collection de monographies spécialisées *Studies in Canadian Military History*. Cette collection contribue de façon novatrice à l'étude de l'histoire militaire du Canada fondée sur la recherche contemporaine, et elle

encourage particulièrement les travaux de nouveaux chercheurs ainsi que l'étude de questions non encore approfondies dans des ouvrages existants. Le Musée soutient également le travail du New Brunswick Military Heritage Project et il est heureux d'appuyer les recherches et les publications de ses propres chercheurs.

### Publications du Musée canadien de la guerre

*Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan*. (Guide de l'exposition du Musée canadien de la guerre). Publié également en anglais sous le titre *A Brush with War: Military Art from Korea to Afghanistan*. (*Canadian War Museum Exhibition Guide*), par Laura Brandon, avec Glenn Ogden

### Publications en partenariat

Jarratt, Melynda. *Captured Hearts: New Brunswick's War Brides*, Fredericton, Goose Lane Editions, 2008. (New Brunswick Military Heritage Project)

Shaw, Amy. *Crisis of Conscience: Conscientious Objection in Canada during the First World War*, Vancouver, UBC Press/Musée canadien de la guerre, 2009. (Études sur l'histoire militaire canadienne)

Theobald, Andrew. *The Bitter Harvest of War: New Brunswick and the Conscript Crisis of 1917*, Fredericton, Goose Lane Editions, 2008. (New Brunswick Military Heritage Project)

### Publications de chercheurs du Musée canadien de la guerre

Cook, Tim. *Shock Troops: Canadians Fighting the Great War, 1917–1918, vol. 2*, Toronto, Viking Press, 2008.

Iarocci, Andrew. *Shoestring Soldiers: The 1st Canadian Division at War, 1914–15*, Toronto, University of Toronto Press, 2008.

MacLeod, Peter. *Northern Armageddon: The Battle of the Plains of Abraham*, Vancouver, Douglas & McIntyre, 2008.

MacLeod, Peter. *La Vérité sur la bataille des plaines d'Abraham*, Montréal, les Éditions de l'Homme, 2008.

## ARTICLES ET EXPOSÉS

Au cours de la dernière année, les historiens et d'autres membres du personnel du Musée ont publié 21 articles et présenté plus de 34 exposés au Canada et à l'étranger.



## AFFAIRES PUBLIQUES

EN 2008-2009, LE MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE A ORGANISÉ DES INAUGURATIONS OFFICIELLES DE NOUVELLES EXPOSITIONS AINSI QUE DES AVANT-PREMIÈRES ET D'AUTRES ACTIVITÉS À L'INTENTION DES MÉDIAS.

### FAITS SAILLANTS

#### Nouvelles expositions

Le Musée a organisé des inaugurations officielles et des avant-premières à l'intention des médias pour les expositions **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »**, **Les tranchées** et **Une lettre du Japon**. Les médias ont également été invités à l'inauguration officielle de l'exposition de photos du **World Press Photo**.

### PARTENARIATS

Le Musée s'est associé à l'Office national du film pour projeter son plus récent documentaire sur la Première Guerre mondiale, *Frontlines*. La gouverneure générale, Michaëlle Jean, était l'invitée d'honneur de cette projection qui a eu lieu le 10 novembre 2008.

### ÉVÈNEMENTS ET VISITES DE DIGNITAIRES

Le Musée de la guerre offre un site superbe et un environnement architectural unique pour des occasions importantes comme des cérémonies protocolaires ou des banquets.

En 2008-2009, le Musée a été l'hôte de plusieurs événements d'envergure, notamment la cérémonie commémorative à l'occasion de la journée de l'Australia New Zealand Army Corps (ANZAC) avec les hauts-commissariats d'Australie et de Nouvelle-Zélande, un déjeuner et un dévoilement de plaque lors de la réunion nationale de l'Association de la Division féminine de l'Aviation royale du Canada, la réception d'inauguration de l'exposition **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure »** et



Vue du site du Musée lors du Cisco Ottawa Bluesfest en juillet 2008.

l'inauguration de la présentation des photos du **World Press Photo** en partenariat avec l'ambassade royale des Pays-Bas.

Parmi les autres événements d'envergure qui se sont déroulés au Musée, mentionnons la cérémonie annuelle de prestation de serment des nouveaux citoyens canadiens de la semaine du Souvenir, en partenariat avec Citoyenneté et Immigration Canada, en présence de l'honorable Jason Kenney, C.P. et député, ainsi qu'une réception du temps des Fêtes et une activité pour les membres dans le cadre des expositions **Une lettre du Japon – Les photographies de John Swope** et **Les tranchées – L'art de survivre**.

Le Musée a également accueilli pour la deuxième année le Cisco Ottawa Bluesfest, soit le festival de musique le plus populaire dans la région et l'un des événements musicaux internationaux les plus importants au monde. L'environnement extérieur du Musée s'est avéré un lieu idéal pour ce genre d'événements. Le festival a attiré environ 75 000 visiteurs à l'intérieur du Musée selon les estimations.

Au cours de la dernière année, le Musée a organisé plus de 60 visites pour des dignitaires,

parmi lesquels nombre de hauts gradés militaires du Canada et de l'étranger.

Parmi les invités de marque de cette année, on compte l'historien britannique réputé sir Martin Gilbert et son épouse, lady Esther Gilbert, le contre-amiral Hubert Hass, de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, chef d'état-major de la Composante maritime du commandement allié située à Northwood (R.-U.), le colonel Vince E. Cruz, directeur du U.S. Marine Security Guard Program à l'échelle mondiale, le vice-amiral Kevin J. Cosgriff, de la Marine américaine, commandant de la cinquième flotte des États-Unis et des forces maritimes multinationales, le lieutenant-général Wang Xibin, président de l'Université nationale de la Défense de l'Armée de Libération Populaire, (Chine), le lieutenant-général Sverker Göranson, directeur de l'état-major interarmées, quartier-général des forces armées suédoises, le major-général Jan Robert Andreas Andersson, attaché militaire, ambassade de Suède, Washington (D.C.), et l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

À l'occasion de la visite de l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, au Musée canadien de la guerre, le 5 février 2009.

**DE GAUCHE À DROITE :**

Dean Oliver, Ph. D., directeur, Recherche et Expositions, Musée canadien de la guerre, Victor Rabinovitch, président-directeur général de la Société, l'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, et Mark O'Neill, directeur général du Musée canadien de la guerre et vice-président de la Société.



Steven Darby

IMM 2009-0145-0001 - Dm

## DONATEURS ET COMMANDITAIRES

### CAMPAGNE DU FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

La Société du Musée canadien des civilisations remercie les donateurs et partenaires suivants dont la générosité permettra au Musée des civilisations et au Musée de la guerre d'acquérir des artefacts qui autrement auraient pu disparaître de notre patrimoine national.

#### FONDATEUR

##### 150 000 \$ +

La Fondation canadienne  
Beaverbrook  
Anonyme (1)

#### COLLECTIONNEUR

##### 75 000 \$ +

*Ottawa Citizen*

#### VISIONNAIRE

##### 25 000 \$ +

Borden Ladner Gervais s.r.l.  
Casino du Lac-Leamy  
Groupe Compass Canada  
Hewson Bridge+Smith Marketing  
Itée  
*LeDroit*  
*National Post*  
RockDétenue  
Société des alcools du Québec  
Société Radio-Canada  
TELUS  
Richard Iorweth Thorman  
Wall Sound and Lighting

#### PIONNIER

##### 10 000 \$ +

Accenture  
Ambassade d'Italie au Canada  
The Asper Endowment  
Association des ingénieurs-conseils  
du Canada  
ARC THE.HOTEL  
Beau's All Natural Brewing  
Company  
Bell

Black & McDonald Itée  
CA Canada  
CanWest Global Communications  
Corporation  
Capital Box Itée  
Développement économique –  
CLD Gatineau  
Emond Harnden s.r.l.  
*La Presse*  
Les Services aériens Expresso  
La Fondation RBC  
Le Plateau de la Capitale S.E.N.C.  
*Ottawa Business Journal*  
RBC Groupe Financier  
Holt Renfrew  
Ville de Gatineau

#### VOYAGEUR

##### 5 000 \$ +

Air Canada  
Allen-Vanguard Corporation  
Amis du Musée canadien de la  
guerre  
ARAMARK Canada Itée  
Association des produits forestiers  
du Canada  
Groupe Banque Scotia  
The Centre for Excellence in  
Communications  
Cisco Systems Canada inc.  
Groupe Assurance Cowan  
CTV / *The Globe and Mail*  
Deloitte & Touche s.r.l.  
EDS Canada inc.  
Fédération des producteurs laitiers  
du Québec  
L'honorable Sheila Finestone, C.P.  
Fleetway inc.  
*FoodMode Magazine*  
Gowling Lafleur Henderson s.r.l.  
La Great-West, compagnie  
d'assurance-vie  
Ginet Leblond  
Groupe Financier Banque TD  
The National Chapter of Canada  
IODE  
Les Producteurs de poulet du  
Canada  
Victor Rabinovitch et Miriam Bloom  
Recherché concept coiffure  
Société canadienne des postes  
Summa Strategies Canada

Walter B. Tilden  
John Richard Warren  
The Westin Ottawa

#### EXPLORATEUR

##### 500 \$ +

Affinity Productions  
Alta Vista Flowers  
Ambassade de France au Canada  
Amalfi Spa  
Banfield-Seguín Itée  
Barry Padolsky Associates inc.,  
Architects  
BMO Nesbitt Burns  
Bruno Besset  
Pierre Bournaki  
Ann Brennan  
Francine Brousseau  
Marc Bureau  
Capital Fish Market Itée  
CCR Solutions  
Centre national des Arts  
Chez Lili Party Rental  
Cision Canada inc.  
Commission de la capitale  
nationale  
Collège Algonquin  
Elizabeth Costello  
L'honorable Barney J. Danson  
Diane Desaulniers  
Pierre et Valérie Dufour  
Bruce et Karen Etherington  
Fairmont Hotels & Resorts inc.  
Fondation du Musée des beaux-  
arts du Canada  
La Fondation Macdonald Stewart  
La Fondation Sandra et Leo Kolber  
La Fondation William et Nancy  
Turner  
Forum des politiques publiques  
Four Points by Sheraton Gatineau-  
Ottawa  
Gibiers Canabec  
J. Jacqueline Gagnon  
J. (Joe) Geurts  
Gifford Associates Insurance  
Brokers  
David Gollob  
Grey Horse Corporation  
Groupe TK  
David Guilfoyle

John N. Harbinson  
 Howard Jewellers and Custom Designers  
 Les Chapelles de la famille McGarry  
 Idéeclac  
 Joansy's Fashion  
 Patrick Kenniff  
 Paul Kunigis  
 Judith Kozar  
 KPMG  
 Roger Lachapelle  
 Joanne Lefebvre  
 Loeb Glebe  
 Nicole Loreto  
 Lowe-Martin Group  
 W.A. et Molly Anne MacDonald  
 Maison des Gourmets  
 Maisons funéraires Tubman  
 Paul et Margaret Manson  
 Sylvie Morel  
 Morris Formal Wear  
 Nelligan O'Brien Payne  
 Orillia Unit #400, ANAVETS  
 Party Time Rentals  
 Phase 5 Consulting Group inc.  
 Ray & Berndtson  
 Richcraft Homes Itée  
 Rio Tinto Alcan inc.  
 Claudette et Simon Roy  
 Patricia Roy  
 Nancy Ruth  
 Sanofi-Aventis  
 Services de Santé GEM inc.  
 Société du Vieux-Port de Montréal inc.  
 St. Stephen Middle School  
 Starwood Hotels and Resorts  
 Strathcona Unit #99, ANAVETS  
 Robert G. Tucker  
 Université Carleton  
 Université d'Ottawa  
 Valcom  
 Westeinde Construction Itée  
 Ainslie S. Wiggs  
 Marc Wilson  
 David Zussman  
 Anonyme (1)

La Société du Musée canadien des civilisations tient à exprimer sa profonde reconnaissance à tous les donateurs pour leur généreuse contribution ainsi qu'aux sociétés commanditaires pour leur investissement. Leur appui est essentiel à l'atteinte des objectifs de la Société en matière d'expositions, de programmes et d'enrichissement des collections pour le Musée des civilisations et le Musée de la guerre.

## SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Commanditaires

Affinity Productions  
 Alta Vista Flowers  
 ARC THE.HOTEL  
 Bell  
 Boutique Agathe St-Amour  
 Bungee Banner  
 Carlson Wagonlit Travel  
 Casino du Lac-Leamy  
 CCR Solutions  
 CELADON Salon&Spa  
 Centre national des Arts  
 Couture Woven Streams  
 Développement économique - CLD Gatineau  
 DigitalPixs  
 Encadrement Nicholas Framing  
 Fairmont Hotels & Resorts inc.  
*FoodMode Magazine*  
 Four Points by Sheraton Gatineau-Ottawa  
 GiVogue Photographe  
 Groupe Compass Canada  
 Hewson Bridge+Smith Marketing Itée  
 Howard Jewellers and Custom Designers  
 Paul Kunigis  
 La Ferme aux Saveurs des Monts  
*La Presse*  
 Le Coprin  
 Ginet Leblond  
*LeDroit*

Maison Chaloin, Maîtres Chocolatiers Français  
*National Post*  
*Ottawa Citizen*  
 Photolux Studio  
 Ramada Plaza Hôtel/Manoir du Casino  
 Recherché concept coiffure  
 Richard Robinson  
 RockDétente  
 Les Services aériens Expresso  
 Société des alcools du Québec  
 Société Radio-Canada  
 TELUS  
 VitaliPré Viandes  
 Wall Sound and Lighting

### Membres (Cercles d'honneur et des conservateurs)

Louise Dubois  
 Hon. Sheila Finestone  
 Bill Leach  
 Michael Martens  
 Barbara Rodwin  
 Bill Sackett  
 Bryan Shailer  
 Erik J. Spicer  
 Marie St-Jean Masse  
 Michael Vera  
 Trisha Walker

### Dons en argent

Ædifica  
 APTUS Conflict Solutions  
 David Bain  
 Barry Padolsky Associates inc., Architects  
 Bell  
 Black & McDonald Itée  
 Annette Blackwell  
 BMO Nesbitt Burns  
 Borden Ladner Gervais s.r.l.  
 Pierre Bournaki  
 Carole et Gordon Brewer  
 Desneiges Brunet  
 Burnbrae Fermes Itée  
 John W. Butler  
 CA Canada  
 Capital Box of Ottawa Itée  
 Centre national des Arts  
 Cision Canada inc.  
 A.M. Clark  
 Claude Cormier, architectes paysagistes inc.



John C. Cleave  
 Dale et Bonnie Coles  
 Collège Algonquin  
 Bonar Cooley  
 Joseph Leigh Cotterill  
 Bert Curtis  
 Suzanne et Nicholas Dawes  
 Marjorie Delaney  
 Deloitte & Touche s.r.l.  
 Denise Despins  
 Claude Drouin  
 Rachael Duplisea  
 Audrey Durocher  
 Ian Dyck  
 EDS Canada inc.  
 Adjud Leslie E. Ellis  
 Geneviève Eustache et Pierre  
 Bouthillier  
 Eripos Janitorial Services Itée  
 Michel Fedak  
 Fédération des caisses Desjardins  
 du Québec  
 Fleetway inc.  
 Forum des politiques publiques  
 Gifford Associates Insurance  
 Brokers  
 P. A. Graham  
 Grey Horse Corporation  
 Groupe Financier Banque TD  
 Groupe TK  
 David Guilfoyle  
 Liliane Hainsworth  
 Louise Haridge  
 Brian Herman  
 Gillian Hewitt  
 Donald et Mary Hogarth  
 Muriel A. How  
 Harold R. Hudson  
 J. Brad Hunter  
 Eric Hurowitz  
 Idéeclac  
 Elizabeth O. James  
 Joansy's Fashion  
 Lynn Johnston Productions inc.  
 Judith et David Kalin  
 Mary-Ann Kim  
 Richard Koltz  
 KPMG  
 Arlene M. Kuntz  
 La Fondation Macdonald Stewart  
 La Fondation RBC  
 La Great-West, compagnie  
 d'assurance-vie  
 Le Groupe Banque Scotia

Le Plateau de la Capitale  
 David Leahy  
 Les Chapelles de la famille  
 McGarry  
 Maurice H. Lewis  
 Lela Linn  
 Loeb Glebe  
 Lowe-Martin Group  
 E. Lorraine Mackie  
 Patricia MacRae  
 Maisons funéraires Tubman  
 Abid Mallick  
 Bruce McCormick  
 William McGaw  
 Jean McNiven  
 John W. Mertens  
 Meyknecht Lischer Contractors  
 Itée  
 William O. Minish  
 David W. Monaghan  
 Kathy Nakamura  
 Nelligan O'Brien Payne  
 Lawrence Newman  
 Robert Pageau  
 Prabir K. Pal  
 Phase 5 Consulting Group inc.  
 Yves Poisson  
 Victor Rabinovitch et Miriam Bloom  
 Ray & Berndtson  
 William W. Reid  
 Rio Tinto Alcan inc.  
 Bruce Rolfe  
 Ken Roth  
 Paula et Ronald Royal  
 Roseann Runte  
 Sandhill Consultants  
 Services de Santé GEM inc.  
 Madelene et Charles Sheehan  
 Terrance et Elizabeth Sheils  
 Lyn Sheward  
 Michael P. Shore  
 Société du Vieux-Port de Montréal  
 inc.  
 Margaret A. Soulsby  
 Erik J. Spicer  
 David R. Stewart  
 St-Joseph Documents  
 Kim et Jeremy Strydonck  
 Sussex Circle  
 The Asper Foundation  
 Jeannie Thomas  
 Roger D. Thomas  
 Christine E. Thompson  
 TicketMaster

Jean Tickner  
 Mary Thea Udd  
 Université Carleton  
 Université d'Ottawa  
 Edward Whelan  
 Ainslie S. Wiggs

#### **Don en nature**

Anonyme (1)

### **MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**

#### **Commanditaires**

L'Association médicale canadienne  
 Macgillivray Freeman Films  
 PitneyBowes Canada  
 Ressources naturelles Canada  
 Société canadienne des postes  
 Société Radio-Canada  
 SonyBMG

#### **Dons en argent**

Francine Brousseau  
 Elizabeth Bowers  
 Thomas Henry et Maud Annie  
 Burdett  
 Ciment St-Laurent  
 Congrès du travail du Canada  
 William A. Dempsey  
 Edward Duern  
 Luis Estable  
 John N. Harbinson  
 Melita Mildon  
 SCFP  
 Lorraine Stillaway  
 Syndicat des employés et  
 employées généraux et du  
 gouvernement du Manitoba  
 Syndicat des Métallos  
 Syndicat des travailleurs et  
 travailleuses des postes  
 Valcom  
 John Vujnovic

#### **Dons d'artefacts**

Marilyn Aldrich  
 Chris Andersen  
 Anonyme  
 Auckland Museum  
 Emily E. Auger  
 Stephen J. Augustine  
 Morgan Baillargeon  
 Renate Beare  
 Jacques Bertin

Jean-Francois Blanchette  
 Micheline Blanchette  
 Maria Bonacci  
 Léon Bouchard  
 Danielle Boulanger  
 Vernie (Peggy) Bowen  
 Barry Bragg  
 Patricia Brookbank  
 Alison Brown  
 Dwight K. Brown  
 Mary Browne  
 Jacqueline Bryers  
 Stephanie Buckingham  
 Barbara Burns  
 Calgary Exhibition and Stampede Board  
 Sandra Cameron  
 Pierre Cantin  
 Linda Carothers  
 Dario Catana  
 CELAT (Centre universitaire d'études sur les lettres, les arts et les traditions)  
 Martine Chapdelaine  
 Ciment St-Laurent  
 Al Cohen  
 Allan Collier  
 Conservatoire de musique de Montréal  
 Krista Cooke  
 Elizabeth Jost Couture  
 Paul Crampton  
 Pauline Creighton  
 Derek Dalton  
 Thomas D'Aquino  
 Guy DePiero  
 Eda DeSantis  
 Dignité rurale du Canada  
 Maria Disipio  
 Ada Dholucky  
 Jim Donnelly  
 J. Dumont  
 Catherine Lillian Dunlop  
 Margaret Dutli  
 Fredrick S. Eaton  
 Jock Elrick  
 Elizabeth Evans  
 Anna Feldman  
 Richard Flohil  
 Gerald Fortin  
 Barbara Freeman  
 Irene Frolic  
 Ken Fugler  
 Zeferino Torreblanca Galinda

Bianca Gendreau  
 Sheila Granger  
 Bruce Grant  
 David Gray  
 Peter Guyitt  
 Gerard Haddon  
 Eva Hammond  
 Herb Shaw and Sons Limited  
 Heritage Club of Vancouver  
 Carroll Holland  
 Elizabeth Horlock  
 Ariella Hostetter  
 Angela Ierullo  
 Révérend Kyoto Susumu Ikuta  
 Lucie Johanis  
 Geoff Johnson  
 George Kelegher  
 Dianne Kennedy  
 Dave Kent  
 Claudine Kovac  
 Elizabeth Lee  
 Joan M. Lemons  
 Tom Lips  
 Elizabeth Lipsett  
 Corrine Little  
 Andreja Lokar  
 George F. MacDonald  
 Jack MacKenzie  
 Madeleine Magnan  
 Gilles Marchildon  
 Ernie Marchiori  
 Jane Mather  
 Catharine McClellan  
 Métis Nation of Ontario  
 Métis Settlements General Council (Alberta)  
 David A. Morrison  
 Musée des beaux-arts du Canada  
 National Museum of Wales  
 Native Earth Performing Arts  
 Marki Nickerson  
 Constance O'Donnell  
 Organisation nationale de la santé autochtone  
 Verena Ossent  
 John Parker  
 Parcs Canada  
 Carolyn Peddle  
 Ken Perlman  
 Andrew Pickard  
 Colombe Portelance  
 Sheldon Posen  
 Victor Rabinovitch  
 James Stewart Reaney

Red Sky Performance  
 Patrick Redmond  
 Steven Renald  
 Research In Motion  
 Ken Reynolds  
 Marion Ritchie  
 Yvon Roy  
 RTN Press  
 Sénatrice Nancy Ruth  
 A. Lee Sackett  
 Margot Sackett  
 Saskatchewan Native Theatre Company  
 Risè Segall  
 Mitchell Sharp  
 W.L. Sharpe  
 Suano Shigematsu  
 Peter Simone  
 Sisters of St. Joseph of Toronto  
 Jean Brisco Smith  
 Société canadienne des postes  
 Dorothy Stewart  
 Jan Stewart  
 Madeleine Dion Stout  
 Gail Stuart  
 Studio P. M  
 Succession de Neil Chotem  
 Succession de Charles Rennie  
 Margaret Sworder  
 Frances Tippett  
 Margaret Tollefsen  
 Université Carleton  
 Jim Vallance  
 Villalba  
 Virginia Historical Society  
 Norman Vorano  
 Ray Webber  
 John Willis  
 Lily Yung

#### **Dons en nature**

Ambassade d'Égypte  
 Ambassade de Grèce à Ottawa  
 Ambassade du Mexique  
 Ambassade de Suède  
 Carleton University School of Information Technology  
 Communauté mexicaine  
 IKEA  
 Phil Takahashi  
 Minami Tamura  
 The Hellenic Community of Ottawa  
 Toronto Greek Trade Commission

## MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

### Dons en argent

John Abraham  
 Stephen N. Adams  
 Stephen Adler  
 Arthur J. Affeldt  
 Agrosysts Itée  
 Mike W. Ainsworth  
 Warren Aird  
 L. V. Aitchison  
 Lois M. Akana  
 Luella Albin  
 Ulrich Albrecht  
 J. D. Alenbrack  
 Lynne Alexiuk  
 Floyd et Sylvia Alkenbrack  
 Paul Almond  
 Dennis Alsop  
 Kurt et Stephanie Andersen  
 col (retr.) Bruce W. Anderson  
 Margaret Anderson  
 William D. Anderson  
 Stuart M. et Elizabeth A. Anderson  
 Frank et Marilyn Anfield  
 Keith C. Angus  
 Linda et Walter Ard  
 James E. Argue  
 Marguerite Armitstead-Baker  
 William J. Armstrong  
 Janet Armstrong  
 Gladys Armstrong  
 Clifford F. Arthur  
 Dale Ashick  
 Virginia et Robert Atkins  
 Susan Atkinson  
 Rick August  
 Olga et John Avery  
 William Aziz  
 Richard M. Baillie  
 David Bain  
 Frances Baines  
 David Baker  
 John Baker  
 John L. Baker  
 Ian K. Baker  
 Eunice Baldwin  
 Gib Balkwill  
 Majorie E. Ball  
 Fiona J. Bamforth  
 Capt (retr.) George A. Bannerman  
 Sherry et Ken Bannister  
 Devere R. Barbour  
 Murray Barkley  
 James A. Barnes  
 Karen et Bill Barnett  
 Janet Bartlett  
 C. Derek Bate  
 William E. Bateman  
 J. Bates  
 Maj George W. Battershill  
 Douglas Bean  
 John H. Beardsworth  
 Walter Beaton  
 Esther Beaupré  
 Veral M. Belyea  
 Peter Benson  
 Margaret C. Bergland  
 David W. Berry et Sara E. Pinnell  
 Gilberte Bérubé  
 M. M. Bessent  
 Katherine A. Betts  
 Chris et Suzanne Betuzzi  
 T.L. Beyers  
 Christian Bézard  
 Howard F. Biehl  
 Claude Bienvenue  
 Arthur A. Birch  
 Robert et Margaret Bissell  
 Christopher Blahey  
 Fernand Blais  
 Geral Blezy  
 Steven Bloom  
 May Boadway  
 Denis Boisvenue  
 Joan Esme Boldt  
 Adjuc Arthur H. Boon  
 Michel E. Bosse  
 Martin C. Boston  
 Derek J. Boswick  
 Alan Bottomley  
 Lise Bouchard  
 Pierre Yves Bouchard  
 Joseph Boudreau  
 Douglas Ralph et Lynda Boulter  
 Doreen Bourcier  
 George A. Bowman  
 Linda Bowman  
 Jean Boyle  
 George Bradshaw  
 Randolph Brake  
 Brendan Mulroy Medicine  
 Professional Corporation  
 Annabelle Brethour  
 Col Robert H. Brett  
 Darcy Briggs  
 Louis Broten  
 Audrey Brown  
 George Brown  
 Janet et R.A. Brown  
 John F. Brown  
 Katherine Brown  
 Thomas Brown  
 Yvonne Brown  
 Robert Browne  
 Kathleen Bruce-Robertson  
 Clara M. Brugger  
 Desneiges Brunet  
 J.A. René Brunette  
 Alan L. Bryan  
 Thomas Brzezicki  
 Brenda Buccì  
 Catherine E. et Kenneth Buckner  
 Muriel Budge  
 Walter Bulani  
 Karen T. Bulkowski  
 Joan Bulmer  
 Jacob et Hennie Bulten  
 Reinhold W. et Marlyn G. Bundus  
 Joan Bunting  
 Robert Burgess  
 Patricia et Roy Burmister  
 Burnbrae Fermes Itée  
 Norma Burns  
 Ralph William Burton  
 Laurance Buskard  
 Arthur G. Buskas  
 John et Elaine Butcher  
 John W. Butler  
 Garry H. Cairns  
 Shirley Calder  
 Lynne Calderwood  
 J. David Calvin  
 John Cameron  
 Finley et Barbara Campbell  
 Keith Campbell  
 Lorne Campbell  
 Roy H. Campbell  
 Alan S. Canavan  
 W. Bill Cann  
 Deanna Carbert  
 Edith et Ramon E. Cardinal  
 Luella Carey  
 Betty Carlyle  
 Marjorie E. Carnegie  
 Grant L. Carnie  
 S. Ann Carruthers  
 Vincent W. et Nadine M. Catalano

Jamie Chamberlain  
 Walter John et Phyllis A. Champion  
 Frances et John Chandler  
 Michel Charlebois  
 Pierre L. Chartrand  
 Rose Chartrand  
 Stanley Chester  
 Jean-Guy Choquette  
 Vernon Christy  
 Robert E. Church  
 Frederick Joseph et Irene Ciszek  
 Dianne et Richard Clairoux  
 Alvin J. Clark  
 A.M. et Alexander John Clark  
 B. Caroline Clark  
 Hart D. Clark  
 James Clarke  
 John H. Clarry  
 Anne Clasper  
 June L. Clattenburg  
 D. Clay  
 John C. Cleave  
 John Cleave  
 Charles Clifford  
 Lt avn R.D. Close  
 John Close  
 CO Valley Holdings Itée  
 Evelyn E. Coates  
 Beverley Jean Cockburn  
 Don Cockburn  
 Norah Cockburn  
 David Coffey  
 Harold N. Colburn  
 Julia A. Colicchia  
 Gordon M. Collins  
 Allen Glen Connick  
 Joe A. Connolly  
 James Connop  
 Harry Conrad  
 Harold Jack Cook  
 Gerard Cooke  
 Shirley L. Cooper  
 Lcol J. Donald Copland  
 Maurice Corbett  
 Brian P. Cormier  
 Sandra J. Corson  
 Colin Cory  
 Donald Coukell  
 Helen Coulter  
 Robert M. Coupland et M.  
 Vaughan Coupland  
 Nancy Cox  
 Alan et Patricia Cracknell

Bruce et Susan Craig  
 William Creighton  
 Irene Crofts  
 Sylvia et L. Bruce Cronk  
 Robert Crosby  
 John Crossley  
 Brian Crowe  
 Janos Csaba  
 Walter Cuell  
 Sylvio Cullen  
 Junia Culligan  
 Dennis et Leona Cunningham  
 Barbara Currie  
 Wendy Cuthbert  
 Brian et Lindsay Cuthbertson  
 Nick Cybuchowski  
 Joan Czeck  
 Camille Dagenais  
 Hon. Barney J. Danson  
 B. H. Davidson  
 Howard Davidson  
 Trevor H. Davies  
 Derek H. Davis  
 Hudson Davis  
 Wayne A. Davis  
 Beverley Dawkins  
 Allan Dawson  
 Kenneth Dawson  
 Kenneth Dawson  
 William G. Dean  
 Robert F. Deboo  
 David Decker  
 Elspeth et Paul Deir  
 Fernand Demers  
 Ray et Wendy Dempsey  
 Capl Laszlo Dencs  
 June Dennisson  
 Rose-Mary Desgroseilliers  
 Elaine Dettman  
 Daisy L. Devine  
 Catherine Devos  
 M. Deyette  
 Lucien Dion  
 Pamela Dixon  
 Thomas Dobbie  
 Bernice L. Dobbins  
 R. Murray Dobson  
 Penny Dodd  
 Kenneth Doerksen  
 Muriel et James Don  
 Donbar Medical inc.  
 Verna A. Dormer  
 Melva C. Downey

Dr. David V. Ciriani inc.  
 Dr. Peter K. Fraser Professional  
 Corporation  
 Michael Drinkwater  
 Joyce Drohan  
 Wilma Drozdowski  
 Yvon Dubé  
 Stacey Dubois  
 Daniel Ducharme  
 Joan et James Dudgeon  
 Dorothy Duguid  
 Ronald et Patricia Duke  
 Richard L. Duncan  
 Lois C. et G. Duncan  
 Duncan J. MacDougall Professional  
 Corporation  
 Bruce Dundas  
 Cora R. Dunlop  
 Robert Dunlop  
 Jacques Dupuis  
 Audrey Durocher  
 W. James Duthie  
 Mary-Ann Dyson  
 Mavis Noreen Dzupina  
 Kenneth E. et Margaret C. Eade  
 Elizabeth Earle  
 Lynn Eberts  
 Dennis et Louise Edminson  
 Eeftens Truck Transport Services  
 Itée  
 Brian Elder  
 Robert Elliott  
 Robert W. Elliott  
 Winnifred Isabel Elliott  
 John Ellis  
 EL-MO Associates inc.  
 Wayne Elvins  
 Glenn et Angela Emmerson  
 Bruce et Karen Etherington  
 Harry Evans  
 Keith Evans  
 James J. et Eleanor M. Fairfield  
 Norma Fallis  
 Family Wellness Technical Services  
 inc.  
 Barbara Farmer  
 Graham Farquharson  
 Alistair Fawcett  
 William John et Marie Ferguson  
 Charles A. Fergusson  
 Anthony M. et Ruth Ferrey  
 Robert Ferris  
 Jean Filion  
 David Finley

Thomas et Denise Fitzgibbon	William C. Gordon	Ralph et Diana Hennessy
Norman et Viola Flaten	Allan Gould	Phyllis Patricia et Donald Hewitt
Lawrence Fleece	George Gourlay	Hartmut Heyck
Paul E. Fleet	Ann Gouweloos	Florence Hidber
Stanley Fleming	David Gove	Corrine Hilder
Lloyd Follett	Ingrid et Bruce Wayne Gowan	Dorothy Hill
Fondation William et Nancy Turner	Ruth Gowans	Harry Hill
Fonds commémoratif Colin MacLeod	Catherine M. Graham	John et Mae Hill
Vernon Forster	Larry L. et Doris May Granger	Lloyd W. Hill
Anthony Fortin	Michael Grant	Stephen Hives
Harry Fox	Lorraine Gravel	Gary Hoadley
Malcolm Foy	Lt John AK Grebby	Kenneth Hocken
John C. Franklin	Edith Green	Mildred C. Hodd
Carol Ann Fraser	Bgén Keith R. Greenaway	Richard Hogarth
George H. Fraser	Betty Greenland	Reinder Hogeboom
Mgén Norm Freeman	Joan R. Greenwood	Ronald Holgate
Wayne Freeman	Emma Gregg	John et Jennifer Holinsky
Alex Frirdich et Lucie Larivière-Frirdich	Captf Anthony G. S. Griffin	Brian L. et Carolyn A. Holmes
Verna Fronce	E. Beryl Griffin	David F. Homes
Ltv M.F. Furlong-MacInnis	Jean Grondin	Michael R. Holmes
G. T. Custom Work	Earle J. Guertin	Joan Holton
D. Boyce Gaddes	P. L. Guinevan	Helen Hope
Col Marielle S. Gagné	Lgén (retr.) René et Claire F. Gutknecht	Marion F. Hope
Ivy Gandolfo	Hcol Doris E. Guyatt	James Horner
Allan et Isabel Gascho	Marjorie G. Hadland	Lois C. Howard
Patricia Gatrall	Norman R. Hain	Janice L. Howe
Douglas Gaul	Liliane Hainsworth	Brian et Barbara Howes
Claude et Debbie Gauthier	Patricia Halbert	Gordon Howling
Beatrice R. Gaw	Gerald Hallowell	Allan F. Huckabone
Barbara G. J. Gibson	L. J. Halpin	Ralph Hudgins
Constance C. Gibson	James A. Ham	Joan et Donald Hudson
Edmund G. et Gwendolyn Gigg	Dorothy J. Hambly et Joanne A. Humbly	Harold R. Hudson
Gillian et William Gilchrist	John E. Hamilton	Elizabeth I. Hugh
Norman M. Gill	Neil Hamilton	Edward A. Hulme
Frederick W. Gillard	Brian et Pamela Hansen	Helen Humphrey
Alex Gillespie	David Harbinson	J. Brad Hunter
C. Gillespie	H. A. Harcourt	Charles Hurst
Jeff Gillespie	Brenton Harding	John D. Hutchins
M. Gillespie	Verna Harding	Ian Hutchison
Margaret Giokas	Margaret E. Harper	Hope Hutchinson
Frances Girling	Bernard Harrigan	Joan Marie Hutt
Jane E. Givens	Derek Harrison	Doris et John L. Irvine
Robert Glendinning	Dorine Harrison	Edward Jackman
Lorne W. Glennie	L. Joan et R. Dale Hartzell	Irene W. Jackson
Irene Goddard	John et Mae Harvey	Johanna Jackson
Peter L. et Ellen Goddard	Lcol John D. et Mary Harvey	Glen D. Jacques
Isabella A. Godfrey	Gordon R. Haward	A. R. E. Jameson
Isabelle et Joseph Godo	Thomas J. et Patricia E. Hayden	Maj (retr.) Frank Jefferies
Joan Gomez	Louis Hébert	John Jemson
Thomas K. Goray	Hazel Hedin	Judith Jenkins
Blair Gordon	Norman Henderson	Gladys Jessup
Helen E. Gordon	John et Sharon Hendry	Kenneth Jewett
		Guy Jobin

Rayner Jobson	Marguerite Robert Lacroix	Keith Ludbrook
Ernest G. Johnson	Bill L. Lade	A. David Luke
Frances E. Johnson	Pierre Lagueux	Rowena Lunn
Alfred Johnston	Joyce D. Lally	Norman Lyng
James Johnston	Earl J. Lalonde	Marjorie Lyon
M. T. Johnston	Betty Lambert	Alex MacDonald
Kenneth R. Johnstone	Barry Landon	Donald I. MacDonald
Margaret K. Johnstone	James R. Lane	Duncan J. MacDonald
David O. Jones	Robert Lapointe	Lawrence MacDonnell
Elaine Jones	L. G. LaRamée	George MacDougall
Donald Joseph	Col Layne R. Larsen	Ian MacFarlane
Lcol (retr.) Kenneth R. Joslin	John Larsen	Ronald MacGillivray
Adrienne et Iwan Jugley	Gary Lastman	William Machin
G. Alex Jupp	Errol Laughlin	Lcol (retr.) Ralph L MacIntosh
Roelie Kadijk	Denise A. LaViolette	Cdr (retr.) MacGregor F. MacIntosh
Shirley E. Kapeller	Robert Lawrence	Vernon J. Mackay
Christine Karolewski	Hon. James H. Laycraft	Colin MacKay
John Kazmierowski	Sharon E. Layne	Ian MacKay
Yang Kee	Joseph H. Leach	John S. MacKelvie
William E. Kellett	Valerie Leach	Lgén Donald C. MacKenzie
E. M. Kelly	David Leahy	Cortlandt J. G. Mackenzie
Dale P. Kennedy	Lise Leblanc	Joan MacKenzie
Harvey A. Kermodé	Albert Lecot	Frances et William MacKenzie
Phillipa J. Kerr	J. David Lee	Hilda J. MacKinnon
G. Kerr	Mary J. Lefeuve	James MacLachlan
Robert Kerr	Légion royale canadienne Filiale 48	Ruth MacLean
John G. Kersley	Légion royale canadienne Filiale 284	Lorna MacLeod
Sarah Kiley	Légion royale canadienne Filiale 440	Shirley MacMillan
Frank Kim	W. Ross Lennox	C. Malcom MacQuarrie
Capt John Kim	Les Amis du Musée canadien de la guerre	Lois B. Magahay
Kenneth W. et Phyllis J. Kimber	Stuart M. Leslie	Marion Magee
John W.R. King	Colin Leslie	Ralph et Kathleen Mahler
Daniel B. et Jean King	D. Ruth Lever	Hon. P. M. Mahoney
Bgén Christopher Kirby	Bernice Levitt	G. Malcom
Patricia Kirkland	Michael Lewis	Freda C. Mallory
Kenneth R. Kirsch	Paul Lewis	Donald Mallory
Ernest et Le Ellen Klippenstine	Donald Lightbody	John Malysh
Gerrit Klumpenhauer	Wilfred Lingelbach	Wilma et Donald Manary
R. Gordon et Iola Knight	Lela Linn	Victoria Mandzy
Lcol Gerhard A. Knopf	Emanuel Litwack	Beverly F. A. et Anthony Maneely
Steve Knowles	Catherine Livesey	Erol Manning
Gordon Knox	John et Mary Livingstone	G. Mannix
Pamela Kokoshki	Norah Lockie	Gén (retr.) Paul D. Manson
Judith Kozar	Mary Logan	Majella Maranda
Richard A. et Vera M. Kunze	J. G. Lorrinan	Emma Markowski
La Fondation canadienne Beaverbrook	Clarence et Claire Louter	Lauren E. Marshall
La ligue des vétérans de la Marine Marchande du Canada inc.	Sarah E. Lovell	Susan E. Marshall
Elaine I. La Marche	Eric et Stella Lovett	Robert et Barbara Marshall
Robin Labatt	Graham B. Lowe	Sara Marshall
Thérèse Labonté	Hansjuergen Lubeseder	William Martin
Pierre Lachapelle	Marguerite Lucas	Lori Martin
Roland et Gilberte Lacroix		Jack K.R. Martin
		Jamieson K. Martin

Ven. Stuart Martin	Kathryn M. Moffat	Vera F. Parker
Elizabeth Mason	Donley Mogan	Ernest Parkinson
Bernard Massé	Murray A. Mogan	Robin Parmeter
Ernest Matheson	Owen Moher	Vic C. Parrott
Rob Mathieson	K. Ruth Mooney	Michael Parry
Louisa Matthews	Frank C. et Jacqueline Moore	Frank et Josephine Parsons
Marvel Mattson	Denise M. Moreault	Mable I. Paterson
James et Olive McAllister	Angela Morgan	Peter R. Paterson
Kenneth J. McBey	Andrée Morin	Edward Patriquin
Sheila McCormack	Agnes et John Morrell	Colleen Peairs
M. Donald McCrimmon	Brian Morris	Kenneth John Pearce
John McCutcheon	Edward Morrissey	Richard Pearce
Wilhelmina MacDonald	June Morrison	Col Kevin Pehr
Donald C. McFadden	Charles H. Morrison	Pierre Pelletier
Marlene McFadden	Naomi Morrow	R. Penwill
Nancy McFadyen	J. C. Mortin	Hubert Perey
Mary McFarlane	David Mosdell	W. Perrin
James Cameron McGill	Mabel I. Moss	David Perry
Donald McGregor	Charles E. Mossman	Susanne Peters
K. et M. McIntyre	Gail Motzok	Mary et George Phemister
Jean M. McKenna	Donald Moyes	Dorothy Phillips
Martha McKenna	Wilfried et Irene Mueller	Maj Zbigniew Pier-Pierscianowski
John McKindsey	Tony Mulder	Berit Pittman
Lyell McKinnon	Francis C. Muldoon	John M. Platt
Virginia McLean	Gordon Munn	Maurice Poggi
Donald I. McLeod	Joy et Donald Munn	Patricia Pollak
Ruby McMahan	Edith R. Munroe	William Pollock
S. Vera McMorrان	Frances E. Murray	Lise M. Porter
Donald McMurchy	Hanna et Donald Murray	La famille Porter
Arthur McMurrich	Paul L. et Patricia Murray	W.G. Portman
Karen McNeil et Matthew Silins	Olga Muten	Catherine Potter
Mary K. McPhail	Gordon Mylks	W. Wallace et M. Patricia Powell
Steven Neil McPhee	Jacques Nadeau	Michael Power
Robert Mecoy	Margaret et Edward Nash	Margaret A. Price
Marion Joyce Meeker	Robert C. et Sharon E. Naylor	J. N. Pritchard
Patrick K. Melligan	Leonard Nederlof	Anna Proulx
Margaret J. Melmock	Margareth Nelles	Gwen et Harold Prout
Barbara et Joseph Menno	C. J. Ina et Vernon C. Nelms	Anthony F. Prudori
Linda Mentzel	J. Edward Neville	G. F. Pulsford
Lcol (retr.) A. Garth Methven	R. Newman	Darlene et Robert Purdy
Jessie A. Middleton	Frances Newton	Bryan et Diana Purdy
Lcol (retr.) John S. Middleton	William T.H. Nicholson	R. F. Hood Limited
James A. Milan	Clifford Noseworthy	Edna Rachuk
Melita Mildon	Theresa Odegaard	Claude Radoux
Frances E. Millar	Johnny Olenick	D. Rankin
Peter A. S. Milliken	Olive Oliver	A. Brian Ransom
Ruth Mills	Gayle Olmstead	David A. Rapson
John D. Millyard	Michael et Karen Olscamp	Donald G. Ray
Mary Milne	Mabel Oram	Therese Raymond-Bilodeau
Claude Mitchell	Alex Orlik	Peter Rea
Capitaine de groupe James F. Marshall	Neil Ostafie	Maj (retr.) Angus V. Read
Brian Mobbs	Henry Ozolins	Yvonne et John Redant
	Lise Paquet	C. Redfern

John Redmond  
 W. Kenneth Redsell  
 Florence P. Reeves  
 Calvin W. Reid  
 William W. et Donna M. Reid  
 Joan Reiffenstein  
 Harald Reiten  
 Jean Remier  
 Patricia Rennie  
 Wanda Rewers  
 Col Pierre Richard  
 Liliane Richardson  
 Roy A. Richford  
 Leo T. Ricketts  
 Kenneth E. Riley  
 Richard W. Rinn  
 Thomas A. Ripley  
 Maj Josiane Roberds  
 Sheila Robertson  
 Harry A. Roberts  
 John Roberts  
 Ken Robertson  
 David Robinson  
 Donald et Jean Robinson  
 George et Nadine Robinson  
 Keith et Sarah Robinson  
 Kent Robinson  
 John et Jill Roddick  
 Marjory M. Rogowski  
 Bruce Rolfe  
 Bodo Roloff  
 George et Hilda Roper  
 Roldano Dalla Rosa  
 Capt (retr.) Alexander M. Ross  
 L. B. Ross  
 Rhonwyn Rossi  
 Capt L. W. Rowe  
 Roy Rowsell  
 Remi Roy  
 Paula et Ronald Royal  
 Royal Canadian Legion High Prairie  
 Branch 37  
 N.M. Rudrick  
 Bill et Sandra Rumfeldt  
 Stuart Russell  
 Don Rutherford  
 Sheila Ryan  
 Saamis technical Management  
 Services ltée  
 Dorothy et Norman Sande  
 H. Claire Saunders  
 Norman Sawatsky  
 Alan Scammell  
 Elizabeth Schieck

Roberta Schofield  
 Ina et Lyle Schoonover  
 Odette et Manley S. Schultz  
 Bryce C. Schurr  
 Bernardus Schut  
 John B. et Donna Schwartzburg  
 Helen Schweitzer  
 Paul E. Schwindt  
 Gene R. Scissons  
 A. Dean Scott  
 Barbara W. Scott  
 Doreen et Ralph Scott  
 Donald J. Scott  
 Graham Scott  
 John M. Scott  
 William D. Scott  
 William Scott  
 Scott Sutherland Medical  
 Corporation  
 Lloyd Seath  
 Frederick Sellers  
 Edward Selwyn  
 Sergeant Warners Company  
 Patrick Shannon  
 Douglas A. Shaw  
 Ernest Shaw  
 Bill Shead  
 William J. et Ruth Shearing  
 Diane Sheikh  
 Keith F. Sheppard  
 Anne et M. Sherk  
 Kathryn Sherk  
 William Barry Shields  
 Walter E. Shoults  
 Harold B. et Jane Sills  
 W. Laurence Silvera  
 Evelyn Sims  
 Verlie et Lorne Singbeil  
 Dorothy Singleton  
 Aleta Small  
 Alexander Smart  
 Craig B. Smith et Susan Keen  
 Gladiola R. Smith  
 Grace P. Smith  
 James H. et Florence Smith  
 Macdonald Smith  
 Michael D. Smith  
 Robert C. Smith  
 Thomas Smith  
 Robert et Rose Snook  
 Murray et Lena Sokolan  
 Edward G. Sonley  
 Lucy Sorensen

Paul Sorensen  
 Col (retr.) Anthony Sosnkowski  
 Garey Soucey  
 Paul A. Southall  
 Patricia Speer  
 Robert A. Spencer  
 Nigel Spicer  
 Sheila A. Squires  
 St. Stephen Middle School  
 George Standish  
 James N. Stanley  
 William E. Stavert  
 Jack Steels  
 Luisa et George J. Steinsky  
 John Stephen  
 W. R. Stephenson  
 Tom Stevens  
 F. John Stewart  
 Olive H. Stewart  
 John Stewart  
 David Stinson  
 Richard Stoker  
 Aaltje L. Stork  
 Howard K. Struthers  
 Margaret Annie Stuart  
 James E. D. Stuart  
 John Sturgess  
 Bgén Mamoru Sugimoto  
 Frank Sus  
 Joan Sutcliffe  
 Robert Sutherland  
 Lcol R. I. L. Sutherland  
 James W. Sutherland  
 Edward Swinton  
 Hugh A. Swinton  
 Martin Sytsma  
 Jean G. Tackaberry  
 Helen B. Taillon Schweitzer  
 Robert Tanner  
 Allan R. et Shirley I. Taylor  
 John L. Taylor  
 Marna L. Taylor  
 Nancy et George Taylor  
 Nick et Margaret Taylor  
 R. Taylor  
 Wilbert R. Taylor  
 Yvonne Taylor  
 Randy D. Tebbutt  
 Françoise Thibert  
 Edwina S. et James Thilthorpe  
 Donald Thomas  
 Terry Thomas  
 Christine E. Thompson



G. Christine Thompson  
 Kenneth G. Thompson  
 Ray Thomson  
 Richard Iorweth Thorman  
 Trevor Thorne  
 D. Thorne  
 Lgén Kenneth J. Thorneycroft  
 Charles G. Thorpe  
 Stan W. Thorsteinson  
 Edwin Tierney  
 Walter B. Tilden  
 Janifer Tissington  
 Hazann M. Tompkins  
 William Topham  
 Mary P. Toth  
 Kerry F. Traynor  
 Arthur et Mary Treloar  
 Louis J. Tremblay  
 Stephen A. Troy  
 Roger R. et Pauline Trudel  
 Susan et Ronald Trueman  
 Robert G. Tucker  
 John et Hazel Turnbull  
 Col (retr.) Roger W. Turnell  
 Eleonore J. Turner  
 Kenneth C. Turner  
 Vernon G. Turner  
 William A. et Glenyce Tweed  
 John Tyler et Catherine Groh  
 Harold F. Ulmer  
 George D. Vaisey  
 Valcom  
 Henry Valle  
 Serge Vallée  
 Margaret J. Veale  
 James Venneear  
 Edward Verdin  
 Beert C. Verstraete  
 Rollande Vezina  
 Marcel Vincente  
 Catherine R. Viner  
 Furst Lytton von Bretzenheim  
 Mary Vonarx  
 Ursula Vondette  
 Edna M. Vorachek  
 William P. et Pixie Vradenburg  
 J. Keith Waddell  
 Walter G. Waddell  
 C. J. Waddell  
 David Walden  
 Fred G. Walker  
 John Wallis  
 Marjorie et John Walters  
 Ron Walton

George N. Ward  
 Isabel Ward  
 Janet Ward  
 Peter Ward  
 Bruce Warmington  
 John Richard Warren  
 Bohdan Wasiuta  
 Madeleine Waters  
 J. Watson  
 Eleanor Watt  
 Gary F. Watts  
 Gordon Watt  
 F. Way  
 Deirdre Waywell  
 Bgén M.H.F. Webber  
 Duncan R. Weir  
 Kathy Weisbrod  
 Ronald E. Welch  
 W. Robert Wellwood  
 Eugene Wessan  
 Kristina Westenberger  
 Alan White  
 Joseph C. White  
 Kathleen White  
 Stanley A. White  
 Patricia J. Whitehead  
 Sharon Whiteway  
 Donald Whittall  
 Carl Ronald Wilbur  
 Elizabeth L. Wiles  
 John Wilkes  
 Chris Willan  
 Maj Peter J. Williams  
 C. Williams  
 H. Jill Williams  
 E. Ruth Williams-Leir et G. W. Leir  
 Eva M. Williamson  
 Nancie Willis  
 A. Cal Wilson  
 Andrew H. Wilson  
 Jean Wilson  
 Marion R. Wilson  
 O. B. Wilson  
 R. Dean Wilson  
 Sharyn Wilson  
 Susan Wilson  
 W.A. (Dale) Wilson  
 William Daniel Wilson  
 William E. Wilson  
 June et John Winik  
 Philip Winkelaar  
 R. David Winship  
 Ernest Wirtanen  
 Mervyn L. Witherow

Charles Wolf  
 D. S. Woodliffe  
 Lesley Woodyatt  
 Violet Louise Wooff  
 Ralph S. Woolverson  
 Arthur Willmott Worth  
 J. Douglas et Nancy Wrigglesworth  
 Jean Wulowka  
 Elgin W. Wyatt  
 Herbert D. Wyman  
 Cliff Yaffe  
 Henry B. Yates  
 Brett Yeo  
 D. Joan Yorke  
 Edwin R. Young  
 L. Iain Younger  
 A. J. Zaal  
 Donna Lee Zaleski  
 Sherman L. Zavitz  
 Zofia Zawidzka  
 Douglas et Joanne Zbetnoff  
 David et Linda Zeggil  
 Bryan Zilkey

#### **Donateurs de la campagne**

##### ***Passons le flambeau***

Emond Harden s.r.l.  
 Fondation John C. et Sally Horsfall  
 Eaton  
 Fondation de charité Thor E. et  
 Nicole Eaton  
 Lt Douglas McTaggart

##### **Dons d'artefacts**

Frances Claire Aitkens  
 Coreen Aitkins  
 Algonquin College Learning  
 Centre  
 John H. B. Anderson  
 Australian War Memorial  
 Révérend Kevin J. Baglole  
 Margaret Bear  
 Douglas Beaton  
 Bert Beechey  
 Bibliothèque et Archives Canada  
 Douglas Biehler  
 Bill Borger  
 Karen J. Bower  
 Ed Bowkett  
 Yvonne Boyer  
 John Bradley  
 Brantford Police Service  
 David Brewer  
 Arthur Broadbridge  
 Ian Bronne

Jon Brooks  
 Alan O. Brown  
 Kate Brown  
 Capt Pamela N. Brunt  
 Murray Brunt  
 Edwin R. G. Burgess  
 Nancy Bush  
 Andrew Cadzow  
 John B. Carmichael  
 Casemate Publishing  
 J. Paul Charlebois  
 Michelle Chevalier  
 Robert Choules  
 Nigel Chubb  
 John George Clement  
 Jennie Coldridge  
 Colt Canada  
 Kerry J. Coulter  
 Karen Couser  
 Dennis T. Cunningham  
 John Darling  
 Défense nationale  
 Leonard W. Desfosses  
 Direction - Histoire et patrimoine  
 Robert J. Dogterom  
 Jim Donnelly  
 W. A. B. Douglas  
 James Dowell  
 Duane Duff  
 Lynn Dunwoodie  
 Henk Dykman  
 Sharon Eddie  
 Deidra Edwards  
 Susan Edwards  
 Charlene Elgee  
 Barbara G. Elliott  
 Joan Elliott  
 Robert Elrick  
 Mary Lee Eno  
 Alan Fairhurst  
 Stephen Fairhurst  
 Jim Fisher  
 Frank Fitch  
 Eileen Fulford  
 Gerald J. Gallagher  
 Lucien Goulet  
 Liliane Grantham  
 Richard Groen  
 William Ross Hainstock  
 Captain T. Hardwick  
 Maureen Hewitt  
 Deryk Houston  
 Glenn Iriam  
 Edward Janzen  
 Marian Campbell Jarvis  
 Gertrude Kearns

Abe Kelly  
 Bill Kerr  
 Jean Kirkton  
 Doug Knight  
 Révérend Canon Frederick Gordon  
 Krieger  
 Elizabeth Langlois  
 Alan O. Lanning  
 Frédérick Lavergne  
 Capt Cecil Ernest Law  
 Légion royale canadienne Filiale  
 182  
 Légion royale canadienne Filiale  
 258  
 Franz Lensemik  
 Colin Lochhead  
 John F. Logan  
 W. F. Lucano  
 George MacDonell  
 Général Paul Manson  
 Jean E. Manther  
 Helen Meredith  
 B. G. McDonald  
 Gwendoline McDonald  
 Wesley G. McEwen  
 R. John McGowan  
 Duncan M. McLlraith  
 J. Cam McKechnie  
 Ronald D. McTaggart  
 David Meakes  
 Ellard A. Milks  
 John Mitchell  
 MMFX Steel of Canada  
 John W. Moffat  
 Jenni Mortin  
 Saul Nadler  
 Susan Newlove  
 Charles Nixon  
 Gayle Noel  
 Norma L. O'Toole  
 Marie-José Joron Overweel  
 Marion Owens  
 Wendy Lee Paquette  
 Judith Ann Parkin  
 George Perkins  
 Shirley L. Phillips  
 Kathy Pickel  
 Jean Barbara Place  
 Bernard A. Pothier  
 Harold A. Pretty  
 John Paul Richards  
 Harold Riley  
 Lisa Robertson  
 Bonnie G. Rourke  
 Mike Rowlands  
 Linda Rumble

Saint Joseph High School  
 Gail Salter  
 Mary Sargent  
 Paul Schaefer  
 Chantal Schell  
 Service dentaire des Forces  
 canadiennes  
 Susanne M. Shaftoe  
 Daphne Sherbinin  
 Robert Sigmond  
 Phyllis Sinclair  
 Jack Singer  
 Judith Skelton  
 Frans Slatter  
 Meridel Christine Smith  
 Joseph Purcell Southerden  
 Hugh Spence  
 Michel St-Amand  
 Frederick Stephens  
 Richard L. Stepler  
 William H. Stovin  
 Succession du major Lyle  
 Cornwallis Monk  
 Succession de William Ian DeWitt  
 Hutt  
 Succession de Catherine Mary  
 Draper  
 Succession de Gérard Philippe  
 Nolin  
 Succession de Jean Sutherland  
 J. H. Suurhoff  
 Capitaine de corvette Gerry Tarum  
 Pat Temple  
 Stephen J. Thorne  
 William Thorsell  
 Cynthia Toman  
 Marcel Tremblay  
 Unitarian House  
 G. Douglas Vaisey  
 Alana F. von Blerk  
 Peter Ward  
 James Whealon  
 Lynne White  
 Karen Wilmott  
 Pamela May Wilson  
 Walter Murray Wonham  
 Marjorie A. Woodcock  
 Maurice Wright  
 Andrew C. Young

L'exactitude de nos listes de donateurs est vérifiée. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour signaler des erreurs ou omissions.

## RAPPORT DE GESTION

LA SOCIÉTÉ S'EST ENGAGÉE À MAINTENIR DE SOLIDES BASES FINANCIÈRES ET OPÉRATIONNELLES, AFIN D'ASSURER LA PRESTATION DE SERVICES MUSÉAUX DE QUALITÉ. RÉPONDANT À L'ORIENTATION STRATÉGIQUE DE SON CONSEIL D'ADMINISTRATION, ELLE INTÈGRE L'IMPUTABILITÉ DANS LA PLANIFICATION DE SES ACTIVITÉS ET DANS L'ÉTABLISSEMENT DE SES RAPPORTS. LA SOCIÉTÉ A INSTAURÉ UNE CULTURE DE GESTION QUI PRIVILÉGIE L'EXCELLENCE ET L'ADAPTATION AUX MEILLEURES PRATIQUES, EN VUE D'UNE AMÉLIORATION CONTINUE. DANS L'EXERCICE DE SON MANDAT, ELLE RELÈVE DU PARLEMENT ET DES CANADIENS ET CANADIENNES.

### ENVIRONNEMENT ÉCONOMIQUE

Plusieurs sources de pressions importantes ont eu une incidence sur la Société au cours de son exercice financier 2008-2009. Le ralentissement économique a eu des conséquences considérables et significatives, qui se sont répercutées sur les dépenses et les voyages des consommateurs. La Société a également été touchée par la première année de réductions des crédits parlementaires, annoncées lors de l'Examen stratégique de 2007. Bien que la Société ait profité de crédits parlementaires supplémentaires, des événements politiques survenus au cours de l'année, notamment l'élection et la prorogation du Parlement, ont influé sur leur maintien et sur le moment de leur mise à exécution. Ces fonds supplémentaires ont été versés à la fin de l'exercice financier, alors qu'un calendrier d'expositions chargé, des méthodes novatrices de fixation des droits d'entrée, ainsi qu'une occasion stratégique sur les marchés mal desservis ont aidé la Société à terminer son exercice financier en solide position. Nous avons tenu compte de l'impact probable du ralentissement économique sur l'exercice financier 2009-2010, et nous comptons mettre en application de manière intégrale et permanente les réductions des crédits parlementaires annoncées dans l'Examen stratégique. Cette décision a nécessité l'élimination de certains postes et la réorientation des efforts vers des initiatives à l'extérieur de la capitale nationale.

### APERÇU DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Au cours de l'exercice financier 2008-2009, les Musées ont présenté plusieurs expositions majeures, dont **Médecine mortelle – Créer la « race supérieure », Du coq à l'âme – L'art populaire au Québec, Les Grecs**, ainsi que **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**. Ce dernier exercice financier a aussi marqué la quatrième année complète d'activités du Musée canadien de la guerre, et la Société constate un taux de fréquentation stable après les sommets des premières années. Globalement, le taux de fréquentation des deux Musées a baissé très légèrement, passant de 1 763 814 à 1 709 324 visiteurs, en 2008-2009. Toutefois, en raison d'un changement dans la stratégie de fixation des droits d'entrée, les revenus provenant de ces droits ont légèrement augmenté pour atteindre 5,0 millions, comparativement à 4,9 millions en 2007-2008, soit une hausse de 2 %. En raison d'une pénurie temporaire d'espaces de banquets et de location de qualité dans la région de la capitale nationale, et de l'intensification de nos efforts de marketing, les revenus provenant de la location, le stationnement et des concessions ont atteint des sommets avec un chiffre de 4,1 millions, comparativement à 3,2 millions en 2007-2008, soit une hausse de 28 %. Les revenus générés par IMAX ont connu une progression importante pour atteindre 1,8 million, comparativement à 1,5 million en 2007-2008. Ce résultat reflète les modifications

apportées à la gamme de films offerts et le fait que les thèmes des films étaient reliés aux thèmes des expositions temporaires. Sous l'effet de la situation économique, les ventes de la boutique ont baissé de 4 %, pour se situer à 2,2 millions, comparativement à 2,3 millions en 2007-2008. Les revenus de placement affichent une baisse, pour atteindre 1,6 million, comparativement à 1,7 million en 2007-2008, en raison des baisses des taux d'intérêt. Les dépenses s'établissaient à 92,3 millions, comparativement à 95,0 millions en 2007-2008. Si l'on prend en considération l'acquisition de la collection de meubles Harbinson en 2007-2008, pour la somme de 2,7 millions de dollars, les dépenses sont demeurées constantes d'un exercice à l'autre. Le résultat net d'exploitation est de 2,2 millions, ce qui est principalement lié à un gain unique attribuable à l'élimination d'un paiement versé en remplacement d'impôts de 6,7 millions de dollars, toutefois réduit par une perte sur placements de 2,4 millions, en raison de la crise du crédit sur les marchés financiers, et par un délai dans la réception du financement gouvernemental pour couvrir des augmentations de salaire de 1,8 million.

Dans le bilan, le poste Trésorerie et équivalents de trésorerie a grimpé à 4,1 millions par rapport au dernier exercice, en raison de la réception tardive du financement gouvernemental au cours de l'exercice financier. Les créances de 4,0 millions de dollars (comparativement à 1,4 million en 2007-2008) sont principalement attribuables au financement gouvernemental des paiements versés en remplacement d'impôts de 2,2 millions, et à une augmentation des taxes remboursables, poste Créances, de 0,6 million. Au poste Encaisse et placements affectés, le Fonds de la collection nationale de 2 millions de dollars pour 2008-2009 représente une hausse de 1,4 million par rapport à 2007-2008. Les créditeurs et charges à payer de 10,7 millions sont moins élevés qu'en 2007-2008 (14,8 millions), en raison de l'élimination de la compensation des paiements versés en remplacement d'impôts, un élément de passif non réglé, par une hausse des engagements liés au commerce.

En mars 2000, l'Alliance de la fonction publique du Canada (section locale 70396) a déposé une plainte relativement à l'équité salariale auprès de la Commission canadienne des droits de la personne contre la Société. En 2008-2009, les parties en sont venues à un règlement et ont déterminé le montant à verser au titre de la parité salariale, puis une provision équivalente a été inscrite au titre de créance dans les livres de la Société en tant que montant estimatif du règlement.

En date du 31 mars 2008, la Société détenait un papier commercial non bancaire adossé à des actifs (PCAA). Lorsque qu'elle a acquis ce PCAA d'un tiers, il était évalué par le Dominion Bond Rating Service au niveau R-1 (élevé), le plus haut niveau de crédit pour un papier commercial. Ces investissements devaient arriver à échéance en août 2007, mais, en raison de problèmes de liquidités sur le marché des PCAA, ce ne fut pas le cas et ce PCAA n'a fait l'objet d'aucune transaction active depuis. En conséquence, la Société a reclassifié son PCAA d'espèces et quasi-espèces à des investissements à long terme. Le 31 mars 2008, ce PCAA a été consigné à sa juste valeur estimative de 9,41 millions de dollars. Le 17 mars 2008, le comité pancanadien des investisseurs (le « Comité ») a déposé une requête devant la Cour supérieure de l'Ontario (la « Cour ») en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (Canada)* [« LACC »] concernant un plan de transaction et d'arrangement (le « Plan ») pour les PCAA. Lors de la réunion des détenteurs de PCAA tenue le 25 avril 2008, la majorité requise des détenteurs a approuvé le Plan. Le 5 juin 2008, la Cour a homologué une ordonnance approuvant le Plan, sous réserve des modifications qui y ont été apportées. Le 18 août 2008, la Cour d'appel de l'Ontario a maintenu cette ordonnance et, le 19 septembre 2008, la Cour suprême du Canada a rejeté une demande de pourvoi en appel. Le 24 décembre 2008, le Comité a annoncé qu'une entente avait été conclue avec tous les principaux intervenants, y compris les gouvernements du Canada, du Québec, de l'Ontario et de l'Alberta, en vue de procurer des marges additionnelles, afin

d'appuyer le Plan et d'y apporter les dernières améliorations. Le 12 janvier 2009, la Cour supérieure de l'Ontario a émis une ordonnance finale de mise à exécution du processus de restructuration des PCAA. La restructuration s'est terminée le 21 janvier 2009. L'échange de PCAA restructurés a pris fin le 21 janvier 2009. La Société a reçu au cours de l'exercice un premier versement d'intérêts, après défalcation des frais de restructuration, courus au 31 août 2008. Le reste des intérêts à recevoir devrait être versé au cours de l'exercice 2010, et a été inclus dans les créances, le 31 mars 2009. À la fin de la restructuration en janvier 2009, la Société a reçu des papiers VACII (Véhicule d'actifs cadre II) d'une valeur nominale cumulative de 13,07 millions de dollars. Selon un modèle de valeur actualisée des flux de trésorerie établi en date du 21 janvier 2009, la juste valeur des papiers VACII qu'elle a reçus était de 7,20 millions de dollars; cette transaction donne lieu à l'inscription à l'état des résultats et du résultat étendu d'une perte sur placements de 2,21 millions. Un degré important d'incertitude entoure l'estimation du montant et du moment du flux de trésorerie associés aux VACII. La Société estime la juste valeur de ses VACII en actualisant les flux de trésorerie anticipés, selon une probabilité pondérée, compte tenu des meilleures données disponibles en date du 31 mars 2009. Le 31 mars 2009, les papiers VACII ont été inscrits à leur juste valeur estimative de 7,04 millions, ce qui se traduit par un ajustement de la juste valeur de 156 000 \$, lequel est inclus au titre de perte sur placements à l'état des résultats et du résultat étendu.

Pour 2008-2009, la Société a adopté les nouvelles normes ICCA sur l'information à fournir concernant le capital, les instruments financiers – information à fournir et présentation et inventaires. L'adoption de ces nouvelles normes n'a pas donné lieu à des ajustements transitoires.

## **VIABILITÉ FINANCIÈRE ET OPÉRATIONNELLE**

En 2007, la Société a participé au processus d'Examen stratégique budgétaire entrepris

par le gouvernement. Elle a réalisé une révision en profondeur du financement, de la pertinence et du rendement de tous les programmes et dépenses, et a présenté les résultats au gouvernement. Il résulte de cet examen une réduction de 400 000 \$ du financement gouvernemental en 2008-2009. À partir de 2009-2010, la réduction du financement gouvernemental sera de 3,5 millions de dollars par an. Le gouvernement a annoncé un nouveau financement pour les musées nationaux afin de faire face aux pressions en matière d'immobilisations et d'exploitation au cours des cinq prochaines années. Ce financement totalisera 25 millions de dollars sur cinq ans pour régler des pressions liées au fonctionnement et à l'infrastructure. La Société remercie le gouvernement d'avoir résolu à court terme ces pressions qui durent depuis longtemps. Elle a aussi bénéficié de l'élimination de paiements versés en remplacement d'impôts accumulés jusqu'au 31 mars 2008, et d'un financement unique pour compenser le manque à gagner attribuable à ces paiements d'impôts qu'elle a enregistré en 2008-2009. Cependant, la dette estimative d'impôt pour 2009-2010 se chiffre à 9,2 millions, soit un manque de 2,4 millions. La Société se réjouit à la perspective de collaborer avec le ministère du Patrimoine canadien et avec le Secrétariat du Conseil du Trésor à l'élaboration d'un mécanisme visant à résoudre les pressions constantes sur les coûts d'immobilisation du capital et du gros entretien, tels que les impôts fonciers, les services publics et d'autres dépenses liées aux édifices.

Le Fonds de la collection nationale, qui s'établit à 2,0 millions de dollars, s'est déjà révélé d'une grande utilité en permettant à la Société de saisir les occasions d'enrichir sa collection et de préserver le patrimoine canadien. La Société poursuit ses efforts en vue d'augmenter ce fonds à 5 millions d'ici la fin du quinquennat. De plus, la Société a créé un nouveau fonds d'éducation pour les jeunes qui consolidera ses efforts de collecte de fonds axés sur les programmes destinés aux enfants et à la jeunesse.

**États financiers**

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**

Exercice terminé le 31 mars 2009

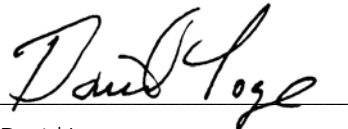
## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. L'information financière présentée dans le rapport annuel est en conformité avec les états financiers.

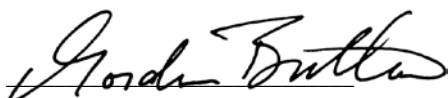
Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien et des langues officielles, responsable du Musée canadien des civilisations

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Loye", written over a horizontal line.

David Loye  
Directeur administratif

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Gordon Butler", written over a horizontal line.

Gordon Butler  
Dirigeant principal des finances

Le 29 mai 2009



## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

J'ai vérifié le bilan du Musée canadien des civilisations au 31 mars 2009 et les états des résultats et du résultat étendu, des variations des capitaux propres et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 mars 2009 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

Mark G. Watters, CA  
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada  
Le 29 mai 2009



## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Bilan

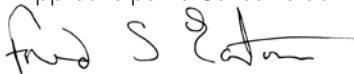
31 mars

(en milliers de dollars)

	2009	2008
Actif		
Actif à court terme :		
Trésorerie et équivalents de trésorerie (note 5)	34 250 \$	30 103 \$
Créances (note 17 a))	3 972	1 370
Stocks	1 075	1 423
Charges payées d'avance	703	524
	40 000	33 420
Encaisse et placements affectés (note 6)	964	931
Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale (note 7)	2 035	587
Placements (note 8)	7 042	9 410
Collection (note 9)	1	1
Immobilisations corporelles (note 10)	290 524	298 929
	340 566 \$	343 278 \$
Passif et capitaux propres		
Passif à court terme :		
Créditeurs et charges à payer (note 11)	10 659 \$	14 752 \$
Produits et crédits parlementaires reportés	4 336	2 700
Tranche à court terme des avantages sociaux futurs (note 13)	829	924
	15 824	18 376
Créditeurs à long terme	-	675
Crédits parlementaires reportés – Fonds de la collection nationale (note 7)	1 008	-
Financement d'immobilisations corporelles reporté (note 12)	254 223	258 193
Avantages sociaux futurs (note 13)	4 890	4 061
	275 945	281 305
Capitaux propres :		
Bénéfices non répartis	21 762	19 587
Surplus d'apport	40 868	40 868
Cumul des autres éléments du résultat étendu	1 991	1 518
	64 621	61 973
Éventualités (note 16)		
Engagements (note 19)		
	340 566 \$	343 278 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil d'administration :



Le président



Un membre

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****État des résultats et du résultat étendu**

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2009	2008
Produits :		
Dons, subventions et commandites	988 \$	1 859 \$
Intérêts (note 14)	1 580	1 704
Exploitation (tableau 1)	14 460	12 951
	17 028	16 514
Charges (tableau 2) :		
Collection et recherche	13 900	17 167
Exposition, éducation et communication	20 113	19 140
Locaux	36 058	36 726
Gestion de la Société	19 901	18 201
Perte sur placements (note 8)	2 368	3 790
	92 340	95 024
Résultats d'exploitation nets avant le financement public	(75 312)	(78 510)
Crédits parlementaires (note 20)	77 487	72 551
Résultats d'exploitation nets	2 175 \$	(5 959) \$
Dons affectés non liés aux propriétaires	636 \$	950 \$
Revenus de placement reportés	17	31
Dons constatés à titre de produits	(180)	(374)
Autres éléments du résultat étendu	473	607
Résultat étendu	2 648 \$	(5 352) \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**  
**État des variations des capitaux propres**

Exercice terminé le 31 mars  
(en milliers de dollars)

	2009	2008
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	19 587 \$	25 546 \$
Résultats d'exploitation nets	2 175	(5 959)
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	21 762	19 587
Cumul des autres éléments du résultat étendu au début de l'exercice	1 518	911
Autres éléments du résultat étendu	473	607
Cumul des autres éléments du résultat étendu à la fin de l'exercice	1 991	1 518
	23 753	21 105
Surplus d'apport au début de l'exercice	40 868	40 917
Transfert de terrain	-	(49)
Surplus d'apport à la fin de l'exercice	40 868	40 868
Capitaux propres à la fin de l'exercice	64 621 \$	61 973 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****État des flux de trésorerie**

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2009	2008
Activités d'exploitation :		
Encaissements (clients)	16 561 \$	13 744 \$
Encaissements (crédit parlementaire)	76 281	73 020
Décaissements (personnel et fournisseurs)	(93 837)	(89 074)
Intérêts reçus	1 580	1 704
	585	(606)
Activités d'investissement :		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(5 241)	(4 069)
Augmentation des placements à long terme	-	(13 200)
Augmentation de l'encaisse et des placements affectés	(1 464)	(607)
	(6 705)	(17 876)
Activités de financement :		
Crédit parlementaire pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	9 614	4 469
Apports affectés et revenus de placement connexes	653	981
	10 267	5 450
Augmentation (diminution) de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	4 147	(13 032)
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	30 103	43 135
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice	34 250 \$	30 103 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

# MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

## Notes complémentaires

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

### 1. Mission et mandat

Le 1<sup>er</sup> juillet 1990, le Musée canadien des civilisations (la « Société ») a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une société d'État mandataire nommée à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu en vertu des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

*« accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »*

Les activités du Musée canadien des civilisations sont réparties en quatre secteurs qui se complètent mutuellement et qui se conjuguent pour lui permettre de réaliser tous les aspects de son mandat. Ces quatre secteurs sont :

#### **Collection et recherche**

Gérer, développer, conserver et faire de la recherche sur les collections afin d'améliorer l'exécution des programmes et d'accroître les connaissances scientifiques.

#### **Exposition, éducation et communication**

Développer, maintenir et diffuser les expositions, les programmes et les activités pour accroître la connaissance, la compréhension critique de même que le respect et le degré d'appréciation de toutes les réalisations culturelles et du comportement de l'humanité.

#### **Locaux**

Gérer et maintenir toutes les installations ainsi que les services de sécurité et d'accueil.

#### **Gestion de la Société**

Gouvernance, gestion de la Société, vérification et évaluation, collecte de fonds, activités commerciales, finances et administration, ressources humaines et systèmes d'information.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 2**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

**2. Principales méthodes comptables**

Les états financiers ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Les méthodes comptables importantes sont énoncées ci-après.

## a) Actifs financiers et passifs financiers

La trésorerie et les équivalents de trésorerie, l'encaisse et les placements affectés ainsi que les placements à long terme dans des billets d'un véhicule d'actifs cadre composent la catégorie des « actifs financiers détenus à des fins de transaction ». Ces actifs financiers sont évalués à la valeur du marché par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu à la fin de chaque exercice. La valeur du marché est établie au moyen du cours acheteur des actifs à la date du bilan. Les ventes et les achats de placements sont comptabilisés à la date de règlement. Les coûts d'opération liés à l'acquisition de placements sont passés en charges.

Les créances sont classées dans la catégorie des « prêts et créances ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, elles sont évaluées au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu.

Les créditeurs et charges à payer sont regroupés dans la catégorie des « autres passifs financiers ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, ils sont évalués au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu. Pour la Société, le montant de l'évaluation initiale de tous les créditeurs à court terme approche la juste valeur en raison de leur nature à court terme.

Les placements à long terme dans du papier commercial adossé à des actifs ont été classés comme « actifs financiers disponibles à la vente ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, ils ont été évalués à nouveau à la juste valeur par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu.

## b) Trésorerie et équivalents de trésorerie

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de dépôts auprès d'institutions financières dont les fonds peuvent être retirés sans préavis ni pénalité, d'unités dans les fonds du marché monétaire et de dépôts à court terme dont l'échéance initiale est inférieure ou égale à 90 jours.

## c) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 3

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

## 2. Principales méthodes comptables (suite)

### d) Collection

La collection d'artefacts constitue la partie la plus importante des biens de la Société. Une valeur symbolique de 1 \$ lui est attribuée au bilan, en raison de la difficulté de donner une valeur significative à ces biens.

Les objets achetés pour la collection de la Société sont passés en charges au cours de l'exercice d'acquisition. Les objets donnés à la Société sont comptabilisés comme actifs, à une valeur nominale.

### e) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles qui sont la propriété de la Société sont évaluées au coût, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les actifs acquis en vertu de contrats de location-acquisition sont initialement comptabilisés à la valeur actualisée des paiements minimaux exigibles au titre de la location à l'entrée en vigueur du contrat. Les bâtiments appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les terrains appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, et un montant correspondant est crédité directement au surplus d'apport.

L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, pendant la durée de vie utile estimative de l'actif, comme suit :

Actif	Vie utile
Bâtiments	40 ans
Améliorations des bâtiments	10 ans
Matériel technique et informatique	5 et 8 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Véhicules motorisés	5 ans

### f) Avantages sociaux futurs

#### i) Régime de retraite

Tous les salariés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la Société constituent le coût total à titre d'employeur. Le montant de ces cotisations est fondé sur un multiple des cotisations requises des salariés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations de la Société sont passées en charges au cours de l'exercice où les services sont rendus et représentent l'ensemble des obligations de la Société en matière de prestations de retraite. La Société n'est pas tenue à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 4**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

**2. Principales méthodes comptables (suite)**

## f) Avantages sociaux futurs (suite)

## ii) Indemnités de départ

Les salariés ont droit à des indemnités de départ, tel que le prévoient les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités est comptabilisé au fur et à mesure que les indemnités sont gagnées par les salariés. La direction utilise des hypothèses et ses meilleures estimations pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités constituées. Ces indemnités constituent pour la Société une obligation dont le règlement entraînera des paiements au cours des prochains exercices.

## iii) Avantages complémentaires de retraite

La Société offre aux retraités et aux salariés admissibles un régime sans capitalisation de soins de santé et dentaires à prestations déterminées. Le coût des obligations au titre des prestations constituées gagnées par les salariés est déterminé par calculs actuariels à l'aide de la méthode de répartition des prestations au prorata des services et des meilleures estimations de la direction du taux d'actualisation, des âges de départ à la retraite et des coûts de soins de santé et dentaires anticipés.

Le coût des prestations au titre des services passés depuis l'instauration ou la modification du régime est reporté et amorti suivant la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration ou de modification. Le 1<sup>er</sup> juillet 2006, la Société a instauré ces régimes. En conséquence, elle amortit le coût des prestations au titre des services passés à la date d'instauration du régime sur 13,5 ans, soit la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration.

Les gains actuariels (pertes actuarielles) de l'obligation au titre des prestations constituées proviennent de l'écart entre les résultats réels et les résultats prévus et des modifications apportées aux hypothèses actuarielles utilisées pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées. L'excédent des gains actuariels accumulés nets (pertes actuarielles accumulées nettes) sur 10 % de l'obligation au titre des prestations constituées est amorti sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs. La durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs admissibles à ces avantages complémentaires de retraite est de 16,5 ans.

L'évaluation actuarielle extrapolée la plus récente a été effectuée par un actuaire indépendant en date du 31 mars 2009. La Société mesure l'obligation au titre des prestations constituées aux fins comptables le 31 mars de chaque exercice.



## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 5

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

## 2. Principales méthodes comptables (suite)

### g) Constatation des produits

#### i) Activités du Musée

Les produits des activités du Musée découlent de la vente des droits d'entrée et des programmes, du cinéma IMAX, des locations de salles, des comptoirs de vente d'aliments, du stationnement, des boutiques, des publications et des redevances attribuables à la reproduction des produits vendus en boutique ainsi qu'à la distribution de films. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où se réalise la vente des biens ou la prestation des services.

#### ii) Adhésions

Les produits de la vente d'adhésions sont comptabilisés sur la durée de la période d'admissibilité à l'adhésion.

#### iii) Expositions itinérantes

Les produits tirés de la location d'expositions itinérantes sont comptabilisés sur la durée de l'exposition dans chaque endroit.

#### iv) Intérêts sur la trésorerie, les équivalents de trésorerie et les placements

Les intérêts sur la trésorerie, les équivalents de trésorerie et les placements sont comptabilisés au cours de l'exercice où ils sont gagnés.

#### v) Subventions et commandites

Les subventions et les commandites non affectées sont comptabilisées comme produits au moment où elles sont reçues, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les subventions et les commandites grevées d'une affectation d'origine externe sont reportées de façon à les comptabiliser en tant que produits au cours de l'exercice où les obligations correspondantes sont remplies. Les produits des biens et des services reçus en nature ainsi que les charges compensatoires sont comptabilisés à la juste valeur de marché au moment de la réception.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 6**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

**2. Principales méthodes comptables (suite)**

## g) Constatation des produits (suite)

## vi) Apports

Les apports non affectés sont comptabilisés à titre de produits au moment où ils sont reçus, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont comptabilisés dans les autres éléments du résultat étendu et sont constatés à titre de produits à l'état des résultats et du résultat étendu ou comme apports de capital reportés au bilan de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'attribuer une juste valeur à ces services, les apports sous la forme de services ne sont pas comptabilisés dans les présents états financiers.

## vii) Crédit parlementaire

Le gouvernement du Canada verse des fonds à la Société. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables est comptabilisée à titre de financement d'immobilisations corporelles reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Les crédits parlementaires pour des projets particuliers sont reportés, puis comptabilisés à l'état des résultats et du résultat étendu au cours de l'exercice où les charges connexes sont engagées. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé à l'état des résultats et du résultat étendu de l'exercice pour lequel il est approuvé.

## viii) Autres produits

Les autres produits résultent principalement des services de bibliothèque, de reproduction photographique, de conservation et de coordination de la production d'activités spéciales, ainsi que des gains sur la cession de biens. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où a lieu la vente des biens ou la prestation des services.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 7

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

#### 2. Principales méthodes comptables (suite)

h) Incertitude relative à la mesure

Pour établir des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges pour l'exercice. Les principaux éléments faisant l'objet d'estimations sont les passifs liés aux salariés, les passifs éventuels, l'évaluation du papier commercial adossé à des actifs et des billets du véhicule d'actifs cadre, les bâtiments, les terrains et la durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles. Les montants réels pourraient différer de façon importante des estimations.

#### 3. Adoption de normes comptables

Le 1<sup>er</sup> avril 2008, la Société a adopté les nouvelles normes comptables suivantes du *Manuel de l'Institut Canadien des Comptables Agréés* :

a) Informations à fournir concernant le capital

Le chapitre 1535, *Informations à fournir concernant le capital*, exige que la Société fournisse des informations propres à permettre aux utilisateurs de ses états financiers d'évaluer ses objectifs, politiques et procédures de gestion de son capital, des données quantitatives sur les éléments inclus dans la gestion du capital, et des informations quant au respect de toutes les exigences en matière de capital auxquelles elle est soumise en vertu de règles extérieures ainsi que les conséquences de toute non-conformité à ces exigences.

La Société présente ces informations à la note 18.

b) Instruments financiers – informations à fournir et présentation

Le chapitre 3862, *Instruments financiers – informations à fournir*, impose de fournir des informations qui permettent aux utilisateurs des états financiers d'évaluer l'importance de ces derniers au regard de la situation financière et de la performance financière de la Société, la nature et l'ampleur des risques posés par les instruments financiers auxquels la Société est exposée au cours de l'exercice et à la date de clôture, ainsi que la manière dont la Société gère ces risques. La Société présente ces informations à la note 17.

Le chapitre 3863, *Instruments financiers – présentation*, établit des normes de présentation pour les instruments financiers et les dérivés non financiers. Il traite du classement des instruments financiers, par leur émetteur, dans les passifs ou les capitaux propres, du classement des intérêts, dividendes, pertes et gains connexes, et des circonstances dans lesquelles on opère compensation entre des actifs financiers et des passifs financiers.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 8**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

**3. Adoption de normes comptables (suite)**

## c) Stocks

Le chapitre 3031, *Stocks*, remplace le chapitre 3030, *Stocks*. Il apporte des changements quant à l'évaluation des stocks et des indications plus détaillées quant à la détermination du coût. Il réduit le nombre de méthodes permises pour la détermination du coût, exige l'application de tests de dépréciation et élargit les obligations d'information pour accroître la transparence. L'adoption de cette nouvelle norme n'a pas eu d'incidence importante sur les résultats financiers de la Société.

**4. Normes comptables à venir**

Normes internationales d'information financière

En février 2008, le Conseil des normes comptables du Canada a confirmé que les entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes seront tenues d'appliquer les Normes internationales d'information financière (IFRS) pour les exercices ouverts à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011. En février 2008 également, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public a modifié la préface des normes comptables pour le secteur public dans le but de considérer les entreprises publiques et les organismes publics de type commercial comme des entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes. La Société répond à la définition d'organisme public de type commercial. Elle devra donc adopter les IFRS pour son exercice se terminant le 31 mars 2012.

La Société établit actuellement un plan pour permettre le passage des principes comptables généralement reconnus du Canada aux IFRS dans ses états financiers de 2012. L'incidence des nouvelles normes sur les résultats financiers de la Société n'a pas encore été déterminée.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 9

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 5. Trésorerie et équivalents de trésorerie

La Société investit dans le marché monétaire à court terme. Le rendement global à l'échéance du portefeuille au 31 mars 2009 était de 0,48 % (3,7 % en 2008). Le terme à courir moyen est de 7 jours (20 jours en 2008).

La trésorerie et les équivalents de trésorerie se répartissent comme suit :

	2009	2008
Trésorerie	2 054 \$	5 671 \$
Équivalents de trésorerie	32 196	24 432
	34 250 \$	30 103 \$

#### 6. Encaisse et placements affectés

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers et de sociétés pour une fin déterminée.

La variation du solde de l'encaisse et des placements affectés se présente comme suit :

	2009	2008
Solde au début de l'exercice	931 \$	786 \$
Plus apports reçus au cours de l'exercice	170	249
Plus revenus de placements reportés (note 14)	9	31
Moins montants comptabilisés à titre de produits	(146)	(135)
Solde à la fin de l'exercice	964 \$	931 \$

Au 31 mars 2009, le montant total était en trésorerie. Au 31 mars 2008, le rendement moyen à l'échéance du portefeuille relatif à l'encaisse affectée était de 3,4 %. Tous les instruments de placements à court terme sont cotés R1 ou mieux par le Dominion Bond Rating Service. Le terme à courir moyen est de 21 jours. L'encaisse et les placements affectés sont classés comme détenus à des fins de transaction et comptabilisés à la juste valeur.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 10**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**7. Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale**

L'encaisse et les placements affectés relatifs au Fonds de la collection nationale comprennent les crédits parlementaires reportés et les apports reçus de particuliers ou de sociétés qui se rapportent au Fonds de la collection nationale.

Le Fonds de la collection nationale est constitué des fonds destinés à l'acquisition d'artefacts pour le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre. Les fonds sont retirés du Fonds de la collection nationale lors de l'acquisition d'artefacts sélectionnés.

La variation du solde de l'encaisse et des placements affectés – Fonds de la collection nationale se présente comme suit :

	2009	2008
Solde au début de l'exercice	587 \$	125 \$
Plus apports reçus au cours de l'exercice	466	701
Plus crédits parlementaires reportés au cours de l'exercice	1 000	-
Plus revenus de placement reportés (note 14)	16	-
Moins montants comptabilisés à titre de produits	(34)	(239)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>2 035 \$</b>	<b>587 \$</b>

Au 31 mars 2009, le montant total était en trésorerie. Au 31 mars 2008, le rendement moyen à l'échéance du portefeuille relatif à l'encaisse affectée était de 3,4 %. Tous les instruments de placements à court terme sont cotés R1 ou mieux par le Dominion Bond Rating Service. Le terme à courir moyen est de 21 jours. L'encaisse et les placements affectés sont classés comme détenus à des fins de transaction et comptabilisés à la juste valeur.

**8. Placements**

a) Règlement concernant le papier commercial adossé à des actifs (« PCAA »)

Le 31 mars 2008, la Société détenait du PCAA non bancaire dont le coût historique s'établissait à 13 064 \$ et les intérêts courus à 136 \$. Ce PCAA était composé de 5 000 \$ dans Rocket Trust de Série E, de 5 000 \$ dans Planet Trust de Série E, de 1 700 \$ dans Planet Trust de Série A et de 1 500 \$ dans Aurora Trust de Série E. Quand la Société a acquis ces PCAA de tiers, ils étaient cotés R-1 (élevé) par le Dominion Bond Rating Service, soit la plus forte cote de crédit attribuée à du papier commercial. Ces placements devaient arriver à échéance en août 2007, mais le règlement n'a pas eu lieu en raison des problèmes de liquidités que connaissait le marché du PCAA. Depuis ce temps, il n'y a pas eu de marché actif pour le PCAA. En conséquence, la Société a reclassé son PCAA, le faisant passer de trésorerie et équivalents de trésorerie à placements à long terme. Au 31 mars 2008, le PCAA était comptabilisé à sa juste valeur estimative, qui s'élevait à 9 410 \$.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 11

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 8. Placements (suite):

a) Règlement concernant le papier commercial adossé à des actifs (« PCAA ») (suite)

Le 17 mars 2008, le Comité pancanadien des investisseurs dans le papier commercial adossé à des actifs (le « Comité ») a déposé une requête à la Cour supérieure de justice de l'Ontario (le « tribunal ») pour demander l'adoption d'un plan de transaction et d'arrangement (le « plan ») en vertu de *la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada) (« LACC »). Lors de la réunion des porteurs de billets de PCAA tenue le 25 avril 2008, le plan a été approuvé par la majorité requise des porteurs de billets. Le 5 juin 2008, le tribunal a homologué le plan, tel qu'il avait été modifié, et publié les motifs de sa décision. Le 18 août 2008, la Cour d'appel de l'Ontario a confirmé la décision, et, le 19 septembre 2008, la Cour suprême du Canada a rejeté une demande d'autorisation d'appel à ce sujet. Le 24 décembre 2008, le Comité a annoncé qu'une entente avait été conclue avec toutes les principales parties prenantes, notamment les gouvernements du Canada, du Québec, de l'Ontario et de l'Alberta, pour l'obtention d'une facilité de garantie supplémentaire visant à soutenir le plan. Le Comité a également apporté certaines améliorations au plan.

Le 12 janvier 2009, la Cour supérieure de justice de l'Ontario a rendu l'ordonnance définitive de mise en œuvre du processus de restructuration du PCAA. La restructuration s'est terminée le 21 janvier 2009. L'échange visant à obtenir des billets de PCAA restructurés a pris fin le 21 janvier 2009. Un premier paiement d'intérêts jusqu'au 31 août 2008, déduction faite des honoraires de restructuration, a été reçu durant l'exercice. Le solde des intérêts à recevoir devrait être reçu au cours de l'exercice se terminant en 2010. Ce solde fait partie des créances au 31 mars 2009.

Jusqu'à la clôture de la restructuration en janvier 2009, la Société a reçu les billets du véhicule d'actifs cadre (VAC2) suivants :

	Valeur nominale
Catégorie A-1	6 675 \$
Catégorie A-2	2 574
Catégorie B	467
Catégorie C	300
Catégorie 4	345
Catégorie 6	469
Catégorie 7	285
Catégorie 8	13
Catégorie 9	622
Catégorie 10	430
Catégorie 11	726
Catégorie 12	55
Catégorie 14	103

---

13 064 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 12**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**8. Placements (suite)**

a) Règlement concernant le papier commercial adossé à des actifs (« PCAA ») (suite)

Selon le modèle de l'actualisation des flux de trésorerie au 21 janvier 2009, les billets du VAC2 reçus avaient une juste valeur de 7 198 \$, ce qui a donné lieu à une perte sur placements de 2 212 \$, qui a été comptabilisée à l'état des résultats et du résultat étendu pour rendre compte de cette opération.

Les hypothèses utilisées pour le modèle d'évaluation au 21 janvier 2009 comprennent ce qui suit :

Critères	Hypothèses
Durée prévue jusqu'à l'échéance	8 ans
Taux d'actualisation	6,06 % à 12,06 %
Taux d'intérêt nominaux	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires moins 50 points de base; billets de catégorie C : taux des acceptations bancaires

b) Billets du véhicule d'actifs cadre (« VAC2 »)

L'estimation des montants des flux de trésorerie liés au VAC2 et du moment où les sommes connexes seront recouvrées repose sur des facteurs hautement incertains. La Société estime la juste valeur de ses billets du VAC2 en actualisant les flux de trésorerie futurs prévus selon la méthode de la pondération des probabilités, à partir des meilleures données disponibles au 31 mars 2009.

Les hypothèses utilisées pour le modèle d'évaluation au 31 mars 2009 comprennent ce qui suit:

Critères	Hypothèses
Durée prévue jusqu'à l'échéance	7,82 ans
Taux d'actualisation	5,8 % à 12,1 %
Taux d'intérêt nominaux	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires moins 50 points de base; billets de catégorie C : taux des acceptations bancaires

Si ces hypothèses devaient changer, la juste valeur des billets du VAC2 pourrait également changer de façon importante. Au 31 mars 2009, les billets du VAC2 étaient comptabilisés à leur juste valeur estimative, qui s'établissait à 7 042 \$. Il en est résulté un ajustement de juste valeur de 156 \$, qui a été inclus dans les pertes sur placements à l'état des résultats et du résultat étendu.

Comme les justes valeurs des billets du VAC2 sont établies en utilisant la méthode de la pondération des probabilités et les hypothèses énoncées ci-dessus, et qu'elles sont fondées sur l'évaluation que la Société a faite des conditions du marché au 31 mars 2009, les justes valeurs présentées pourraient varier considérablement au cours des exercices subséquents. Une augmentation du taux d'actualisation de 1,0 % aurait pour incidence d'abaisser la juste valeur des billets du VAC2 d'environ 450 \$.



## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 13

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

#### 9. Collection

La Société assure la conservation des collections d'artefacts, d'objets et de spécimens liés aux cultures matérielles ainsi que de l'information qui s'y rapporte. Ces collections sont constituées par diverses divisions de recherche de la Société. Les collections sont réparties en huit groupes liés à différentes disciplines :

**Ethnologie** – Collections ethnographiques et d'œuvres d'art concernant principalement les premiers peuples nord-américains après qu'ils soient venus en contact avec les Européens.

**Culture traditionnelle** – Collections d'objets liés à la culture traditionnelle et aux métiers d'art et illustrant la diversité des influences ayant contribué à façonner la culture canadienne.

**Histoire** – Collections qui illustrent le vécu des gens ordinaires ainsi que de Canadiens célèbres.

**Musée canadien de la poste** – Collections d'articles philatéliques, d'objets d'art et d'articles de culture matérielle servant à illustrer le rôle des communications postales dans la définition et le façonnement d'une nation.

**Musée canadien des enfants** – Collections qui mettent l'accent sur la compréhension et les expériences interculturelles et s'assortissent d'un riche programme d'animation.

**Histoire vivante** – Collections de biens, de costumes et de ressources didactiques que les animateurs, les éducateurs et les autres membres du personnel utilisent afin de promouvoir la programmation du Musée et de la rendre vivante.

**Musée canadien de la guerre** – Collections d'armes et d'artefacts à caractère technologique qui illustrent l'évolution des techniques militaires; collections d'uniformes, de médailles, d'accessoires et d'insignes des Forces armées canadiennes et des forces alliées, et collections de peintures, de dessins, d'estampes et de sculptures réalisés dans le cadre des programmes d'œuvres d'art militaires et œuvres modernes illustrant la participation canadienne à des missions de maintien de la paix.

**Archéologie** – Collections archéologiques de culture matérielle, d'anthropologie physique, de flore et de faune provenant de sites archéologiques et illustrant principalement la culture autochtone nord-américaine avant l'arrivée des Européens.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 14**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**10. Immobilisations corporelles**

	Coût	Amortissement cumulé	2009 Valeur comptable nette	2008 Valeur comptable nette
Bâtiments	356 909 \$	131 054 \$	225 855 \$	234 779 \$
Terrains	40 868	-	40 868	40 868
Améliorations des bâtiments	56 914	37 318	19 596	18 363
Matériel technique	11 809	9 969	1 840	2 201
Matériel informatique	10 581	9 874	707	899
Mobilier et matériel de bureau	8 742	7 126	1 616	1 758
Véhicules motorisés	130	88	42	61
	485 953 \$	195 429 \$	290 524 \$	298 929 \$

L'amortissement de l'exercice est de 13 633 \$ (13 516 \$ en 2008).

**11. Crédoiteurs et charges à payer**

	2009	2008
Fournisseurs	7 542 \$	5 842 \$
Salaires et vacances à payer	2 978	2 074
Ministères et organismes du gouvernement	139	6 836
	10 659 \$	14 752 \$

**12. Financement d'immobilisations corporelles reporté**

a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit :

	2009	2008
Apports de capital reportés	2 720 \$	2 891 \$
Financement d'immobilisations reporté	251 503	255 302
	254 223 \$	258 193 \$

i) Les apports de capital reportés représentent la fraction non amortie des dons utilisés pour l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Ils sont comptabilisés comme produits provenant de dons selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 15

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 12. Financement d'immobilisations corporelles reporté (suite)

- a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit : (suite)
- ii) Les commandites non monétaires reportées représentent la juste valeur estimative des biens et des services reçus de parties externes par la Société en échange d'une reconnaissance en tant que commanditaire de la Société. Elles sont comptabilisées comme produits provenant de commandites selon la même méthode et sur les mêmes périodes que les biens et les services reçus sont passés en charges.
  - iii) Le financement d'immobilisations reporté représente la tranche non amortie de crédits parlementaires affectés ou à être affectés à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Il est comptabilisé comme produit provenant de crédits parlementaires selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.
- b) Les changements apportés au solde du financement d'immobilisations corporelles reporté se traduisent comme suit :

	2009	2008
Solde au début de l'exercice	258 193 \$	267 338 \$
Plus :		
crédits parlementaires reçus	9 614	4 469
Moins les montants comptabilisés comme produits :		
Apports de capital reportés	(171)	(171)
Commandites non monétaires	-	(147)
Crédits parlementaires	(13 413)	(13 296)
	254 223 \$	258 193 \$

#### 13. Avantages sociaux futurs

	2009	2008
Indemnités de départ (note 13b))	3 611 \$	3 654 \$
Passif au titre des avantages complémentaires de retraite (note 13c))	2 108	1 331
Avantages sociaux futurs	5 719	4 985
Moins tranche à court terme des avantages sociaux futurs	(829)	(924)
	4 890 \$	4 061 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 16**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**13. Avantages sociaux futurs (suite)**

## a) Régime de retraite

La Société et tous les salariés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime offre des prestations fondées sur le nombre d'années de service et sur le salaire moyen du salarié au cours de ses cinq meilleures années consécutives de rémunération jusqu'à la retraite. Les prestations sont pleinement indexées selon la hausse de l'indice des prix à la consommation. Les cotisations de la Société et des salariés au Régime de retraite de la fonction publique au cours de l'exercice se sont élevées à :

	2009	2008
Cotisations de la Société	2 917 \$	3 043 \$
Cotisations des salariés	1 434	1 412

## b) Indemnités de départ

La Société verse des indemnités de départ à ses salariés fondées sur les années de service et le salaire en fin d'emploi. Ce régime étant sans capitalisation, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits parlementaires futurs ou au moyen d'autres sources de produits. À la date du bilan, les renseignements utiles à l'égard de ce régime sont les suivants :

	2009	2008
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	3 654 \$	3 621 \$
Charge de l'exercice	490	666
Indemnités payées au cours de l'exercice	(533)	(633)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	3 611 \$	3 654 \$
Tranche à court terme	829 \$	924 \$
Tranche à long terme	2 782	2 730
	3 611 \$	3 654 \$

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 17

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 13. Avantages sociaux futurs (suite)

##### c) Avantages complémentaires de retraite

Le 1<sup>er</sup> juillet 2006, la Société a instauré des régimes à prestations déterminées pour les soins de santé et les soins dentaires pour les salariés admissibles. Le coût de ce régime est imputé aux résultats au fur et à mesure que les avantages sont gagnés par les salariés, en fonction des services rendus. Les régimes ne sont pas capitalisés, ce qui produit un déficit pour les régimes qui est égal à l'obligation au titre des prestations constituées.

L'information au sujet des régimes d'avantages complémentaires de retraite se présente comme suit :

	2009	2008
Obligation au titre des prestations constituées :		
Solde au début de l'exercice	5 175 \$	5 233 \$
Coût des services rendus au cours de l'exercice	287	314
Frais d'intérêts	298	276
Gain actuariel	(1 688)	(585)
Prestations payées	(72)	(63)
<b>Solde à la fin de l'exercice et situation de capitalisation</b>	<b>4 000 \$</b>	<b>5 175 \$</b>

Le rapprochement de la situation de capitalisation des régimes à prestations déterminées avec les montants indiqués aux états financiers est comme suit :

	2009	2008
Situation de capitalisation :		
Déficit du régime	4000 \$	5 175 \$
Gain actuariel net non amorti	1 746	58
Obligation transitoire non amortie	(3 638)	(3 902)
<b>Passif au titre des avantages complémentaires de retraite</b>	<b>2 108 \$</b>	<b>1 331 \$</b>

Le rapprochement de la situation de l'obligation transitoire non amortie est comme suit :

	2009	2008
Situation de l'obligation non amortie :		
Solde au début de l'exercice	(3 902) \$	(4 121) \$
Amortissement au cours de l'exercice	264	219
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>(3 638) \$</b>	<b>(3 902) \$</b>

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 18**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**13. Avantages sociaux futurs (suite)**

## c) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les principales hypothèses actuarielles utilisées sont les suivantes :

	2009	2008
Taux d'actualisation utilisé pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées	7,0 %	5,5 %
Taux d'actualisation utilisé pour déterminer le coût des prestations	5,5 %	5,0 %
Taux de l'augmentation des coûts des prestations des soins dentaires	4,0 %	4,0 %
Taux tendanciels théoriques des coûts des soins de santé au 31 mars		
Taux tendanciel des soins de santé initiaux	10,0 %	10,0 %
Fléchissement du taux tendanciel	5,0 %	5,0 %
Année où le taux ultime est atteint	2017	2017

Analyse de sensibilité :

Les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés ont un effet important sur les montants déclarés pour les régimes d'assurance-maladie. Un changement d'un point de pourcentage dans les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés aurait les effets suivants pour 2008-2009 :

	Augmentation	Diminution
Total des frais de service et d'intérêts	236	(173)
Obligation au titre des prestations constituées	1 252	(957)

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 19

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 13. Avantages sociaux futurs (suite)

c) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les versements en espèces pour ces prestations à la retraite, constitués du montant cotisé par la Société, se sont élevés à 72 \$ (63 \$ en 2008). Le coût des prestations comptabilisées à l'état des résultats et du résultat étendu s'est établi à 849 \$ (810 \$ en 2008).

Les estimations des paiements de prestations futurs pour chacun des quatre prochains exercices et pour la période de cinq autres exercices subséquents sont les suivantes :

2010	80 \$
2011	88
2012	98
2013	111
Exercices 2014 à 2018	729

Les prestations prévues reposent sur les mêmes hypothèses que celles utilisées pour mesurer l'obligation au titre des prestations constituées au 31 mars et comprennent l'estimation du service futur du salarié.

#### 14. Produits d'intérêts

Voici le détail des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements

	2009	2008
Intérêts gagnés sur les ressources non affectées	1 554 \$	1 683 \$
Intérêts gagnés sur les ressources grevées d'affectations	50	50
Gains latents résultant du changement de juste valeur des actifs financiers classés comme détenus à des fins de transaction	1	2
Total des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements au cours de l'exercice	1 605 \$	1 735 \$
Moins sommes reportées affectées (notes 6 et 7)	(25)	(31)
Total des produits d'intérêts	1 580 \$	1 704 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 20**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**15. Opérations entre apparentés**

La Société est liée à tous les ministères et organismes du gouvernement du Canada ainsi qu'aux sociétés d'État. La Société conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Ces opérations sont mesurées à la valeur d'échange, soit le montant de la contrepartie établie et acceptée par les apparentés. Au cours de l'exercice, la Société a engagé des charges de l'ordre de 12 775 \$ (12 771 \$ en 2008) et comptabilisé des produits d'exploitation de 551 \$ (751 \$ en 2008) par suite d'opérations avec ces apparentés.

Au 31 mars 2009, la Société avait comptabilisé les montants suivants au bilan pour des opérations réalisées avec des apparentés :

	2009	2008
Créances	56 \$	167 \$
Créditeurs et charges à payer	139	6 836
Immobilisations corporelles	-	(54)
Produits reportés	132	70
Surplus d'apport	-	(49)

**16. Éventualités**

Dans le cours normal des activités de la Société, diverses réclamations ou poursuites légales sont intentées contre elle. Certains passifs éventuels peuvent devenir des passifs réels lorsqu'au moins un événement futur se produit ou ne se produit pas. Dans la mesure où il est probable qu'un événement futur ait lieu ou n'ait pas lieu et que l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, une provision et une charge sont comptabilisées dans les états financiers de la Société.

En mars 2000, l'Alliance de la Fonction publique du Canada (local 70396) a déposé une plainte en matière d'équité salariale contre la Société auprès de la Commission canadienne des droits de la personne. Au cours de l'exercice, le montant estimatif du passif au titre de l'équité salariale a été établi, et une provision correspondant à ce montant a été incluse dans les comptes créditeurs de la Société, comme étant le montant le plus probable du règlement.

**17. Gestion des risques financiers**

La Société est exposée aux risques suivants en raison de son recours aux instruments financiers : risque de crédit, risque de marché et risque de liquidité.

Le Conseil d'administration veille à ce que la Société recense les principaux risques qui pèsent sur elle et à ce que la direction surveille et contrôle ces risques. Le Comité de vérification supervise l'application des systèmes et des méthodes de contrôle interne de la Société et s'assure que ces contrôles contribuent à l'appréciation des risques et à leur atténuation. Le Comité de vérification rend compte périodiquement de ses activités au Conseil d'administration.



## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 21

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 17. Gestion des risques financiers (suite)

##### a) Risque de crédit

Le risque de crédit représente le risque que la Société subisse une perte financière si un client ou une contrepartie à un instrument financier manque à ses obligations contractuelles. Un tel risque découle principalement de certains des actifs financiers de la Société qui sont constitués des créances, de la trésorerie, des équivalents de trésorerie et des placements.

L'exposition maximale de la Société au risque de crédit au 31 mars 2009 correspond à la valeur comptable de ces actifs.

##### i) Créances

L'exposition de la Société au risque de crédit lié aux créances est influencée principalement par les données démographiques de ses débiteurs, y compris le risque que peuvent représenter la catégorie du débiteur et le pays où celui-ci mène ses activités.

Les créances se répartissent comme suit au 31 mars :

	2009	2008
Taxes remboursables	1 117 \$	544 \$
Crédit parlementaire	2 296	33
Créances clients	392	721
Autres	167	72
	3 972 \$	1 370 \$

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit géographiquement au 31 mars :

	2009	2008
Canada	3 909 \$	1 310 \$
Autres	63	60
	3 972 \$	1 370 \$

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit par catégorie de client au 31 mars :

	2009	2008
Gouvernements (y compris les ministères et organismes gouvernementaux)	3 469 \$	744 \$
Consommateurs	336	554
Institutions financières	167	72
	3 972 \$	1 370 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 22**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**17. Gestion des risques financiers (suite)**

## a) Risque de crédit (suite)

## i) Créances (suite)

La Société établit une provision pour créances douteuses qui représente la perte de valeur estimative de ses créances. La provision est constituée en tenant compte de comptes particuliers et en se fondant sur les connaissances de la Société à l'égard de la situation financière de ses clients, de l'âge des créances, du contexte actuel des affaires, du climat politique, des concentrations en matière de clientèle et de secteurs d'activité, et de l'expérience acquise.

Toutes les réductions de valeur des créances sont comptabilisées dans les produits et les charges d'exploitation, à l'état des résultats et du résultat étendu. La Société cherche à réduire son exposition au risque de crédit en vérifiant la solvabilité de ses clients avant de consentir à leur accorder du crédit et en obtenant des dépôts ou des paiements anticipés quand cela est jugé approprié.

Voici la balance chronologique des créances de la Société au 31 mars :

	2009	2008
À court terme	3 225 \$	785 \$
Échues – 31 à 60 jours	213	245
Échues – 61 à 90 jours	205	23
Échues – plus de 91 jours	329	317
	3 972 \$	1 370 \$

La variation de la provision pour créances douteuses au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2009 s'est traduite par une augmentation de 8 \$.

Au 31 mars 2009, des créances clients totalisant 747 \$ (585 \$ en 2008) étaient échues, sans toutefois qu'elles doivent subir une baisse de valeur. La Société n'a comptabilisé aucune provision pour créances douteuses relativement à ces soldes échus, étant donné qu'ils concernent généralement des clients faisant partie d'un gouvernement, considérés comme à faible risque, et que ce type de créances a fait l'objet de recouvrements dans le passé. Il n'y a aucune moins-value ni aucun arriéré autre que ceux se rapportant aux créances.

## ii) Trésorerie, équivalents de trésorerie et placements

La Société gère le risque de crédit lié à la trésorerie, aux équivalents de trésorerie et aux placements en menant des activités uniquement avec des banques et des institutions financières de bonne réputation et en s'appuyant sur une politique de placement pour prendre ses décisions dans ce domaine. La Société investit les fonds excédentaires de manière à obtenir des revenus de placement, tout en cherchant à protéger le capital et à disposer de liquidités suffisantes pour répondre aux besoins en matière de flux de trésorerie.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 23

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

#### 17. Gestion des risques financiers (suite)

a) Risque de crédit (suite)

ii) Trésorerie, équivalents de trésorerie et placements (suite)

Les placements doivent faire l'objet d'une notation d'au moins deux des agences de notation mentionnées ci-dessous, et satisfaire à leur critère minimal, comme suit ;

la cote R1 du Dominion Bond Rating Service (DBRS);

la cote P1 de Moody's;

la cote A1 de Standard and Poor's (S&P);

b) Risque de marché

Le risque de marché est le risque que des variations des prix du marché, tels que les cours du change et les taux d'intérêt, aient une influence sur les produits de la Société ou la valeur de ses portefeuilles d'instruments financiers. La gestion du risque de marché vise à contrôler les expositions au risque de marché en respectant des paramètres acceptables tout en optimisant le rendement du risque.

i) Risque de change

La Société mène principalement ses activités au Canada, mais elle est appelée, dans le cours normal de son exploitation, à échanger des expositions et des collections avec d'autres parties à l'échelle internationale. De plus, elle détient de la trésorerie, des équivalents de trésorerie et des placements qui sont libellés en devises. Le risque de change découle d'opérations concernant des expositions et des collections qui sont effectuées dans une devise autre que le dollar canadien, ce dernier constituant la monnaie de fonctionnement de la Société. Pour la plupart, ces opérations sont réalisées en dollars canadiens, en dollars américains et en euros.

Dans sa gestion du risque de change, la Société a comme principal objectif de préserver les flux de trésorerie et de limiter les variations de rendement. La direction surveille l'exposition à de telles variations, mais elle n'applique aucune politique de gestion des devises ni aucune stratégie de couverture externe pour contrecarrer les variations des cours du change.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 24**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

**17. Gestion des risques financiers (suite)**

## b) Risque de marché (suite)

## i) Risque de change (suite):

L'exposition de la Société au risque de change est établie en fonction des valeurs nominales équivalentes en devises suivantes, au 31 mars 2009 :

	Dollar américain	Euro
Trésorerie et équivalents de trésorerie	25 \$	- \$
Créances	12	-
Placements	-	-
Créditeurs et charges à payer	(124)	(53)
<b>Exposition nette</b>	<b>(87) \$</b>	<b>(53) \$</b>

Au 31 mars 2009, la Société est partie à des contrats à long terme libellés en dollars américains, dont les paiements minimaux futurs s'établissent à 726 \$.

En tenant compte de l'exposition nette au 31 mars 2009, et en supposant que toutes les autres variables demeureront constantes, une appréciation hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport aux devises indiquées ci-dessous aurait pour résultat d'augmenter (de diminuer) les autres éléments du résultat étendu et les résultats d'exploitation nets des montants présentés ci-dessous. Un fléchissement hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport à ces mêmes devises aurait l'effet contraire, pour le même montant.

	Bénéfice net
Dollar américain	9 \$
Euro	5 \$

## ii) Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque de fluctuation de la juste valeur des flux de trésorerie futurs ou d'un instrument financier en raison de variations des taux d'intérêt du marché.

Les actifs financiers et les passifs financiers dont les taux d'intérêt sont variables exposent la Société au risque de taux d'intérêt pour les flux de trésorerie. La trésorerie et les équivalents de trésorerie de la Société comprennent des placements à court terme, très liquides, qui rapportent des intérêts aux taux du marché. Au 31 mars 2009, la Société ne détenait aucun instrument d'emprunt non réglé qui était assorti d'un taux d'intérêt fixe ou variable.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 25

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

---

#### 17. Gestion des risques financiers (suite)

b) Risque de marché (suite)

ii) Risque de taux d'intérêt (suite)

La direction surveille l'exposition aux variations des taux d'intérêt, mais elle n'applique aucune politique de gestion des taux d'intérêt pour contrecarrer ces variations. Au 31 mars 2009, si les taux d'intérêt en vigueur augmentaient ou diminuaient de 1 %, que la courbe de rendement évoluait de la même façon, et que toutes les autres variables demeuraient constantes, la valeur des instruments financiers de la Société diminuerait ou augmenterait d'environ 494 \$ (soit environ 7,02 % de la juste valeur des placements).

c) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que la Société éprouve des difficultés à honorer ses engagements financiers en temps voulu.

La stratégie de gestion du risque de liquidité de la Société consiste à surveiller sans cesse les flux de trésorerie réels et futurs des activités d'exploitation et des activités prévues d'investissement et de financement afin de s'assurer, dans la mesure du possible, qu'elle aura toujours suffisamment de liquidités pour régler ses passifs au moment de leur échéance, à la fois dans des conditions normales et difficiles, sans subir de pertes inacceptables ou risquer de nuire à sa réputation.

Au 31 mars 2009, la Société présente un solde de trésorerie et d'équivalents de trésorerie de 34 250 \$. Tous les passifs financiers de la Société viennent à échéance en vertu d'ententes dans moins de 365 jours.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 26**

Exercice terminé le 31 mars 2009  
(en milliers de dollars)

**18. Gestion du capital**

La Société définit le capital qu'elle gère comme étant l'ensemble de ses capitaux propres, c'est à dire le surplus d'apport, les bénéfices non répartis et le cumul des autres éléments du résultat étendu, ainsi que le financement d'immobilisations corporelles reporté, qui regroupe les crédits gouvernementaux et les dons reçus pour financer l'acquisition d'immobilisations corporelles.

Les objectifs de la Société en matière de gestion du capital consistent à préserver sa capacité de poursuivre son exploitation, de financer ses actifs et de réaliser sa mission et les objectifs du gouvernement du Canada pour le bénéfice de la population canadienne.

La Société établit le montant de son capital en fonction du risque. Elle gère sa structure de capital et la modifie selon la conjoncture économique générale, les caractéristiques des risques liés aux actifs sous-jacents et les exigences qui se rattachent à son fonds de roulement.

La Société n'est pas assujettie à des exigences en matière de capital imposées par des parties externes, et sa stratégie globale de gestion des risques liés au capital n'a pas changé depuis l'exercice terminé le 31 mars 2008.

**19. Engagements**

Au 31 mars 2009, la Société avait conclu des contrats à long terme pour des services informatiques, des baux et des services d'exploitation et d'entretien d'immeubles ainsi que des services de sécurité et d'impartition aux points de vente qui avaient une valeur résiduelle de 18 047 \$. Les paiements minimaux futurs correspondants sont comme suit :

2009-2010	12 516 \$
2010-2011	3 982
2011-2012	1 236
2012-2013	313

18 047 \$

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 27

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

#### 20. Crédits parlementaires

a) Crédits parlementaires comptabilisés à titre de produits

	2009	2008
Montant du budget principal des dépenses à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	67 250 \$	61 136 \$
Budgets supplémentaires des dépenses et virements	2 296	1 273
	69 546	62 409
Portion du montant reporté pour les acquisitions et les projets particuliers	(7 729)	(1 470)
Crédits parlementaires reportés utilisés au cours de l'exercice	1 804	2 385
Montants utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	(5 241)	(4 069)
Amortissement du financement d'immobilisations reporté (note 12)	13 413	13 296
Aide de l'État (note 20 b))	6 694	-
Virement au Fonds de la collection nationale	(1 000)	-
Crédits parlementaires	77 487 \$	72 551 \$

b) Aide de l'État

Au cours de l'exercice, la Société a conclu une entente avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) relativement au montant de 6 694 \$ à payer par la Société à TPSGC au titre du paiement en remplacement d'impôts (PERI) qui a été chargé en trop par rapport aux montants de financement reçus par la Société au cours de la période de 2000 à 2008. En vertu de cette entente, le SCT accepte de retirer le PERI des créances de TPSGC et des créanciers de la Société. Cette dernière considère que la décomptabilisation du passif au titre du PERI donne lieu à l'établissement d'un produit au titre d'aide de l'État. La Société a comptabilisé l'opération à la valeur comptable de 6 694 \$ et a inclus ce montant dans les crédits parlementaires à l'état des résultats et du résultat étendu.

#### 21. Chiffres correspondants

Certaines données correspondantes ont été reclassées pour tenir compte de la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Tableau 1 – Produits d'exploitation**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

	2009	2008
Droits d'entrée et programmes	4 955 \$	4 874 \$
Location de salles et concessions	2 604	1 836
Ventes - Boutiques	2 197	2 287
IMAX	1 767	1 503
Stationnement	1 497	1 371
Expositions itinérantes	359	34
Adhésions	284	291
Redevances	125	40
Publications	75	93
Autres	597	622
	14 460 \$	12 951 \$

**Tableau 2 - Charges**

Exercice terminé le 31 mars 2009

(en milliers de dollars)

	2009	2008
Coût du personnel	34 546 \$	34 648 \$
Services professionnels et spéciaux	14 421	14 065
Amortissement des immobilisations corporelles	13 633	13 516
Impôts fonciers	8 846	8 686
Réparations et entretien	3 375	2 922
Services publics	2 989	2 755
Perte sur placements	2 368	3 790
Communications	2 240	2 360
Matériel et fournitures	2 121	1 962
Fabrication et location d'éléments d'exposition	1 944	2 309
Marketing et publicité	1 748	1 605
Coût des marchandises vendues	1 444	1 333
Déplacements	1 238	1 207
Redevances	399	296
Location d'immeubles	385	359
Acquisitions de pièces de collection	297	2 885
Locations	168	228
Autres	178	98
	92 340 \$	95 024 \$